



仁濟醫院
Yan Chai Hospital

仁濟

第五十二屆董事局年報

ANNUAL REPORT of the 52nd Term Board of Directors

2019-2020

目錄 Content

- 
- 
- 
- 2 獻辭
Congratulatory Messages
 - 9 第五十二屆董事局
Board of Directors 2019-2020
 - 12 顧問局
Advisory Board
 - 16 第五十二屆當年顧問
Current Advisers 2019-2020
 - 18 仁濟醫院歷屆總理聯誼會
The Association of the Directors and
Former Directors of Yan Chai Hospital
 - 20 第五十二屆董事局委員會
Committees of the Board 2019-2020
 - 22 醫療服務
Medical Services
 - 34 中醫藥服務
Chinese Medicine Services
 - 42 牙科服務
Dental Services
 - 46 眼科及血液透析服務
Ophthalmology and Haemodialysis
Services
 - 50 綜合醫療中心及贈醫施藥服務
Integrated Medical Centre &
Free Consultation and Medicine
Services
 - 54 社會服務
Social Services
 - 98 社會企業
Social Enterprises
 - 102 教育服務
Education Services
 - 150 慈善基金
Charitable Funds
 - 158 靈灰安置服務
Columbarium Services
 - 162 董事局活動
Board Activities
 - 186 籌募活動
Fund Raising Activities
 - 204 歷屆總理聯誼會活動
The Association of the Directors and
Former Directors of Yan Chai Hospital
Activities
 - 208 財務
Finance
 - 216 組織架構表
Organisation Chart
 - 220 部門主管
Management Team
 - 221 董事局辦事處職員名單
Staff List of Board Office
 - 222 仁濟服務單位概覽
Yan Chai Services Units Overview
 - 226 仁濟服務單位分佈圖
Distribution of Yan Chai Services Units

仁

濟

獻辭

Congratulatory Messages

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

五十多年來，仁濟醫院秉承「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，藉着八十多個服務單位，致力為廣大市民提供優質的醫療、教育、社會福利和緊急援助服務，善果豐碩，恩澤香江。仁濟全人上下一心，群策群力，殊堪嘉許。

隨着人口增長與社會變遷，仁濟醫院不斷與時並進，配合政府政策，精益求精。除了優化醫療設施和開設流動牙科診所，還推行「長者外展白內障先導計劃」，受惠者眾。此外，仁濟醫院持續拓展安老照顧及社區支援服務，並設立多個慈善基金，關顧弱勢社群，不遺餘力。

欣逢仁濟醫院第五十三屆董事局就職，本人謹向去屆董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局宏猷續展，福澤萬民。

Over the past five decades, Yan Chai Hospital, running more than eighty service units, has been committed to providing high-quality medical, educational, social welfare and emergency relief services. Living up to its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai Hospital has always strived to promote philanthropic work for the benefit of the community. The concerted efforts and dedication of Yan Chai members is highly commendable.

In keeping up with the growing population and ever changing social environment, Yan Chai Hospital always progresses with the times and acts in concert with government policies, with a view to striving for excellence at all times. In addition to upgrading its healthcare facilities and operating mobile dental clinics, Yan Chai spares no effort to promote the "Outreach Cataract Surgeries Pilot Programme for Elderly" for the betterment of the community at large. Furthermore, Yan Chai makes every effort to expand boundlessly its elderly care and community support services while establishing various charitable funds to support and care for the underprivileged.

I would like to extend my warmest congratulations to the 53rd Term Board of Directors and my sincerest gratitude to the outgoing Board Members for their contributions. I also wish the new Board every success in its endeavour and continuous achievements in improving the livelihood of Hong Kong people.

張建宗
Matthew CHEUNG Kin-chung
政務司司長
Chief Secretary for Administration

民政事務局局长
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



SECRETARY FOR HOME AFFAIRS
12/F, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自成立以來致力為社區提供優質醫療服務，包括幼兒護理、青少年支援及復康，以及開辦長者護理中心及宿舍等，並於上年度繼續贈醫施藥，為有需要人士紓病解困。仁濟醫院仁善恤患，弘愛濟羣，廣受香港各界尊崇。

香港人口逐漸高齡化，社會對居家安老服務需求殷切。仁濟醫院高瞻遠矚，早於二零一一年成立「仁濟樂在家有限公司」，以社企模式營運，就家居支援、復康及照顧，以及復康用品代理三大範疇，為有需要人士提供一站式居家安老服務，讓長者可以「快樂在家生活」。如今服務已趨成熟，服務範圍遍及全港，福澤萬民。

欣逢仁濟醫院第五十三屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局工作順利，續展嘉猷。

Since its inception, Yan Chai Hospital has been committed to providing the community with quality healthcare services, including child care, adolescent support and rehabilitation, on top of operating elderly care centres and residential service. In 2019, Yan Chai Hospital continued to provide free consultation and medical services for relieving maladies of the needy. Yan Chai Hospital serves the people of Hong Kong, healing pain and sickness with love and care. It earns recognition and applause from different sectors of the society.

The ageing population in Hong Kong gives rise to a keen demand for ageing in place services. The forward-looking Yan Chai Hospital established Yan Chai Happy Home Living Limited as a social enterprise as early as in 2011. The elderly in need are provided with a one-stop ageing in place service of home support, rehabilitation cum care as well as rehabilitation product agency service, preparing them for a happy home life. The services have since become more well developed, and benefited the people in need across the territory.

On the occasion of the inauguration of the 53rd Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board Members, and wish the incoming Board every success in the year ahead.

A handwritten signature in black ink, appearing to read '劉江華'.

劉江華
LAU Kong-wah
民政事務局局长
Secretary for Home Affairs

民政事務總署
香港灣仔軒尼詩道一百三十號
修頓中心二十九樓



HOME AFFAIRS DEPARTMENT

29/F, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院以「仁」濟世，在過去五十多年來不斷推動慈善事業，受惠者眾。時至今日，服務範疇已擴展至中西醫療、教育、安老、青少年及幼兒服務等。仁濟醫院在歷屆董事局成員的帶領下，全體員工上下一心服務大眾，建樹良多。

年內，仁濟醫院賽馬會護理安老院設施改善工程已告完成，現正全面投入服務。院舍環境寬敞舒適，並採用一系列創新科技應用設施，包括智能院舍系統及高端復康儀器等，結合專業護理及創新科技運作模式，為長者提供安享晚年之處。

欣逢仁濟醫院第五十三屆董事局就職慶典，謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願在新一屆董事局的領導下造福社會，善行廣施。

Yan Chai Hospital embraces benevolence in active charity and social service over the past five decades for the people in need. To date, Yan Chai Hospital has expanded its service scope to provide Chinese and Western medicine, educational, elderly care, adolescent and child services. Under the leadership of the former and present Board Members, hospital staff have made tremendous contribution to the local community through their concerted efforts to serve the members of the public.

During the year, Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home comes into service upon completion of its facilities enhancement works. The Care & Attention Home is cozy and spacious with application of innovative and technology facilities, including the Smart Elderly Home System and high-end rehabilitation equipment. It is an accommodation of professional healthcare services and innovative technology for the elderly.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 53rd Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board continued success in charitable deeds.



謝小華
Miss Janice TSE
民政事務總署署長
Director of Home Affairs

荃灣民政事務處
新界荃灣青山公路荃灣段
174 - 208號
荃灣多層停車場大廈一樓



TSUEN WAN DISTRICT OFFICE
1/F, Tsuen Wan Multi-storey
Carpark Building,
174 - 208 Castle Peak Road,
Tsuen Wan, New Territories

仁濟醫院自創辦半世紀以來，有賴歷屆董事局成員和衷合德，開拓院務，為旗下各項慈善事業取得長足發展。至今，仁濟醫院服務範疇遍及全港，與時並進，而且全面提供多元化服務，包括醫療、教育、及社會福利等，樂助社羣。

由一九九四年起，仁濟醫院深切治療部竭力為重病及危急病人提供深切治療服務。今年，仁濟醫院另址擴展工程完成後，有關服務及空間面積得以擴展，包括增加獨立隔離病房及改善病床服務空間等，並置備各項先進監察系統、精密急救及監察儀器與輔助呼吸設施，大大提升仁濟醫院的服務質素。

欣逢仁濟醫院第五十三屆董事局就職慶典，我謹向去屆董事局成員由衷致意，並期許新一屆董事局工作繼往開來，續創佳績。

Since its inception half a century ago, the former and present Board Members of Yan Chai Hospital have worked together to promote hospital care service and achieve a remarkable progress in charities. Currently, Yan Chai Hospital provides up-to-date and territory-wide services in wide range of healthcare, educational and social welfare for all walks of life.

Since 1994, the Intensive Care Unit of Yan Chai Hospital has provided intensive care service for the patients in serious and critical conditions. Upon completion of the expansion of the relocated unit this year, the respective service and physical space of the Intensive Care Unit were expanded, including the creation of additional isolation wards and the improvement of the ward and bed space, as well as the provision of advanced clinical monitoring systems, sophisticated first aid cum monitoring devices and respiratory support medical equipment, thereby greatly enhancing the service quality of the hospital.

On the occasion of the inauguration of the 53rd Term Board of Directors, I sincerely thank the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its endeavor to scale new heights in the years ahead.

葉錦菁
Miss Jenny YIP
荃灣民政事務專員
District Officer (Tsuen Wan)

沙田民政事務處
新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署四樓



SHA TIN DISTRICT OFFICE
4/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院自創立以來，一直秉持濟世為懷的精神，為市民提供優質的醫療護理、教育和慈善服務，成績有目共睹。仁濟醫院不斷發展，造福社會各階層，實為歷屆董事局及全體員工同心協力的成果。仁濟醫院定會繼續提供更完善的多元化服務，讓廣大市民受惠。

欣逢仁濟醫院第五十三屆董事局就職，謹此由衷致賀，並向去屆董事局致意，期盼新一屆董事局與全體員工秉承仁濟醫院的傳統，繼續發揚「仁者存心，濟世利眾」的精神，服務市民。

Yan Chai Hospital has stayed true to the spirit of compassion since its founding, devoting strenuous effort to providing the public with quality medical, educational and welfare services. Its invaluable contributions are well recognised by the public. It has made great strides by offering a diverse range of services for the well-being of all sectors in society. Such remarkable achievements were the fruition of the concerted efforts of its past and present Boards of Directors and all staff members. Yan Chai Hospital will surely continue to expand its service scope and enhance its service quality to benefit members of the public.

On the occasion of the inauguration of the 53rd Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt congratulations. I would also like to pay tribute to the outgoing Board, and hope the incoming Board and all staff members will carry on the motto of “Serving the Community in the Spirit of Compassion” to serve the people of Hong Kong.

陳婉雯
CHAN Yuen-man, Amy
沙田民政事務專員
District Officer (Sha Tin)

大埔民政事務處
新界大埔汀角路一號
大埔政府合署二樓



TAI PO DISTRICT OFFICE
2/F, Tai Po Government Offices Building,
1 Ting Kok Road,
Tai Po, New Territories

仁濟醫院多年來緊貼時代變遷，不斷推陳出新，提供多項切合市民需要的服務，受惠人數多不勝數，成果亦有目共睹，殊堪支持和表揚。

仁濟醫院最初是一間地區醫院，主要服務區內的基層市民。隨著人口增長及社會發展，仁濟醫院與時並進，切實照顧廣大市民的需要。除了積極提升醫療服務外，亦銳意轉型，投放大量資源發展安老、復康、青少年、幼兒、教育等多項多元化的服務，惠及全港十八區的市民。

五十多年來，仁濟醫院與香港市民同渡風雨，克服重重困難，深得市民信賴。過去一年，雖然香港面對種種挑戰，但仁濟醫院秉承「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，一直堅守崗位，盡心竭力服務市民，不但貢獻良多，成果亦備受各界認同。

我深信在主席及新一屆董事局的領導下，仁濟醫院定能再闖高峰，在各個服務範疇取得更驕人的成果。我亦謹此祝願仁濟醫院會務昌隆，與市民挽手並肩，齊心協力締造更美好的明天。



陳巧敏
大埔民政事務專員

第五十二屆董事局 Board of Directors 2019-2020

主席 Chairman



王賢訊先生
Mr. WONG Yin-shun, Vincent

副主席 Vice-chairmen



第一副主席
1st Vice-chairman
周松東先生
Mr. CHAU Chung-tung, Sam



第二副主席
2nd Vice-chairman
黃楚淇女士
Ms. Macy WONG



第三副主席
3rd Vice-chairman
葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul



第四副主席
4th Vice-chairman
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



第五副主席
5th Vice-chairman
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN



第六副主席
6th Vice-chairman
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary

總理 Directors



陳李詠詩女士
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny



羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW



吳春秀女士
Ms. NG Chun-sau, Tracy



蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



鄭斯堅先生
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas



張志聰先生
Mr. CHEUNG Chi-chung



鄧國樑先生
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy



陳承志先生
Mr. CHAN Shing-je

總理 Directors



潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda



鍾培生先生
Mr. Derek CHEUNG



嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen



許夏林先生
Mr. HUI Ha-lam, Eddie



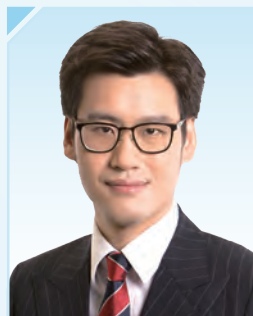
張貽輝先生
Mr. CHEUNG I-fai, Marco



何芷茵小姐
Miss HO Tsz-yan, Crystal



鄺晶晶女士
Ms. KWONG Ching-ching,
Akiko



李文華先生
Mr. LI Wen-hua, Ben



王世存先生
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie



何沅蔚小姐
Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera



周德隆先生
Mr. CHAU Dixon Edward



李永毅先生
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky

顧問局 Advisory Board

名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊 GBS 太平紳士
Mr. James P.C. TIEN, GBS, JP



唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan,
Honorary Doctor, JP



王忠秣 MH 太平紳士
Mr. WONG Chung-mat,
Ben, MH, JP

主席 Chairman



劉坤銘先生 BH
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

副主席 Vice-chairmen



王子沐先生
Mr. WONG Chi-muk



羅嘉穗榮譽博士(社會科學) MH
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,
Honorary Doctor (Social Science), MH



馮卓能先生 MH
Mr. FUNG Cheuk-nang,
Clement, MH

秘書 Secretary



蘇陳偉香女士 BBS
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS

委員 Members



林建名榮譽博士
Dr. LAM Kin-ming,
Honorary Doctor



邱裘錦蘭太平紳士
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄博士 SBS, BBS
Dr. Rita TONG LIU, SBS, BBS



胡郭秀萍太平紳士
Lady WU KWOK Sau-ping,
Ivy, JP



查劉璧如女士
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士 BBS 太平紳士
Dr. HO Yiu-wah, Anthony, BBS, JP



吳禎貽先生
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬 GBS 太平紳士
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,
Sophie, GBS, JP



趙曾學韞教授 BBS 太平紳士
Prof. CHIU TSANG Hok-wan,
Alice, BBS, JP

委員 Members



何杜瑞卿女士
Mrs. HO TO Shui-hing,
Silvana



郭子樑先生
Mr. KWOK Chi-leung



吳王依雯 BBS 太平紳士
Mrs. NG WONG Yee-man,
Gloria, BBS, JP



蔡百泰榮譽博士 MH
Mr. CHOI Pat-tai,
Honorary Doctor, MH



鄭蘇薇女士 MH
Mrs. CHENG SO Mei,
Christina, MH



陳耀星 SBS 太平紳士
Mr. CHAN lu-seng,
Star, SBS, JP



嚴玉麟博士 BBS 太平紳士
Dr. YIM Yuk-lun,
Stanley, BBS, JP



李文俊博士 SBS 太平紳士
Dr. Raymond LEE, SBS, JP



鄧錦雄榮譽博士 BBS, MH
Mr. TANG Kam-hung,
Honorary Doctor, BBS, MH

委員 Members



周德煒先生 MH
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士 MH
Ms. TSIN Man-kuen,
Bess, MH



吳守基 GBS 太平紳士
Mr. NG Sau-kei,
Wilfred, GBS, JP



董吳玲玲太平紳士
Mrs. TUNG NG Ling-ling,
Christy, JP



李文斌 MH 太平紳士
Mr. LEE Man-bun,
Edmond, MH, JP



鄭承隆先生 MH
Mr. CHENG Shing-lung,
Edwin, MH



梁昌明博士 MH 太平紳士
Raymond LEUNG,
PhD, MH, JP



林煒珊女士 MH
Ms. LAM Wai-shan,
Vanessa, MH



鄭承峰博士 MH
Dr. CHENG Shing-fung,
Baldwin, MH



嚴徐玉珊女士 MH
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

第五十二屆當年顧問 Current Advisers 2019-2020



余柏岐先生
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁太平紳士
Mrs. POON CHAN Oi-ching,
Daisy, JP



鄭捷明先生
Mr. CHENG Chit-ming



蔡少偉博士
Dr. CHOI Siu-wai,
William



何德心先生 MH
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生
Mr. NG Fut-cheung



趙耀年先生 MH
Mr. CHIU Yiu-nin,
Leonard, MH



楊志雄先生 MH
Mr. YEUNG Chi-hung,
Johnny, MH



劉劉寶芝女士
Mrs. LAU LAU Po-chee,
Tammy



李偉波榮譽博士
Dr. LI Wei-bo

第五十二屆當年顧問 Current Advisers 2019-2020



楊啟宗先生
Mr. YEUNG Kai-chung,
Johnny



史顏景蓮女士 MH
Mrs. SHI NGAN King-lin,
Kimmy, MH



佐藤鄧珺尤女士
Ms. SATO TANG Kwan-yau,
Erica



鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip,
Sammy



陳馬笑桃女士
Mrs. CHAN MA Siu-tao



鄭李華熙女士
Mrs. CHENG LI Wa-hei,
Winnie



吳志斌先生
Mr. NG Chi-pan



蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei,
Maggie



周碧淵女士
Ms. Portia CHOW

仁濟醫院歷屆總理聯誼會

The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital

永遠顧問：唐尤淑圻榮譽博士太平紳士

邱裘錦蘭太平紳士
林建名榮譽博士
吳禎貽先生
趙曾學韞教授BBS太平紳士
何杜瑞卿女士
劉坤銘先生BH
王子沐先生
吳王依雯BBS太平紳士
王忠秣MH太平紳士
陳耀星SBS太平紳士
嚴玉麟博士BBS太平紳士
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

吳守基GBS太平紳士
董吳玲玲太平紳士
李文斌MH太平紳士
梁昌明博士MH太平紳士
蘇陳偉香女士BBS
林煒珊女士MH
鄭承峰博士MH
嚴徐玉珊女士MH
馮卓能先生MH

永遠榮譽會長：趙曾學韞教授BBS太平紳士

潘陳愛菁太平紳士
陳國超博士BBS, MH太平紳士
許亮華先生
徐湛滔太平紳士
李偉波榮譽博士
史顏景蓮女士MH
王庭聰BBS太平紳士

永遠榮譽副會長：陳周薇薇女士

林耀明先生
楊啟宗先生
孫蔡吐媚女士
鮑誠業先生

第三十六屆會長：羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

第三十六屆副會長：鄭李華熙女士

鄭捷明先生
蔡高燕姬女士
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH
嚴玉麟博士BBS太平紳士
陳李詠詩女士
陳馬笑桃女士
吳國榮先生
王賢訊先生
周松東先生
葉恭正博士
王世存先生
何沅蔚小姐

Permanent Advisors

Mrs. Tang Yew Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP
Dr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor
Mr. NG Jing-yee
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH
Mr. WONG Chi-muk
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP
Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP
Dr. Raymond LEUNG, MH, JP
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH

Permanent Honorable Presidents

Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP
Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy, JP
Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP
Mr. HUI Leung-wah
Mr. TSUI Cham-to, JP
Dr. LI Wei-bo

Permanent Honorable Vice-Presidents

Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien
Mr. LAM Yiu-ming
Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny
Mrs. Mary SUEN
Mr. BOU Shing-ip, Sammy

The 36th Term President

Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH

The 36th Term Vice-Presidents

Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
Mr. CHENG Chit-ming
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
Mrs. CHAN MA Siu-tao
Mr. NG Kwok-wing
Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Dr. IP Kung-ching, Paul
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie
Miss. HO Ivy Yuen-wei, Vera

第三十六屆執行委員會 The 36th Term Executive Committee

榮譽主席： 蘇陳偉香女士BBS
林煒珊女士MH

主席： 嚴徐玉珊女士MH

副主席： 馮卓能先生MH

總務： 王賢訊先生

司庫： 孫蔡吐媚女士

稽核： 黃楚淇女士

秘書： 湯振玲女士

康樂事務執委： 陳李詠詩女士
葉恭正博士
王世存先生

其他委員： 蔡少偉教授
鄭捷明先生
陳國超博士BBS, MH太平紳士
趙耀年先生MH
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH
劉劉寶之女士
鄭承峰博士MH
周松東先生
史顏景蓮女士MH
羅穎怡女士
葉恭正博士
佐藤鄧珺尤女士
張文嘉博士
鮑誠業先生
陳馬笑桃女士
吳春秀女士
鄭李華熙女士
朱德榮先生
吳志斌先生
徐志豪先生
蔡寶健先生
蔡高燕姬女士
鄭斯堅先生
利承武先生
方力浩先生
陳承志先生
陳明耀先生
嚴紀雯小姐
許夏林先生
張貽輝先生
黃夏思女士
何芷茵小姐
鄺晶晶小姐
李文華先生
王世存先生
何沅蔚小姐
李永毅先生

其他會員： 周鎮榮MH太平紳士
汪昌銜先生
顧明均先生
黃鎮南律師BBS太平紳士
羅維廣先生
歐陽宏基先生
劉耀棠先生
林李婉冰女士MH
余國銓先生
何德心先生MH
吳佛祥先生
李偉才先生
史立德博士BBS, MH太平紳士
蕭楚基BBS, MH太平紳士
鍾志平博士GBS太平紳士
查小欣小姐
楊志雄先生MH
陳柱洪先生
陳偉倫先生
余文躍先生
鄭俊基先生
蘇煜均先生
陳稼晉先生
郭小瑜小姐
周德興先生
張志聰先生
曾麗詩女士
鄧國樑先生
王學森先生
趙舜培先生
周碧淵女士
潘蘇凱欣女士
鍾培生先生

Honorary Chairmen : Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH

Chairman : Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

Vice-chairman : Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH

General Affairs : Mr. WONG Yin-shun, Vincent

Treasurer : Mrs. Mary SUEN

Auditor : Ms. Macy WONG

Secretary : Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline

Amenities Executive Committees : Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
Dr. IP Kung-ching, Paul
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie

Other Members of Executive Committees : Prof. CHOI Siu-wai, William
Mr. CHENG Chit-ming
Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP
Mr. CHIU Yin-nin, Leonard, MH
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH
Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Mrs. SHI NGAN King-ling, Kimmy, MH
Ms. Wendy LAW
Dr. IP Kung-ching, Paul
Ms. SATO TANG Kwan-yau, Erica
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
Mr. BOU Shing-ip, Sammy
Mrs. CHAN MA Siu-tao
Ms. NG Chun-sau, Tracy
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
Mr. CHU Tak-wing, Gary
Mr. NG Chi-pan
Mr. TSUI Chi-ho, Tommy
Mr. CHOI Po-kin, Anthony
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
Mr. CHENG Sze-kin, Leo
Mr. Marcus C.W. LEE
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
Mr. CHAN Shing-je
Mr. Samson CHAN
Miss YIM Kei-man, Carmen
Mr. HUI Ha-lam, Eddie
Mr. CHEUNG I-fai, Marco
Ms. Huang Xiasi, Olivia
Miss. HO Tsz-yan, Crystal
Ms. KWONG Ching-ching, Akiko
Mr. LI Wen-hua, Ben
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie
Miss. HO Ivy Yuen-wei, Vera
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky

Other Members : Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP
Mr. WONG Cheong-ham
Mr. KOO Ming-kown
Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP
Mr. LAW Wai-kwong
Mr. Josiah AU YEUNG
Mr. LAU Yiu-tong
Mrs. LAM LEE Yuen-bing, Nina, MH
Mr. YU Kwok-chuen, Eddie
Mr. HO Tak-sum, MH
Mr. NG Fut-cheung
Mr. LEE Wai-choi, Albert
Dr. SHI Lop-tak, Allen, BBS, MH, JP
Mr. SIU Chor-kee, BBS, MH, JP
Dr. CHUNG Chi-ping, Roy, GBS, JP
Miss CHA Siu-yan
Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH
Mr. CHAN Chu-hung
Mr. William CHAN
Mr. YU Man-york
Mr. CHENG Tsin-ki, Kenny
Mr. So Yuk-kwan
Mr. CHAN Ka-chun, Patrick
Miss Galon Kwok
Mr. Brian CHAU
Mr. CHEUNG Chi-chung
Ms. TSANG Lai-sze, Blanche
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
Mr. Sam WONG
Mr. CHIU Shun-pui, Andrew
Ms. CHOW Portia Bick-yuen
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
Mr. Derek CHEUNG

第五十二屆董事局委員會

Committees of the Board 2019-2020

常務委員會

主席	： 王賢訊先生
委員	： 周松東先生 黃楚淇女士 葉恭正博士 張文嘉博士 孫蔡吐媚女士 朱德榮先生 陳李詠詩女士 羅穎怡女士 吳春秀女士 蔡寶健先生 鄭斯堅先生 方力浩先生 張志聰先生 鄧國樑先生 陳承志先生 潘蘇凱欣女士 鍾培生先生 嚴紀雯小姐 許夏林先生 張貽輝先生 何芷茵小姐 鄭晶晶女士 李文華先生 王世存先生 何沅蔚小姐 周德隆先生 李永毅先生

Board Committee

Chairman	： Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Members	： Mr. CHAU Chung-tung, Sam Ms. Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. Mary SUEN Mr. CHU Tak-wing, Gary Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Ms. Wendy LAW Ms. NG Chun-sau, Tracy Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. CHEUNG Chi-chung Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy Mr. CHAN Shing-gee Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda Mr. Derek CHEUNG Miss YIM Kei-man, Carmen Mr. HUI Ha-lam, Eddie Mr. CHEUNG I-fai, Marco Miss HO Tsz-yan, Crystal Ms. KWONG Ching-ching, Akiko Mr. LI Wen-hua, Ben Mr. WONG Sai-chuen, Eddie Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera Mr. CHAU Dixon Edward Mr. LEE Wing-ngai, Ricky

執行委員會

主席	： 王賢訊先生
委員	： 王子沐先生 羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH 周松東先生 黃楚淇女士 葉恭正博士 張文嘉博士 孫蔡吐媚女士 朱德榮先生 陳李詠詩女士 羅穎怡女士 吳春秀女士 蔡寶健先生 鄭斯堅先生 方力浩先生

Executive Committee

Chairman	： Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Members	： Mr. WONG Chi-muk Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH Mr. CHAU Chung-tung, Sam Ms. Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. Mary SUEN Mr. CHU Tak-wing, Gary Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Ms. Wendy LAW Ms. NG Chun-sau, Tracy Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

稽核委員會

主席	： 王賢訊先生
委員	： 馮卓能先生 MH 黃鎮南律師 BBS 太平紳士 周松東先生 黃楚淇女士 葉恭正博士

Audit Committee

Chairman	： Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Members	： Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP Mr. CHAU Chung-tung, Sam Ms. Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul

籌募委員會

主席	： 周松東先生
副主席	： 黃楚淇女士
當然委員	： 王賢訊先生 葉恭正博士 張文嘉博士 孫蔡吐媚女士 朱德榮先生
委員	： 吳春秀女士 鄧國樑先生 嚴紀雯小姐 許夏林先生 李文華先生 何沅蔚小姐 李永毅先生

Fund-raising Committee

Chairman	： Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Vice-chairman	： Ms. Macy WONG
Ex-officio Members	： Mr. WONG Yin-shun, Vincent Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. Mary SUEN Mr. CHU Tak-wing, Gary
Members	： Ms. NG Chun-sau, Tracy Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy Miss YIM Kei-man, Carmen Mr. HUI Ha-lam, Eddie Mr. LI Wen-hua, Ben Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera Mr. LEE Wing-ngai, Ricky

社會服務委員會		Social Services Committee	
主席	黃楚淇女士	Chairman	Ms. Macy WONG
副主席	葉恭正博士	Vice-chairman	Dr. IP Kung-ching, Paul
當然委員	王賢訊先生 周松東先生 張文嘉博士 孫蔡吐媚女士 朱德榮先生	Ex-officio Members	Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. Mary SUEN Mr. CHU Tak-wing, Gary
委員	陳李詠詩女士 蔡寶健先生 潘蘇凱欣女士 鍾培生先生 許夏林先生 張貽輝先生 何芷茵小姐 鄭晶晶女士	Members	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda Mr. Derek CHEUNG Mr. HUI Ha-lam, Eddie Mr. CHEUNG I-fai, Marco Miss HO Tsz-yan, Crystal Ms. KWONG Ching-ching, Akiko
教育委員會		Education Committee	
主席	葉恭正博士	Chairman	Dr. IP Kung-ching, Paul
副主席	張文嘉博士	Vice-chairman	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
當然委員	王賢訊先生 周松東先生 黃楚淇女士 孫蔡吐媚女士 朱德榮先生	Ex-officio Members	Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Ms. Macy WONG Mrs. Mary SUEN Mr. CHU Tak-wing, Gary
委員	方力浩先生 張志聰先生 陳承志先生 嚴紀雯小姐 張貽輝先生 鄭晶晶女士 何沅蔚小姐	Members	Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. CHEUNG Chi-chung Mr. CHAN Shing-gee Miss YIM Kei-man, Carmen Mr. CHEUNG I-fai, Marco Ms. KWONG Ching-ching, Akiko Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera
綜合發展委員會		Development Committee	
主席	張文嘉博士	Chairman	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
副主席	孫蔡吐媚女士	Vice-chairman	Mrs. Mary SUEN
當然委員	王賢訊先生 周松東先生 黃楚淇女士 葉恭正博士 朱德榮先生	Ex-officio Members	Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Ms. Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Mr. CHU Tak-wing, Gary
委員	羅穎怡女士 鄭斯堅先生 方力浩先生 鍾培生先生 王世存先生 何沅蔚小姐 周德隆先生	Members	Ms. Wendy LAW Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. Derek CHEUNG Mr. WONG Sai-chuen, Eddie Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera Mr. CHAU Dixon Edward
行政及人力資源委員會		Administration & Human Resources Committee	
主席	孫蔡吐媚女士	Chairman	Mrs. Mary SUEN
副主席	朱德榮先生	Vice-chairman	Mr. CHU Tak-wing, Gary
當然委員	王賢訊先生 周松東先生 黃楚淇女士 葉恭正博士 張文嘉博士	Ex-officio Members	Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Ms. Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
委員	羅穎怡女士 吳春秀女士 張志聰先生 陳承志先生 何芷茵小姐 李文華先生 周德隆先生	Members	Ms. Wendy LAW Ms. NG Chun-sau, Tracy Mr. CHEUNG Chi-chung Mr. CHAN Shing-gee Miss HO Tsz-yan, Crystal Mr. LI Wen-hua, Ben Mr. CHAU Dixon Edward
財務及緊急援助基金委員會		Finance & YEAR Fund Committee	
主席	朱德榮先生	Chairman	Mr. CHU Tak-wing, Gary
副主席	周松東先生	Vice-chairman	Mr. CHAU Chung-tung, Sam
當然委員	王賢訊先生 黃楚淇女士 葉恭正博士 張文嘉博士 孫蔡吐媚女士	Ex-officio Members	Mr. WONG Yin-shun, Vincent Ms. Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. Mary SUEN
委員	陳李詠詩女士 蔡寶健先生 鄭斯堅先生 鄧國樑先生 潘蘇凱欣女士 王世存先生 李永毅先生	Members	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda Mr. WONG Sai-chuen, Eddie Mr. LEE Wing-ngai, Ricky

仁

濟

醫療服務

Medical Services



醫療服務

Medical Services

背景

仁濟醫院於1973年由仁濟醫院董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局轄下的公立醫院。迄今，位於荃灣市中心的仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2019年12月31日，醫院共有病床801張，2,273位員工，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

服務簡介

現時，仁濟醫院是醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港其中一所專責提供全關節置換手術服務的公立醫院。

醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務；近年，醫院更成立多個治療單位，包括：錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所、曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心、曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室、全關節置換中心、包安急性腦血管治療中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、周浩源內視鏡中心、蘇陳偉香長者日間醫院和林賴元芳足病診療室，為病人提供專科服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

服務範圍

專科及臨床服務

- 24小時急症服務
- 內科(包括康復、療養服務)
- 外科
- 兒童及青少年科
- 耳鼻喉頭頸外科
- 骨科
- 病理學科
- 放射診斷
- 麻醉科
- 深切治療
- 心臟深切治療
- 血液透析中心
- 綜合檢查中心
- 健康乳腺中心
- 內分泌外科診所
- 耳鼻喉日間診療中心
- 全關節置換中心
- 急性腦血管治療中心
- 內視鏡中心

日間及專職醫療服務

- 全科診所
- 家庭醫學專科診所
- 專科門診
- 中醫診所暨教研中心/
公務員中醫診所(由仁濟醫院
董事局提供服務)
- 藥劑服務
- 物理治療
- 職業治療
- 營養治療
- 言語治療
- 聽力診療
- 足病診療
- 義肢及矯形
- 醫務社會工作服務
- 健康資源中心
- 兒童及青少年日間診療中心
- 綜合糖尿/內分泌
及腎科日間護理服務
- 長者日間醫院
- 臨床心理輔導

Background Information

Located in the center of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. In the year 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority. Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 801 beds and 2,273 staff members (as at 31 December 2019), providing Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services.

Service Description

Yan Chai Hospital (YCH) is one of the acute hospitals under the Kowloon West Cluster (KWC) of the Hospital Authority (HA), and also serves as a referral centre for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery services within KWC. Besides, YCH is one of the major public hospitals in Hong Kong designated to provide total joint replacement service.

In addition to catering a 24-hour Accident & Emergency service, YCH also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. The Hospital has also established various specialty units in the recent years, including Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery, Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care, Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery, Total Joint Replacement Centre, Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Chow Ho Yuen Endoscopy Centre, So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital as well as Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room.

Furthermore, there is a General Practice Clinic (GPC) providing general and family medicine specialist out-patient consultations. Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

Scope of Services

Specialties & Clinical Services

- 24-hour Accident and Emergency Service
- Medicine (including Convalescent and Infirmary Services)
- Surgery
- Paediatrics & Adolescent Medicine
- Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
- Orthopaedics & Traumatology
- Pathology
- Radiology
- Anaesthesiology
- Intensive Care
- Coronary Care
- Haemodialysis Unit
- Special Diagnostic Centre
- Wellness Clinic for Breast Disease
- Endocrine Surgery Clinic
- ENT Ambulatory Centre
- Total Joint Replacement Centre
- Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
- Endoscopy Centre

Ambulatory & Allied Health Services

- General Practice Clinic
- Family Medicine Specialist Clinic
- Specialist Out-Patient Service
- Chinese Medicine Clinic Cum Training and Research Centre / Civil Service Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Occupational Therapy
- Dietetics
- Speech Therapy
- Audiology
- Podiatry
- Prosthetics and Orthotics
- Medical Social Services
- Health Resource Centre
- Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
- Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services
- Geriatric Day Hospital
- Clinical Psychology

醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下(截至2019年12月)：

1. A座：共二十三層，現時大樓分別由衛生署(地下至二樓)、政府產業署(十九樓至二十樓)和醫院管理局(三樓至十八樓和二十一樓)共同使用，內有醫院演講廳、醫院員工渡宿房及更衣室、醫生辦公室、醫院行政部、中央護理部和部份服務單位之辦公室以及九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部總辦事處。
2. B座：是主要服務大樓，共十九層，提供各項臨床專科服務，設有急症病房、隔離病房，並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟深切治療部、血液透析中心、急性腦血管治療中心、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、綜合檢查中心、內視鏡中心、病理化驗部、職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部；還有醫院廚房、病人聯絡主任辦公室、財務部、殮房以及由仁濟醫院董事局管理之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心亦設於此大樓。
3. C座：共十二層，設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診症中心、健康資源中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、長者日間醫院、腸道檢查公私營協作計劃辦公室及醫療紀錄服務部；而仁濟醫院董事局管理之中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
4. 綜合服務大樓：樓高十三層，院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心，提供復康及療養病床，並設專職醫療服務，包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務及臨床心理服務。此外，社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓地下至八樓部份地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

員工情況

截至2019年12月31日，本院有2,273位員工，其中185位為醫生、870位為護理人員、216位為專職醫療人員，和1,002位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital are set out as follows (as at December 2019):

1. Block A - a 23-storeyed building which is shared between Department of Health (G/F - 2/F), Government Property Agency (19/F - 20/F) and Hospital Authority (3/F - 18/F and 21/F). Currently it accommodates the Hospital's lecture theatre, staff overnight rooms and changing rooms, doctors' offices, offices of Hospital Administration, Central Nursing Division and other service units as well as Cluster Office of KWC Family Medicine and Primary Health Care Department.
2. Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Wellness Clinic for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Special Diagnostic Centre, Endoscopy Centre, Pathology Department, Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department. Furthermore, Kitchen, office of Patient Relations officers, Financial Services Division, Mortuary and the Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre are also located in this block.
3. Block C - a 12-storeyed block accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Health Resource Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Geriatric Day Hospital, office of Colon Assessment Public-Private Partnership Programme (Colon PPP) and Medical Records Services Department. In addition, medical services which are managed by the YCH Board such as Chinese Medicine Clinic Cum Training and Research Centre / Civil Service Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of Yan Chai Hospital Board are also located in this block.
4. Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics and Clinical Psychology. Moreover, the office of Community Nursing Service is also located in this building. The G/F up to part of 8/F are the day and residential welfare facilities, nursing home etc. managed by the YCH Board.

Staffing

As at 31 December 2019, YCH had a staff strength of 2,273, broken down into 185 medical staff, 870 nursing staff, 216 allied health staff and 1,002 other staff groups including administrative and supporting staff.

服務回顧及展望

過去一年，儘管面對不少挑戰，我們在醫院管理局（下稱“醫管局”）、仁濟醫院董事局、荃灣區議會及地區各團體的支持下，於提升醫療服務質素、促進病人護理照顧以及推廣健康教育各方面，均獲得顯著的成績。

擴展及加強服務

面對社區人口老化及服務需求增加，本院繼續致力透過各種措施和計劃，擴展服務範疇以及提升服務能力，以應付不斷增加的服務需求。

◆ 擴展深切治療部服務

本院獲仁濟醫院顧問局永遠顧問錢曼娟女士, MH慷慨捐款港幣三千五百萬元於院內另址擴建深切治療部。遷址及擴展後的深切治療部，除改善原有每張病床的服務空間外，高規格感染控制的獨立隔離病房亦由兩間增設至四間。擴充了的服務地方，亦能增添先進醫護儀器和現代化設施。「仁濟醫院深切治療部」已於2019年12月10日投入服務。



仁濟醫院董事局於2019年12月19日舉行開幕典禮，鳴謝錢曼娟永遠顧問, MH慷慨捐款於院內另址擴建深切治療部，主禮嘉賓食物及衛生局副局長徐德義醫生太平紳士、醫院管理局行政總裁高拔陸醫生及仁濟醫院董事局主席王賢訊先生在典禮中，衷心感謝仁濟醫院顧問局永遠顧問錢曼娟女士, MH的慷慨捐款

The opening ceremony for the expanded Intensive Care Unit, officiated by Dr. CHUI Tak-yi, JP, Under Secretary for Food and Health Bureau and Dr. KO Pat-sing, Tony, Chief Executive of Hospital Authority, was held by YCH Board on 19 December 2019. Dr. CHUI, Dr. KO and Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Chairman of YCH Board expressed their heartfelt gratitude to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member of YCH Board for her generous donation

◆ 擴充住院服務

獲醫院管理局撥款，本院於2019/20年度增設16張內科急症病床，以支援內科住院服務需要。

◆ 規劃設立心導管室

九龍西聯網於2019年初公佈了《九龍西醫院聯網臨床服務計劃》，勾畫如何應對未來病人對冠狀動脈介入治療的需求。九龍西聯網計劃於2021年在仁濟醫院設立心導管室及加強冠心病護理病房服務。

院方經已選址並確定了於B座主大樓三樓地方設立心導管室，由於當中涉及一系列的移遷安排及裝修工程，院方暫時預計有關工程將於2021年完成，再同步增加專科人手，預期初步於日間提供冠狀動脈介入治療服務可於2021年第四季開展。

Service Highlight & Looking Ahead

The past year landmarked our endeavours on several fronts though with some challenges. We had made significant progress towards the achievement in improving medical service quality, enhancing health care to patients as well as promoting health education to public with the support from Hospital Authority (HA), Yan Chai Hospital Board (YCH Board), Tsuen Wan District Council and the community partners.

Expansion and Strengthening of Services

To cope with aging population and service demand in the community, the Hospital has constantly endeavored to expand its service scope and strengthen the service capacity by implementing a series of initiatives and project plans.

◆ Upgrading the service of Intensive Care Unit

With the generous donation of HK\$35 million by Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member of YCH Board, the services of Intensive Care Unit (ICU) was upgraded. After relocation and expansion, not only the space capacity of each bed was improved, the quantity of isolation room had been increased from 2 to 4 rooms with enhanced infection control facilities. With its expanded service area, ICU is also equipped with a series of advanced clinical systems, medical equipment and modern healthcare facilities. The relocated ICU had been put into operation on 10 December 2019.



◆ Enhancing the inpatient capacity

With the funding deployed by the HA, the Hospital had enhanced the inpatient capacity by additional 16 beds for acute medicine in 2019/20.

◆ Setting up Cardiac Catheterization Laboratory (CCL)

The Clinical Services Plan for the Kowloon West Cluster (KWC) had been issued in early 2019 which mapped out the future service models and roles of cluster hospitals for addressing the long-term healthcare service needs of the community. As the service demand projection had revealed the need for additional CCL facilities, the KWC planned to set up a CCL with an enhanced Coronary Care Unit at YCH in 2021 to support daytime on-site percutaneous coronary intervention (PCI) services. The Hospital has identified the third floor of the Block B as the CCL site. As a series of relocation arrangement and renovation works would be involved, the tentative target year of completion is 2021 with the commencement of daytime interventional services in the fourth quarter of 2021 and expansion of our special workforce.

◆ **提供24小時急性中風溶栓治療服務**

九龍西聯網將以聯網為基礎，加強二十四小時急性中風溶栓治療服務的臨床服務量。仁濟醫院於2019年7月2日開始提供此服務。

◆ **提供臨床心理輔導服務**

本院於2019年11月開始提供駐院臨床心理輔導服務，使有需要的病人可儘早接受及時的輔導服務。

◆ **Provision of 24-hour intravenous thrombolysis service for acute ischaemic stroke patient**

The Hospital started the cluster-based 24-hour intravenous thrombolysis service for acute ischaemic stroke patients on 2 July 2019.

◆ **Provision of clinical psychology service**

Onsite clinical psychology service was available in YCH starting from November 2019, which enabled the patients in need to receive timely psychological intervention.

改善醫護設施及提升護理服務

為了提供更完善的醫護服務和照顧，院方於年內透過各種措施，提升病人護理質素。

◆ **病房翻新工程**

本院的病房正分階段進行翻新工程，其中B座十六樓南翼內科病房已完成翻新工程，並於2020年1月21日重新提供住院服務，接著八樓南翼外科病房翻新工程亦已展開。翻新後的病房將充份利用病房空間，為病人提供較佳的環境。

Upgrading of Medical Services and Facilities

To provide better healthcare services and hospital facilities for patients, various initiatives listed as below were carried out during the year.

◆ **Renovation for wards**

Renovation and improvement works will be carried out in phases for acute wards to facilitate better space utilization and to provide better environment for patients. Works for Medical Ward 16S has been completed on 21 January 2020 while the works for Medical Ward in 8S is now underway.



內科十六樓南翼(16S)病房的翻新工程於2020年1月21日完成，充份利用空間，為病人提供較佳的環境
Renovation Works for Medical Ward 16S has been completed on 21 January 2020 to improve space utilization and to provide better environment for patients

◆ **置換及促進其他醫療護理配備**

院方獲得多個慈善機構的慷慨捐款，以更新醫療儀器，提升護理質素；當中包括由「余兆麒醫療基金」捐款港幣九十一萬三千元，支持綜合檢查中心購置肝纖維掃描器，為病人提供優化的肝功能測試。除此之外，院方亦獲得「華人永遠墳場管理委員會」捐款港幣二十四萬元，為急症室添置心臟除氈器，提高對緊急或危殆的病人施行急救的成效。此外，醫院亦獲得「何東爵士慈善基金」捐款港幣十九萬七千三百六十元，支持足病診療部購置非侵入性血管檢測儀，為高危病人及早提供足部測試，以便作出適切的預防和治療。

◆ **Replacement and improvement of healthcare facilities**

The Hospital received donations from various organizations for replacement and addition of medical equipment to enhance the service quality of patient care. With the generous donation of HK\$913,000 from "S. K. YEE Medical Foundation Donation", a set of Ultrasonic Fibroscan will be procured for Special Diagnostic Centre to improve care of patients with advanced liver diseases. The Hospital also received donation of HK\$240,000 from "The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries" for replacement of Defibrillator / Pacemakers which would enhance the quality of care and effectiveness of treatment for critically ill patients in emergency situation at Accident & Emergency Department. Furthermore, with the donation of HK\$197,360 from "The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund", a set of Non-Invasive Vascular Analysis Device for Screening of At-Risk Feet has been acquired for Podiatry Unit for better identification of the feet at-risk to allow early implementation of treatment for high risk patients.

關懷社區健康

仁濟醫院素來以社區為本，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組推展「關注中風週」活動、兒童及青少年科的年度專題，今年推廣『荃仁童行抗感染』社區教育，暑期亦舉辦『跳繩篇』健體活動。另外，健康資源中心於年內亦為醫院的病人舉辦不同的病人小組活動和健康推廣活動，例如：安排學生義工到病房探訪，並成為「潔手大使」，以及在醫院內透過攤位及展板加強公眾認識認知障礙症等等。我們將繼續舉辦更多活動，惠及更多社群。

Care for Community Health

As a community hospital, not only do we deliver quality inpatient services, but we also reach out to community residents. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year. The Department of Medicine organized activities for its "Stroke Week" and the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine rolled out annual community health project on "Protect Our Children From Infection" and a keep fit summer programme on "Rope Skipping". In addition, Health Resource Centre had organized student volunteers to be "Hand Hygiene Ambassadors", to provide ward visit and set up health booth to promote awareness of dementia to the public. In the coming years, more health community programmes will be organized.



仁濟醫院董事局成員到各個病房傳送聖誕歡樂，並派送愛心禮物包
YCH Board members walking from ward to ward to share fun and love with patients



BEST Project 2019 學生義工探訪病房活動
BEST Project 2019 - Student Volunteer Ward Visit Activity



「認知障礙症」健康推廣活動
Health Promotion Program on "Dementia"



「荃仁童行抗感染」活動日及到校講座
"Protect Our Children From Infection" project with activity day and school talks



「荃城Keep Fit向健康體重出發 - 跳繩篇」暑期活動
Summer class for "Keep Fit Eat Smart Live Healthy – Rope Skipping"

工作表現獲肯定

仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁心濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務，我們引以為榮擁有一群熱心服務醫院的支柱。本年度，我們共有13位員工及4組團隊獲選為2020年本院傑出員工(其中3位員工為優秀青年)及傑出團隊。獎項印證了各同事的專業和熱誠，以及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。

此外，本院一直竭力奉行良好的環保作業守則，透過節約能源、減低污染及減少耗用，盡量減少對環境造成不良影響。去年，本院秉持愛護地球的理念，全力支持由「世界綠色組織」所舉辦的「惜紙行動」及2019年7月15日的惜「紙」一天活動，與市民大眾一起行動，減少使用非必要的紙類製品。根據主辦單位資料顯示，惜「紙」一天活動能為地球減少244噸溫室氣體排放，相當於逾一萬棵樹一年的碳中和量。

Recognition and Awards

Hospital staff has always been the pillar of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the YCH who constantly delivering quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 13 staff members (3 of them are Young Achiever) and 4 teams were selected as 2020 YCH Outstanding Staff and YCH Outstanding Team. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services.

In addition, the Hospital is committed to implement good environmental practices to minimize the adverse impact on the environment through energy conservation, pollution mitigation and consumption reduction. In support of 'Paper Saving Campaign' and 'Paper Saving Day' on 15 July 2019, organized by World Green Organization (WGO), the Hospital joined hands together with Hong Kong citizens to reduce unnecessary paper consumption. According to the information from the organizer, the 'Paper Saving Day' can save 244 tons of greenhouse gas emissions which equivalent to the amount of over 10,000 trees' annual carbon sequestration.



仁濟醫院傑出員工及團隊頒獎典禮暨醫院聖誕聯歡會於2019年12月16日舉行，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面熱鬧愉快
A presentation ceremony for the Hospital Outstanding Staff/Team Award cum Christmas Party was held on 16 December 2019. It was an honor to have the presence of Hospital Governing Committee members, YCH Board members, etc. to celebrate with the awardees



獲仁濟醫療基金支持，本院關懷文化小組於2019年11月25至29日舉行一年一度的「關懷文化推廣週」，以各種「荃仁齊關顧」活動，為病人及同事派送歡樂和溫暖心意
With support by the Yan Chai Medical Fund, the "Caring Culture Promotion Week 2019" was held on 25-29 November 2019. Various caring activities with the theme – "We Care our Patients and Staff as Well" were organized by the Caring Team for bringing joy and love to patients as well as our colleagues



醫院管理局員工季節性流感防疫注射計劃2019/20已於2019年10月9日展開，為方便仁濟同事注射流感針，本計劃提供流動注射服務、預約安排及設立便捷注射站。此外，更獲得仁濟醫療基金支持，贈送餐飲券給已接種疫苗的同事以示鼓勵。截至12月底為止，本院已經有920位同事注射了流感針，實踐了計劃主題 - 「關愛身邊人，即打流感針」

The Government Vaccination Programme (GVP) 2019/20 has been launched on 9 October 2019. GVP Mobile Team, appointment booking at Out-patient Department and GVP Booth were established to facilitate flu vaccination of hospital staff. With the support of the Yan Chai Medical Fund, a food and beverage coupon was offered to the vaccinated staff as a token of encouragement. Up till December, total 920 YCH colleagues had the flu vaccination which echo the main theme of the programme – "Care For Your Loved Ones Get A Flu Shot Now"



時任醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生與醫院管理局成員於2019年7月18日探訪本院，除參觀內科病房(B4S)，更舉行員工論壇，聆聽及解答員工所關注的問題。其後，醫院員工及仁濟醫院董事局分別向梁醫生送上心意咭及榮休紀念品，感謝梁醫生帶領仁濟醫院服務一直邁步向前，並衷心祝願梁醫生榮休生活愉快

Dr. LEUNG Pak-yan, the then Chief Executive of Hospital Authority together with the members of Hospital Authority Board paid a visit to the Hospital on 18 July 2019. They exchanged ideas with frontline staff during the visit to Medical Ward (B4S) followed by a brief meeting with hospital senior staff. A Staff Forum was then conducted in which CE listened and responded to staff's concerns. Expressing their gratitude, the hospital and YCH Board presented a farewell card and souvenir respectively to Dr. LEUNG for his leadership and wish Dr. LEUNG a happy retirement



獲仁濟醫院董事局當年顧問余柏岐先生（左五）支持，本院於2019年5月10日舉行國際護士節慶祝活動。除聯歡及餐飲，亦送贈精心設計的護士節禮物，以鼓勵一班專業及敬業樂業的仁濟護士團隊

Nurses celebrated the International Nurses Day (IND) on 10 May 2019 with the sponsorship from Mr. YUE Pak-kee, Current Advisor of YCH Board. Other than the Celebration Party, a special designed IND gift was presented to our professional and dedicated Yan Chai Nursing Team

醫院服務量

Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2019年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2019
病床數目 No. of beds	801
入院人次 Total no. of Admission	63,219
◆ 急症入院人次 Emergency Admission	46,283
◆ 預約入院人次 Clinical Admission	16,936
病人住院日數 (佔用病床日數) Bed days occupied	264,118
平均住院時間 (日) Average length of stay (Days)	4.9
病床住用率 Bed occupancy rate	92.2%
急症室服務人次 (包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	128,155
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	68,423
專科服務人次 ^① No. of Specialist Outpatient Clinic attendance ^①	332,444

註：

①包括臨床心理科、物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務（新症）、足病診療、營養治療、聽力測驗和義肢及矯形

Notes:

① Including clinical psychology, physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services (first consultation), podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2019年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2019	
	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療 (治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	56,768	100,066
職業治療 (治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	16,624	37,044
言語治療 (治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,297	7,853
醫務社會服務 (會見人次) Total number of Medical Social Work consultation	8,055 #	21,173
營養師輔導 (接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	4,016	7,617
足病診療 (治療人次) Total number of Podiatry attendance	3,724	1,182
聽力測驗 (治療人次) Total number of Audiology attendance	12,022	39
臨床心理治療 (治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	38*	426
義肢及矯形 (治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	6,276	2,005
化驗室工作量 (以工作單位計算) Total number of laboratory work unit performed	4,478,413	
放射診斷檢查次數 Total number of Radiodiagnostic examination	232,185	
洗腎病人 (洗腎次數) Total number of Renal Dialysis Treatments	4,442	
外科手術次數 (全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	2,897	

新症病人人次

First consultation

* 該項服務始於2019年11月

* Service commenced in November 2019

支出及撥款摘要 Summary of Expenditure & Subvention

(I) 直至2020年3月31日預計2019/2020年度經常性收入、撥款及支出

Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2019/2020 ended 31 March 2020

收入 Revenue	港幣 HK\$
醫院收入 Hospital Income	77,000,000
醫管局撥款(包括間接成本) Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	1,693,300,000
	<u>1,770,300,000</u>
薪酬(包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	1,368,800,000
其他支出 Other Charges	401,500,000
	<u>1,770,300,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	12,259,000
支出 Expenditure	<u>12,259,000</u>

(II) 直至2020年3月31日預計2019/2020年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出

Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2019/2020 ended 31 March 2020

已使用支出 Utilized	<u>27,394,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>27,394,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	216,000
支出 Expenditure	<u>216,000</u>

(III) 直至2020年3月31日預計2019/2020年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出

Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2019/2020 ended 31 March 2020

已使用支出 Utilized	<u>30,552,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>30,552,000</u>

2019/2020年度本院收入(未經審核)圖表 Yan Chai Hospital Income (Unaudited) Bar Chart for the Year 2019/2020

政府資助

Government Subvention

醫院管理局(薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>1,745,198,000</u>
食物及衛生局(傢具設備、醫療儀器及工程) Food and Health Bureau (Furniture & Equipment and Works)	<u>6,048,000</u>

仁

濟

中醫藥服務

Chinese Medicine Services



中醫藥服務

Chinese Medicine Services

仁濟中醫發展背景

中醫藥學蘊藏著中華民族傳承數千年的養生理念及實踐經驗，是中國古代科學不可或缺的一部分。自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，本院致力發展，務求為廣大市民提供優質的中醫藥服務。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診—「仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

香港的中醫藥業正迅速發展，除政府逐步加強對中醫藥的規範外，醫院管理局亦積極籌辦中醫專家門診及科研中心，於實證醫學的基礎上發展中醫藥學，進一步將中醫藥技術納入香港醫療體系，從而增強市民大眾對中醫藥之信心。

在2003年，本院有幸成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一，與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」。在2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」。中心以腫瘤科為主軸，輔以針灸科，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院的中醫服務拓展至九龍區，於長沙灣政府合署與醫院管理局合作開辦第三間中醫教研中心—「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」。

由2020年3月起，上述三間教研中心將因應醫院管理局新營運合約推行政府資助服務，為市民提供內科及針灸治療。三間教研中心亦分別修改名稱為「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」、「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」及「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」。

本院以滿足不同區域的市民對中醫服務的需求為目標，分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」，而位於長沙灣的「綜合醫療中心」亦於2018年正式啟用，當中亦設有中醫診症服務。在2016年，本院欣獲善長捐助，於西營盤的中醫診所增設「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除醫療服務外，本院亦十分重視健康推廣，特安排註冊中醫師在全港各區主講不同主題的中醫健康教育講座，並以優質中藥材搭配出多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對預防保健和養生的意識，鼓勵市民及早調理身體，防患未然。

The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Traditional Chinese medicine (TCM) has a history of thousands of years. It is the integration of the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life and medical practice. It is also a paramount element of Chinese culture development. Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

In recent years, Traditional Chinese Medicine is becoming more significant in Hong Kong's healthcare system. To enhance public's confidence on Chinese Medicine, the Hospital Authority has continued to set up research-based Chinese medicine centres aiming to provide specialized Chinese medicine services and offer a hub for evidence-based clinical research on Chinese medicine. Yan Chai is honoured to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)".

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" was the second clinic set up by Yan Chai cooperation with the Hospital Authority and renowned universities in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese medicine services. This clinic specializes in Oncology and offers acupuncture services. In 2009, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)" located in Cheung Sha Wan Government Office have started their services and extended our network to West Kowloon.

Since March 2020, with the support of the Government, the three abovementioned tripartite Chinese medicine centres have started to provide subsidized Chinese medicine general consultation and acupuncture services. The centres are also renamed as "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)", "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)" and "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)" with effect from March 2020 as to better reflect their roles and functions under Hospital Authority's new service model.

To further develop our Chinese medicine services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" and "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. Integrated Medical Centre which is located in Cheung Sha Wan, has been opened since 2018, in which Chinese Medical Service is also provided. In order to meet the soaring demand for Chinese medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from donor. The new division, namely "Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit", is now in service for more patients in the district.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our Registered Chinese Medicine Practitioners have hosted various kinds of talks and workshops in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing.

仁濟醫院中銀醫療中心 - 中醫診所

政府積極推動中醫藥發展，為迎合社會對中醫藥服務不斷增加的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心－中醫診所」。中心駐診之中醫師均為經過本院高級中醫師選拔的本地中醫師，為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的服務，如天灸服務。

診所設有中藥房，所有中藥材由藥房主管嚴格挑選，以保證中醫師可以處方品質上乘的中藥材予市民。為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合不同人士的需要。由於區內市民對中醫藥服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以縮短現時求診者的輪候時間，亦可為區內居民提供更全面的中醫服務。

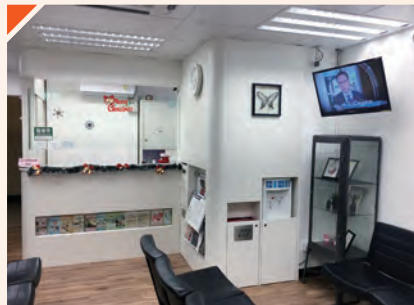
除中醫診症服務外，為令中醫藥保健養生普及化，診所特安排註冊中醫師在區內提供中醫健康教育講座。與此同時，診所亦備有多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院素來均以「選料認真、即訂即製」的宗旨製作保健產品，並以特實惠的價錢發售，故一直深受市民大眾支持。此外，本院更提供網上訂購及速遞保健產品的服務，讓各區人士都可輕鬆選購及享用產品。

Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese medicine granules as an alternative for the general public.

In 2016, with the generous support from the donor, we were able to establish one more consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese medical care services, we host seminars in the community with the aim to promote the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by the members of public. We have provided different sales channels such as courier delivery and online ordering service for different customers' convenience.



「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」診所環境
BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic environment



花草茶系列
Herbal Tea Packs



保健湯包系列
Herbal Health Packs

仁濟醫院 - 香港浸會大學中醫診所暨教研中心 (荃灣區)

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」面積超過九千平方呎，中心現時設有十間診症室、兩間針灸室（總數二十六張針灸床）、一間評估室及中藥房。本中心除提供普通科門診外，更提供不同的專家門診服務，包括內科、皮膚科及針灸科。

有見市民對中醫服務的需求日增，中心於2020年第一季已增設十張針灸治療床位及一間診療室，增加服務供應。此外，中心亦配合政府政策的推行，於2020年3月開始提供公務員診症服務。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恆溫恆濕的中藥存倉，備有約665種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心近年於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。



仁濟醫院——香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）換上新座椅以提升求診者舒適度

New chairs at Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) for better comfortability to patients.

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) was relocated to our newly constructed “Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre” in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft² and is now furnished with 10 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 26 beds in total, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Dermatology and Acupuncture).

To further increase the service capacity to cope with the growing demand for Chinese medicine services, 10 acupuncture beds and a treatment room were newly set up in the centre during the first quarter of 2020. The centre has also started to provide designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons since March 2020 in order to support the implementation of government policies.

Specialized services at the clinic are delivered by experienced Chinese medicine practitioners who are Associate Professors or above from renowned university in Mainland China. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 665 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic has recently started to offer acupuncture service and Chinese medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



3月起新啓用的針灸治療室
New Acupuncture Room opened since March

仁濟醫院 - 香港浸會大學中醫診所暨教研中心 (葵青區)

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心內設有七間診症室、三間針灸房（總數十六張針灸床及兩張治療椅）、一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專家門診服務，包括內科、呼吸系統科、腫瘤科及針灸科。中心同樣實施中醫病歷電子化、設有恆溫恆濕的中藥存倉及煎藥服務，備有約573種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

除致力發展為腫瘤科專家門診外，中心亦提供其他多元化服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃（癌症紓緩治療）、增設兒童行為障礙（如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等）中醫綜合治療、撰寫中醫健康文章，並為低收入人士提供免費「耳穴治療」服務等。

根據醫院管理局香港癌症資料統計中心2016年統計，大腸癌已成為全港發病第一位。在2018年，中心便正式開展了一項針對大腸癌病人之臨床研究，期望了解透過針刺治療紓緩大腸癌患者化療副作用之功效，計劃預期於2020年8月完結。



幼稚園學生到仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）參觀

Kindergarten students visiting Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft² Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) is furnished with 7 consultation rooms, 3 acupuncture rooms with 16 beds and 2 treatment chairs in total, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture). This clinic is among the few which provides specialized Chinese medicine oncology services in Hong Kong.

Additionally, same as Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District), a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 573 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

Besides endeavoring to become an oncology specialist centre, it is also dedicated to broaden the variety of services in order to fulfil the rising demand and needs for Chinese medicine services, including professional outreach acupuncture teams to serve patients in Lai King Building of Princess Margaret Hospital, cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care, tackling behavioral disorders among children, providing workshops and free health seminars as well as free auricular acupuncture services to low-income patients.

According to the report published in 2016 by Hong Kong Cancer Registry of Hospital Authority, Colorectal Cancer became the most common cancer in Hong Kong. In 2018, we officially launched a research programme which aims at studying the efficacy of acupuncture to relief the side effect caused by chemotherapy in patient who has colorectal cancer. The research programme is expected to complete by August 2020.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）診所環境
The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

仁濟醫院 - 香港浸會大學中醫診所暨教研中心 (深水埗區)

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心(深水埗區)」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方呎。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專家門診服務，包括內科、男科及針灸科專家門診。中心實施中醫病歷電子化，設恆溫恆濕的中藥存倉及設有免煎中藥顆粒及煎藥服務等，備有約508種中草藥及顆粒，以完善中心服務。為拓展服務，中心更於明愛醫院及區內鄰近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft² Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. Apart from providing general out-patient service, specialized services for Internal Medicine, Urology and Acupuncture have also been introduced in this centre. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 508 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need. This clinic signified a new milestone of our Chinese medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009.



中心註冊中醫師出席與香港復康會社區復康網絡李鄭屋中心合辦的「關節保健及養生」中醫講座。

A health seminar was jointly organized by Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) and the Hong Kong Society for Rehabilitation Community Rehabilitation Network (Lei Cheng Uk Centre).



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心(深水埗區)診所環境

The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供多元化的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法等，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地紓緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。中心於2018年度已增聘註冊中醫師並加設推拿床，為服務使用者提供更適切的环境，並提升中心服務素質。為提供更舒適的治療環境，中心本年度起已陸續將針灸床更換成升降床，以配合長者及行動不便的求診者之需要。



註冊中醫師正在為求診者提供針灸治療
Registered Chinese Medicine Practitioner providing Acupuncture Therapy to the patient



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心診所環境
Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre environment



Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

The Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is located on the seventh floor, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including Tui-na, Pediatric Tui-na and Acupuncture and Cervical Vertebra Pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain relief treatment. In 2016, the centre started to provide Chinese medicine granules in order to offer more treatment options to patients. One more Registered Chinese Medicine Practitioners was employed in 2018 to serve our patients. An additional bed for Tui-na was also introduced to meet the needs of patients. In order to provide a better environment of treatment, beds with lifting function have been introduced to facilitate the treatment for elderly and disabled patients.

仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區社區中心的支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供中醫普通科門診及針灸服務。近年，診所更積極與西貢區社區中心合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。



註冊中醫師為求診者進行評估
Registered Chinese Medicine Practitioner providing Chinese Medicine consultation to the patient

Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic located on 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth Yan Chai Traditional Chinese Medicine Clinic which provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced Registered Chinese Medicine Practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly.



仁濟醫院西貢社區中醫診所環境
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic environment

仁

濟

牙科服務

Dental Services



牙科服務

Dental Services

牙科服務

仁濟醫院現時共有十間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍及元朗。於2018年新開幕，位於長沙灣的綜合醫療中心亦設有牙科診症室，為市民提供優質的牙科服務。

仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韜教授BBS太平紳士於仁濟醫院內開設。由於荃灣、葵涌和青衣地區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，並增聘牙醫及助護，務求為更多市民提供服務。翌年，本院分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所，及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。至2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設兩間牙科診所。而在2015年，位於本院院內的牙科診所亦隨著C座新大樓落成遷往新址，並命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百呎，設有四間診症室，並配備全面採用電腦化牙科服務系統。本院亦於同年在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所，並於2016年於元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至全港不同地區，為更多有需要人士提供服務。為向市民提供更優質的服務，本院於2018年為觀塘牙科診所進行翻新工程，藉以改善診所環境。同時，本院近年亦致力提升牙科診所設備，如在2019年為土瓜灣牙科診所增設數碼全景掃描系統及為轄下診所添置數碼X光掃描設備等。

本院牙科診所均秉承著「仁者存心、濟世利眾」的精神，除為有需要人士提供各種優惠外，為協助弱勢社群獲得適切診療，本院轄下牙科診所早年已成功通過申請，成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構。

為積極配合政府醫療政策，本院應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本部派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及治療，為長者預防口腔疾病。



外展牙科團隊為長者診治
Outreach dental team performing treatment to an elder

Dental Services

Yan Chai Hospital is currently operating 10 dental clinics, which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai and Yuen Long respectively. Dental service is also provided in our Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre, which was newly launched in 2018.

Aiming to provide quality dental services at a reasonable price, our first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, Board Chairlady. In 1998, Yan Chai Hospital Board decided to expand dental services to cope with the ardent dental service demand causing from rapid population growth in Tsuen Wan and Kwai Tsing District. By equipping advanced dental equipment and employing more dentists and nurses, the Board intended to improve patients' service experience by shortening appointment time for all dental procedures and improving service quality. Two dental clinics were then founded in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, 4 more clinics were established at Kwun Tong, Fanling, Tai Po and Sham Shui Po between 2008 and 2013.

In 2015, our Tsuen Wan dental clinic was relocated to the new building, Block C of Yan Chai Hospital, and renamed as "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic". The clinic measures about 2,600 ft² with 4 consultation rooms and equipped with computerized management system. In the same year, we set up our eighth and ninth clinics in North Point and Tai Wai and founded our tenth clinic in Yuen Long in the subsequent year. Our dental service network has stretched across the city from north to south, covering districts on Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, to maximize our service recipients.

In order to optimize patients' treatment experience, Yan Chai Hospital Board has begun to redesign and renovate the interior environment in the founded units. In 2018, we renovated our dental clinic locating at Kwun Tong. Moreover, to obtain more comprehensive understanding on our patients' oral conditions, an advanced Orthopantomogram (OPG) system was installed at To Kwa Wan dental clinic in 2019 and Digital X-ray scanners have also been equipped at most of our clinics.

In response to the various needs for dental services by the communities, our dental clinics have set up comprehensive quality dental services at an affordable price, including orthodontic treatment, Invisalign treatment and dental implants. Currently, three dental clinics located in Sham Shui Po, Kwun Tong and Tai Po provide the service of dental implants. To ensure a reliable dental implant procedure, we have adopted the most established and well-known implant companies - Nobel Biocare as our implant system to maintain the high quality service standard.

To guarantee that our services can be provided to people in dire medical needs and financial difficulties, Yan Chai Hospital Board are dedicated in joining subsidy programmes organized by different parties. All our dental clinics are registered as the Designated Dental Clinics under Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme and take part in the Community Care Fund — Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services. Meanwhile, an outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly organized by the Department of Health to provide elders with professional oral health services in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern district.

為回應社會需求，提供專業全面的牙科服務予社區人士，本院牙科診所近年增設隱適美矯齒服務及植牙治療等。現時深水埗、觀塘及大埔3間牙科診所均有提供植牙治療。本院更選用全球知名品牌Nobel Biocare（諾保科）為植牙廠商，其產品質素及良好口碑能確保提供可靠的植牙治療服務。

本院繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，特別是那些未能納入社會安全網，或身處安全網卻又有特殊需要未能受到照顧的人，資助有需要的低收入長者鑲活動假牙及接受其他有關的牙科診療服務。

葵青區議會及葵青民政事務處有見現時葵青區居民，尤其基層長者，對牙科服務的需求甚殷，特別推行社區重點項目——「加強社區健康服務」。本院獲得葵青區議會及葵青民政事務處贊助，於區內設置兩所流動牙科診所，為六十歲或以上及沒有受惠於綜合社會保障援助等資助的區內居民提供優質的牙科檢查及治療。另外，本院自2015年起，在三年內於葵青區舉辦每年二十場不同主題的免費健康講座，如牙齒護理、中醫養生、健康飲食等，向葵青區的居民傳遞健康資訊。本院兩所流動牙科診所已於2016年第1季投入服務，首三年目標為服務一萬六千二百人次。現時整體服務進展理想，為讓更多區內基層居民享有牙科護理服務，本院與葵青區議會已延長計劃至2020年12月，以增加兩所流動牙科車於葵青區的服務人次。

此外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的慈善服務，鼓勵他們定期檢查牙齒，以增強他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。



仁濟醫院蘇啟聲牙科診所診症室
Consultation room at Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic

In order to provide dental services to the grassroots elderly in Kwai Tsing district, Yan Chai Hospital has participated in the Kwai Tsing Signature Project Scheme — Enhancement of Community Healthcare. The project is funded by Kwai Tsing District Council and Kwai Tsing District Office under which we have established two mobile dental clinics in the community. The two mobile dental clinics are stationed at different public estates in Kwai Tsing district and provide quality dental examination and treatment to non-CSSA recipients aged 60 or above living in the district. To enhance the residents' awareness of healthy lifestyle and prevention of diseases, we have been organizing at least 20 health promotion seminars each year since 2015 and was continued for three years ahead. The seminars cover various themes including oral care, Chinese medicine and healthy eating habit.

The two mobile dental vehicles commenced services in the first quarter of 2016 and were expected to achieve a service target of 16,200 visits in the first three years. At present, the overall service has made a good progress. To enable more eligible residents to benefit from the service, Yan Chai and Kwai Tsing District Council have extended the service to year 2020 with additional funding in order to increase the service quotas of two mobile dental vehicles in Kwai Tsing District.

To promote oral health to seniors, we have been offering them charity price on dental services which include a \$10 premium service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organization, we allocate all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our thankfulness to the public for their continual support to Yan Chai Hospital.



數碼全景掃描系統—仁濟醫院牙科診所
(土瓜灣)
OPG system at Yan Chai Hospital
Dental Clinic (To Kwa Wan)

仁

濟

眼科及血液透析服務

Ophthalmology and Haemodialysis Services



仁濟醫院董事局
眼科診所
Yan Chai Hospital Board
Ophthalmology Clinic

眼科服務

Ophthalmology Services

仁濟醫院董事局眼科診所

自2005年5月，於當時仁濟醫院董事局鄭承隆總理慷慨捐助下，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，在仁濟醫院內開設眼科診所，以實惠的價錢向大眾提供全面眼科服務。至今求診人次已逾萬人，求診者來自全港各區。

為配合市民對眼科服務日增月益的需求，以及為求診者提供更舒適的環境，診所已由2015年2月遷入新落成之C座大樓。香港執業眼科醫生會逢星期二、四上午派遣眼科專科醫生到本院駐診，為市民提供眼科服務，當中還包括為有需要的求診者提供小型的眼科手術，如割眼瘻、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等；並提供護眼資訊，令旨在提高市民對保持眼睛健康的意識。六十五歲或以上長者於診所求診更可享八折優惠。

在過去十年，本診所亦一直積極為貧困老弱提供資助或免費治療，除2009至2013年期間與香港執業眼科醫生會協辦為醫院管理局白內障治療資助計劃—「耀眼行動」參加者提供額外資助的「仁濟醫院董事局樂助耀眼行動計劃」外，更於2015至2017年期間與睛彩慈善基金會有限公司合作籌劃「仁心見睛彩—黃斑病眼科病友資助計劃」，為一百一十一位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括：眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描於及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。

在中銀香港慈善基金慷慨撥款港幣170萬元下，本年本院再次與香港執業眼科醫生會合作推行「仁濟醫院中銀香港慈善基金—香港執業眼科醫生會：長者外展白內障先導計劃」，為仁濟醫院董事局轄下安老院舍提供免費外展眼科檢查服務，亦會資助110位合資格的長者進行白內障手術及其他治療服務。

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. This clinic has provided services for over ten thousands patients from different districts since its opening. In order to echo the increasing demand for Ophthalmology specialist service and provide a more decent environment to the patients, we have relocated the clinic into the newly constructed Block C in February, 2015.

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialized services with affordable price. Main services include examination, Chalazion Incision, Epilation of Trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and an extra 20% discount to elderlies aged over 65 years old.

In the past decade, Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic has been dedicated in assisting the needy by offering free or subsidized treatment program. In order to offer more subsidies to patients who have joined the Hospital Authority – Cataract Surgeries Program, Yan Chai Hospital Board launched “Yan Chai Hospital Board: Cataract Surgeries Subsidy Program” in hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited from 2009 to 2013. Moreover, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai Hospital — Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF therapy program in partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer HealthCare, and subsidized 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months between the year of 2015 and 2017.

With generous donation of \$1.7 million from BOCHK Charitable Foundation, the Board once again join hands with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons launching the “Yan Chai Hospital – BOCHK – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons: Outreach Cataract Charitable Pilot Program”. The program targets to provide free outreach consultations to elderlies residing at elderly homes and other units of the Board's Social Services Department and refer up to 110 qualified patients to receive subsidized cataract surgery.



仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic



應診室及眼科設備
Consultation room and equipment

血液透析服務

Haemodialysis Services

仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人數增長速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病病人，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水分，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供優質而價廉的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的服務單位－「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方呎，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士提供服務。本院欣獲羅家寶基金會的贊助，於中心設置十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。隨著服務需求日漸上升，本院於2018年先後再次得到羅家寶基金會及華人永遠墳場管理委員會的贊助，增設3部全新洗血機。同時，由於本中心之服務容量漸見飽和，本院正計劃擴建中心，以容納更多洗腎床位及服務更多有需要的腎病病人。

隨著社會上患有腎病的病人日漸上升，為讓更多有需要的末期腎衰竭病患者能獲得適切的血液透析服務，醫院管理局於2010起推出「共析計劃」，計劃透過公私營協作模式，增加血液透析服務的名額。本院亦應醫院管理局邀請參與此項計劃，由2018年4月開始為於公立醫院接受血液透析而病情穩定的病人提供服務，讓更多有需要的病人能於社區中接受治療。

Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre

According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. Medical professionals also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which is a 90% increase comparing to the condition 10 years ago. Over thousands of people require long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even depend on hemodialysis treatment in order to control their conditions. The tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their service in providing renal dialysis service in our community.

With the generous support from the Lobo Law Charity Foundation Limited, The Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft² and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre. In 2018, the centre has purchased 3 more dialysis machines with the benevolent support from Lobo Law Charity Foundation Limited and The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries. Considering the gradually saturating service capacity at our centre, the Board is planning to introduce Centre Expansion Project to increase the number of service quota in aim to serve more patients in need.

In order to cater for the growing demand of haemodialysis service for end-stage renal failure (ESRF) patients through collaborating with community medical organizations to provide more options for patients in receiving treatment in the community, the Hospital Authority has launched the Haemodialysis Public-Private Partnership Programme since 2010. Being invited to participate in the programme, our centre has begun to provide treatments to clinically suitable patients, who are currently receiving haemodialysis treatment in public hospital since April, 2018.



洗腎中心淨水系統
Water distribution system



洗腎中心診療區
Treatment area of Renal Dialysis Centre



洗腎中心外觀
Exterior of Renal Dialysis Centre

仁

濟

綜合醫療中心

Integrated Medical Centre

贈醫施藥服務

Free Consultation and Medicine Services



綜合醫療中心

Integrated Medical Centre

仁濟醫院綜合醫療中心

本院轄下首間綜合醫療中心於2018年開幕，選址於長沙灣元州街，中心設有四間診症室，提供一站式牙科、中醫及西醫（普通科及專科）服務，為市民帶來更方便的醫療體驗。綜合醫療中心配備最新的專業治療儀器，其中包括中醫診症室設有電動升降針灸床及智能配藥系統；牙科診症室亦設有數碼全景口腔設備及數碼X光掃瞄器，再配合本院專業的醫療團隊，務求向市民提供更多元、優質的醫療服務。

本港人口持續老化，醫療需求日益增加，但公營醫療系統漸見飽和，而坊間私家專科門診收費高昂，普羅大眾難以負擔。有見及此，本院於綜合醫療中心首次正式開辦西醫全科及專科服務，以大眾化收費提供耳鼻喉科、婦科、骨科、兒科及外科門診服務。中心獲羅嘉穗永遠顧問捐款88萬購置耳鼻喉內窺鏡及超聲波西醫專科儀器，張志聰總理及陳馬笑桃當年顧問分別捐贈添置其他醫療設備，照顧求診者各樣需要。

為配合市民對中醫服務的需求，綜合醫療中心亦提供中醫診症服務。綜合醫療中心提供的中醫服務主要包括：內科門診、針灸及免煎中藥顆粒等。

本中心亦積極為貧困老弱提供資助，於2019年7月15日展開「資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物計劃」，以舒緩患者在等候人工關節置換手術期間的不適徵狀。計劃為期一年，為受助者提供1次免費膝關節透明質酸藥物注射，名額40人。



仁濟醫院綜合醫療中心
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre



中醫診症室
Chinese medicine consultation room

Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

Located in Cheung Sha Wan, our first Integrated Medical Centre was established 2018. The Centre's four consultation rooms serve to provide one-stop dental, Chinese medicine and western medicine (general out-patient and specialty out-patient) services to the public. The Centre is equipped with professional medical apparatus such as electric treatment bed and computerized dispensary system. Orthopantomogram (OPG) and digital x-ray are also installed for the dental consultation room in order to enhance service efficiency. With the aid of our professional medical team and technology, we hope to bring our multi-dimensional and quality medical service into the society.

The aging population poses a heavy burden to Hong Kong's medical system. While the public sector is getting saturated, private specialty services are expensive that the grassroots could hardly afford. Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre offers specialty out-patient services, including Otolaryngology, Gynecology, Orthopaedics, Paediatrics and Surgery, at an affordable price. In addition, the Centre received generous donation of 880 thousand Hong Kong dollars from Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member; and also donation from Mrs. CHAN MA Siu-tao, Current Advisor and Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, sponsoring the acquisition of advanced diagnostic apparatus including nasoendoscopy and ultrasound machine.

With the increasing demand on Chinese Medicine Service, Integrated Medical Centre also provides Chinese Medicine Service to local citizens in need. Integrated Medical Centre provides Chinese Medicine Consultation Service, Acupuncture and Chinese Medicine Granules.

Our Centre is also dedicated to provide subsidized treatment programme to the poor and the needy. "Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy" has been launched on 15th July 2019, with an aim to reduce pain or discomfort of those waiting for the replacement of joints. The Programme lasts for a year, providing one time hyaluronic acid injection therapy to the qualified patients on a free of charge basis, and a total of 40 qualified patients will be subsidized.



耳鼻喉內窺鏡專科儀器
Nasal endoscopy machine

牙科診症室
Dental consultation room

贈醫施藥服務

Free Consultation and Medicine Services

贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年來，基金資助的範疇已趨向多元化，除原有的中醫服務，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，以及提供不同形式的資助給有特別需要之人士，包括免費派贈保健湯包予各區有需要人士、資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物慈善計劃、仁濟醫院—香港執業眼科醫生會：白內障眼科病友資助計劃，以及與仁濟醫院兒童及青少年科、醫院管理局傳染病中心及仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）一同編制「優質空氣荃仁享」小冊子，向區內青少年推廣專題健康教育。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過七萬；免費派贈的保健湯包亦超過一千包。

Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to establish the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified, not only focusing on free Chinese medicine consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offering discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we have launched the “Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy” and “Yan Chai Hospital – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons: Outreach Cataract Charitable Pilot Program” for the needy. We have also published a booklet jointly with Paediatrics (Paediatrics & Adolescent Medicine) of Yan Chai Hospital, HA Infectious Disease Centre and Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District), in order to promote health education on “Air Quality and Health” to teenagers in Tsuen Wan district.

Throughout the year 2019-2020, more than 70,000 people have received our free or discounted consultation or medical services; and more than 1,000 herbal soup packs have also been allotted to target patients.



免費派贈的保健湯包
Free herbal soup packs to target patients



由贈醫施藥基金贊助的健康講座
Health Seminar Sponsored by Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

仁濟

社會服務

Social Services





社會服務

Social Services

使命宣言

我們定會自強不息，
不斷改進，
致力提供優質服務，
同心同行共創美好明天。

部門概略

現時服務單位數目五十二個，其中包括十五個自負盈虧服務單位及三個社會企業單位，主要提供四類社會服務：安老、復康、青少年及幼兒，以及專業培訓服務。

安老服務

現時共有二十五個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及社區安老支援及照顧服務

◆ 院舍照顧服務

護養院
護理安老院
安老院
長者社區照顧服務券試驗計劃(第二階段)

◆ 社區安老支援及照顧服務

日間護理中心
長者鄰舍中心
長者中心
長者輔導及社區支援
第三齡人士服務
認知障礙症復康及社區支援中心
長者家居照顧服務
長者社區照顧服務券試驗計劃(第二階段)

復康服務

現時共有十五個復康服務單位，包括二十一類服務類別

◆ 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

◆ 服務類別

早期教育及訓練中心
住宿特殊幼兒中心
到校學前康復服務
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼計劃
自負盈虧學前康復服務
殘疾人士地區支援中心
嚴重殘疾人士護理院
展能中心
嚴重弱智人士宿舍
庇護工場
輔助就業
中度弱智人士宿舍
輔助宿舍
自負盈虧輔助宿舍
駐機構職業治療服務
延展照顧計劃
職業康復延展計劃
到診醫生計劃
住宿暫顧服務
日間暫託服務
為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

Mission

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

Brief of Department

We now have 52 service units, including 15 self-financed service units and 3 social enterprises, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care as well as professional training services.

Elderly Services

We now have 25 elderly service units with 2 types of care service: residential care services for the elders & community support and care services for the elders

◆ Residential Care Services

Nursing Home
Care & Attention Home
Elderly Home
Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

◆ Community Support and Care Services

Day Care Unit
Neighbourhood Elderly Centre
Social Centre for the Elderly
Counseling & Outreaching Services for the Elderly
3A Club Services
Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
Home Care Services for the Elderly
Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

Rehabilitation Services

We now have 15 rehabilitation service units with 21 service programmes:

◆ Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

◆ Service Programmes

Early Education and Training Centre (EETC)
Residential Special Child Care Centre (RSCCC)
On-Site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS)
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)
Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
District Support Centre for Persons with Disability
Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
Day Activity Centre
Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
Sheltered Workshop
Supported Employment
Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
Supported Hostel
Self-financed Supported Hostel
Agency based Occupational Therapy Service
Extended Care Programme (ECP)
Work Extension Programme (WEP)
Visiting Medical Practitioner Scheme
Residential Respite Service
Day Respite Service
Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities

青少年及幼兒服務

現時共有十一個單位，包括十一類青少年及幼兒服務

◆ 服務對象

初生至二十四歲的幼兒、兒童和青年，及其家庭

◆ 服務類別

育嬰園
 青少年中心
 兒童之家服務
 緊急/短期兒童之家服務
 寄養服務
 社會服務中心
 學校社工及支援服務
 學前機構社會工作服務隊
 鄰里支援幼兒照顧計劃
 兒童發展基金
 自修室服務

自負盈虧服務

尹成紀念老人中心
 朱佩音老人中心
 賽馬會護理安老院
 上環復康服務中心—晴晞閣
 嚴徐玉珊卓智中心
 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
 社會服務部專業培訓中心
 鄭裕彤兒童成長發展中心
 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
 蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
 王朱穎詩青少年發展中心
 仁才滙

社會企業

仁濟樂在家
 YC18餐飲服務
 YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

Youth and Child Care Services

We now have 11 service units with 11 types of youth and child care service

◆ Service Targets

Children from birth to aged 24; and their families

◆ Service Types

Day Creche
 Youth Centre
 Small Group Home
 Emergency / Short-term Care in Small Group Home
 Foster Care Service
 Social Services Centre
 School Social Work and Support Services
 Social Work Service for Pre-primary Institutions
 Neighbourhood Support Child Care Project
 Child Development Fund
 Study Room

Self-financed Services

Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
 Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
 Jockey Club Care and Attention Home
 Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court
 Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
 Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre
 Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
 Social Services Department Professional Training Centre
 Cheng Yu Tung Child Development Centre
 Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
 Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre
 Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre
 Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project
 Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre
 Talent Development Centre

Social Enterprises

Yan Chai Happy Home Living Limited
 YC18 Catering Service
 YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

服務單位

現時共有五十二個服務單位。

Service Units

We now have 52 service units.

員工數目

現時共有一千四百一十二位全職員工。

Number of Staff

We now have a total of 1,412 full-time staff.

服務 Services	員工數目 Number of Staff
安老服務 Elderly Services	893
復康服務 Rehabilitation Services	359
青少年及幼兒服務 Youth & Child Care Services	96
中央行政 Central Administration	64 (CE inclusive)
總數 Total	1,412

資助服務及非資助服務支出	Expenditure of Subvented and Non-subvented Services
資助服務支出 Expenditure of Subvented Services	\$651,233,002 (93%)
非資助服務支出 Expenditure of Non-subvented Services	\$51,117,670 (7%)
總數 Total	\$702,350,672

註：社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Notes : Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，
可登入網址：<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement,
please refer to <http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

安老院舍照顧服務

Elderly Residential Care Services



2020年1月安老服務(院舍)舉辦《金輝百合樂團年》團年午宴聚餐
Joint Home Chinese New Year Banquet launched by Elderly Residential Service in January 2020

服務概述

安老院舍服務是社會服務部其中一大支柱，本院現有九間安老院舍，包括六間持續照顧院舍、一間全港最大規模的護養院、一間合約院舍及一間自負盈虧院舍，合共一千一百多名員工為約一千四百一十四位長者院友提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活質素。

打造精緻糊餐 重拾進食樂趣

長者因各種健康問題，如牙齒缺失、中風、認知障礙症、柏金遜症等而導致有機會面對吞嚥困難及營養不良的風險，而將食物質感調校至容易咀嚼及吞嚥的碎餐或糊餐是慣常做法。但是，傳統糊餐的賣相乏善足陳，影響老友記的食慾，久而久之老友記可能會對進食失去樂趣，以致體重及免疫力降低。

有見及此，本院於2018年成立了膳食工作小組，利用各種食材及模具，配合廚師研發食譜去打造非凡糊餐，令進食特別餐的長者也能夠享用色、香、味美的食物。希望一盤色香味俱全的餐膳可增加各位老友記的飲食樂趣。精緻糊餐廣受老友記及家人讚賞，老友記的食量及進食速度亦有所改善，而長遠推行精緻糊餐可更有效提升老友記的營養狀況。



Overview of Services

Elderly Residential Service is one of the major pillars of the Social Services Department. Currently, there are 6 Continuum of Care Homes, 1 Nursing Home of the largest scale among others in Hong Kong, 1 Contract Home and 1 Self-financing Home employing about 1,100 staff providing 24-hour comprehensive care and nursing services for 1,414 senior residents. Besides the basic residential care, we also deliver different kinds of special programme to enhance the quality of life of our residents.

Puree Food Moulding to Shape a Better Life

Common elderly health issues such as dental problems, stroke, dementia and Parkinson's Disease may increase the risk of dysphagia and eventually lead to malnutrition. Texture-modified diets are provided for the elderly who have the presence of dysphagia. The modified diets can relieve swallowing problem and meet our elderly's nutritional needs. Nevertheless, it has come to our attention that the presentation of smooth puree meals may affect the appetite of the elderly. Puree meals look and taste less appealing compared to a diet with normal texture.

In 2018, the Meal Enhancement Working Group was formed to focus on improving the food service quality in our residential units. We started a puree food moulding project to improve the presentation of puree meals. Chefs from our Residential Service have explored food moulding techniques and recipes to shape different types of pureed food to resemble its natural form. The project aims to improve our residents' quality of life through a better dining experience. This project has received positive feedbacks from our residents and their family members with respect to appetite improvement and meal consumption.

院舍推出生日糊餐為院友慶生，亦在特別時節如冬至、團年等推出節日菜式

The residents enjoy moulded puree meals during birthday celebrations and traditional festivals such as Winter Solstice and the Lunar New Year

轉型大裝修工程

錢曼娟安老院完成了為期九個月的大裝修工程，除了院舍環境煥然一新之外，為配合院友照顧上的需要，更增置各項先進的系統和高科技的設施，這有賴社會福利署「獎券基金」及「樂齡及康復創科應用基金」的支持。而捐建人錢曼娟女士MH亦慷慨捐贈，令院舍的設施更趨完善。各院舍致力持續提升服務標準，讓服務使用者能享受高的生活質素，安享晚年。



過去一年各院舍相繼進行不同規模的環境改善工程及引進不同創新科技設施
Over the year, our Homes have been undergone different scale of renovations and application of gerontechnology

Renovation for Conversion Project

Tsin Man Kuen Elderly Home had been transformed into a modern-day facility after a period of 9 months of major refitting works. The physical environment is purposefully upgraded and complemented with the installation of advanced systems and high technology equipment. We are thankful to the support of the Lotteries Fund and Innovation & Technology Fund of Social Welfare Department as well as the generous donations of Ms. TSIN Man-kuen, MH, the Donor. We strive to continuously improve the standard of service to ensure our residents enjoying a high quality of living throughout their golden years.



動力機械手臂
Dynamic Arm Support



智能積木板
Smart Pegboard

生命教育

生命教育是院舍服務一項重要的工作，而各院舍亦各自舉辦不同形式的生命教育活動予院友。本部香港半島獅子會安老院及藝進同學會護理安老院參加了第二期賽馬會安寧頌—安寧在院舍計劃，以期院舍能提供更適切的臨終照顧服務予院友。此外，本部三間院舍包括仁濟護養院、郭玉章夫人護理安老院及香港半島獅子會安老院成功申請「基督為本基金」為院友完成心願，讓院友及家人共渡歡樂時光，為他們帶來難忘的回憶。

Life Education

Life Education is an important task of our elderly residential service. Elderly homes have conducted different kinds of life education programme for our residents last year. Our Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home and Artiste Training Alumni Association Care and Attention Home have been participating in the phase II of the Jockey Club End-of-Life Care in Residential Care Homes for the Elderly in order to enhance our hospice care service. In addition, 3 homes including Yan Chai Nursing Home, Mrs. Kwok Yuk Cheung Care and Attention Home and Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home have been funded by Brothers and Sisters In Christ Foundation to fulfill the wishes of their residents.



「基督為本基金」贊助馮婆婆回鄉探親及祭祖
Brothers and Sisters in Christ Foundation sponsored Ms. FUNG's return to Mainland China to visit her relatives and worship ancestors



工作展望

面對人口老齡化的嚴峻挑戰，院舍團隊會把握「樂齡科技」與時並進，透過應用創新設施以提升服務使用者的生活質素，並減輕護理人員及照顧者的負擔和壓力。

繼續秉承服務宗旨，致力讓長者活在愛和尊嚴中，通過服務團隊計劃、評估及執行以減低使用不必要的約束物品，建立一種減少約束長者的院舍文化，使長者安享富尊嚴及愉快的生活，達致圓滿人生。

Way Forward

Ahead of the big challenge of aging population, we shall apply different kinds of innovative and technical equipment in our homes, so as to improve the quality of life of service users as well as to reduce the burden and pressure of care staff and carers.

We strive to achieve our mission, and let our residents live in love and dignity. Through the service team's planning, evaluation and implementation, we would reduce the use of unnecessary restraint items and let the elderly live with dignity and in a delightful life.

社區安老支援及照顧服務

Elderly Community Support and Care Services

服務概述

本院的安老社區照顧服務單位數目達十六個，服務種類除了傳統長者鄰舍中心、老人中心及日間護理中心持續提供多元社區安老支援及照顧服務，包括第三齡人士服務、長者學苑、長者義工及才藝發展服務外，還拓展了自負盈虧睦鄰社區服務中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、長者社會企業等，持續地為接近九千名會員家庭提供各種社區安老支援、照顧及發展服務。

今年度更新增一個由社會福利署資助六十個名額的王華湘王余家潔長者日間護理中心，得到中心捐建人暨顧問局名譽主席王忠秣MH太平紳士伉儷的慷慨命名捐建並董事局主席王賢訊先生的鼎力支持下，中心環境設計舒適，具良好的空間感及時尚感，並設有特色電子懷舊廊、迷你電影院，以及創新、富趣味性的樂齡科技產品。目標為長者提供個人化的日間照顧，亦協助護老者繼續擔任其照顧工作，以使長者們可留在熟悉的社區中，安享晚年。

服務重點

◆ 拓展樂齡科技應用

政府「長者數碼外展計劃—V3R時空耆幻之旅」
陳馮曼玲睦鄰社區服務中心

承蒙政府資訊科技總監辦公室撥款共一百八十萬元，本院於2018年12月起推行全港性「長者數碼外展計劃」，為期兩年。計劃利用虛擬實境 (VR) 技術，讓長者在絕對安全情況下頓時置身於熟悉的昔日香港環境，於「港式士多」及「家居廚房」等模擬環境內進行富趣味性而簡單的任務如模擬購物、煮食等，達致認知訓練、強身健體並增強復健動機之效果。計劃派出專責社工及護理員，進行針對式配對，並密集式訓練及活動後跟進，全面提升介入成效。服務區域涵蓋全港共九個地區，計劃至今累計服務人數已接近五百人，當中包括院舍長者、隱蔽長者、接受日間護理中心或家居護理服務的長者，反應熱烈，復健效果亦較傳統方式顯著。



計劃義工協助活動推行
Project volunteers
assisted in the
programmes



公眾人士體驗虛擬實境遊戲
VR Game Experiential
Workshop for the public

Overview of Services

The number of our Elderly Community Service Units reached 16, including traditional services- Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Service Centres providing 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development, Senior Arts Talents Building Services and so on. We are also enhancing various self-financing services for the elderly including Integrated Community Development Centres, Community Care & Support Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes and Social Enterprise. Nearly 9,000 elderly persons have been continuously supported by our services.

This year, with generous naming-after donation from the Honorary Chairman of Advisory Board, Mr. & Mrs. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP, and also the great support from the Board Chairman Mr. WONG Yin-shun, Vincent, a newly subvented Wong Wha San Wong Yee Jar Jat Day Care Centre For the Elderly has been set up with 60 service quota. The design is comfortable, spacious and modern. The signature facilities include electronic nostalgic corridor, mini cinema and set of innovative and interesting Gerontech products. We aim at providing person-centred day care services for the elders while supporting the carers to sustain their roles of caregiving in the community so as to support the elders to age in the communities with dignity, sense of belonging, and sense of worthiness.

Service Highlights

◆ Develop the Use of Gerontech

Government "ICT Outreach Programmes for Elderly - A Fantastic V3R Tour for the Elderly - Reality, Rehabilitation & Reminiscence"

Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre

We are honoured to be granted a total of \$1.8 million by the Office of the Government Chief Information Officer to launch a 2-year Gerontech Project from December 2018. The Project uses virtual reality (VR) technology motivating targets to complete designated tasks in familiar scenes of the old Hong Kong in an interesting, easy-to-do and perfect safe way. In order to encourage the targets to do more exercise, participants would be motivated to fulfil tasks like shopping in an old store and cooking in an old-styled kitchen, achieving the aims of cognitive and physical trainings with better self-motivation in the rehabilitation process. The Project sent designated social workers and personal care workers to ensure the quality of matching, training and follow-ups. The Project covered 9 districts and the accumulated number of beneficiaries reached nearly 500 persons including hidden elders and those from Elderly Homes, Day Care and Home Care Services. The feedbacks were encouraging and the effectiveness of rehabilitation was greater than that adopting traditional approaches.



與參加者合照留念
Group photo

政府「長者進階數碼培訓計劃—
樂齡數碼科技新領域」
尹成紀念老人中心

承蒙政府資訊科技總監辦公室撥款合共九十三萬三千元，本院於2019年2月起推行「長者進階數碼培訓計劃」兩年資助計劃。計劃旨在推動區內長者學習使用時下應用程式，與社區保持良好連繫，同時提高日常生活及個人健康管理能力及質素，實踐「居家安老」理念。服務區域涵蓋荃灣、屯門及天水圍區。計劃至今，成功伙拍本院三間長者中心合辦超過二十個課程，而累計服務人數及人次分別為一百一十九人及二百七十九人次，平均出席率更超過八成。計劃第二年會招募三十位或以上之長者擔任義工，由參與培訓課程之學員身份變換成課程課堂導師助手，協助導師進行教學，進一步提升長者使用資訊科技之信心。

Government "Enhanced ICT Training Programmes
for Elderly 2018-2019 - Smart E@ICT Gear"
Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly

We are honoured to be also granted a total of \$0.93 million by the Office of the Government Chief Information Officer to launch a 2-year Gerontech Project from February 2019. The Project aimed at mobilising elderly residents to learn using updated APPs so as to keep good connection with the community while enhancing the quality and skills of daily life and self-care management, actualising the rationale of "Aging in Place". The Project covered Tsuen Wan, Tuen Mun and Tin Shui Wai. Over 20 courses were organised with our 3 service units and the accumulated number of direct elderly beneficiaries reached 119 persons and 279 times of service, average attendance was over 80%. In the second year, 30 participants would be transformed to Project volunteers and assist in the upcoming courses so as to strengthen the confidence of the elders in using technology.



導師向參加者講解智能手機之使用秘技
The tutor is showing the class how to use smart phone effectively



參加者投入學習
Participants enjoyed the learning

「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」
長者鄰舍中心

承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款合共九十四萬元，本院分別於方若愚長者鄰舍中心、鄧碧雲紀念長者鄰舍中心及曾榮夫人長者鄰舍中心推行為期一年三個月的「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」。計劃結合了電子健康管理技術及專業團隊跟進，並以「自我健康管理」及「身心靈全人健康模式」為介入手法，提供多元化的小組及活動，包括：氣功體驗工作坊、香薰治療工作坊、社區探索健步樂等，務求讓參加者能在熟悉社區中活學活用。計劃於2018年11月開始，至今累計受惠人次達三千七百七十二。

Jockey Club Community eHealth Care Project
Neighbourhood Elderly Centre

We have been granted over \$0.94 million by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for a 1-year-and-3-month Project. Through collaboration with Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre, Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre and Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre, we combined e-health management technology and professional team follow-ups, encouraging the elderly to build up self-care management habit by a whole-person body-mind-spirit approach. This included workshops such as Qi Gong, aromatherapy, fitness walking etc. It is hoped that elders could learn and use in the local context easily. The Project started from November 2018 and the accumulated number of beneficiaries reached 3,772 times of service.



「頌鉢放鬆體驗工作坊」讓參加者舒緩情緒及發揮正能量
"Relaxation Workshops - Singing Bowls" for better mood and positive energy



參加者外出認識區內有助自我健康管理的社區資源
Outreaching to explore the community resources for better self-care management



「E健樂-空手道體驗活動」為參加者提供另一個強身健體的選擇
"E-Health - Karate Experiential Workshops", an alternative choice for exercising

樂齡科技博覽暨高峰會2019

本院獲邀請參與由香港特區政府及社會服務聯合辦的「樂齡科技博覽暨高峰會2019」，期間展出本院社會企業仁濟樂在家獨家代理的LTPA 認知訓練產品及政府資訊科技總監辦公室撥款支持開發的復康虛擬實境系統—「V3R時空蒼幻之旅」遊戲程式，與業界交流應用心得。展覽期間，超過七十間非政府機構代表及六百位公眾人士蒞臨本院攤位參觀及試玩產品。



試玩獨家代理「SODA 樂活認知訓練遊戲」
Enjoy the sole agent product - "SODA Cognitive Training Games"



試玩特色虛擬實境遊戲
Enjoy the V3R Games

Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019

Delighted to be invited to take part in the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019" which was jointly organised by Hong Kong SAR Government and Hong Kong Council of Social Service. In the exhibition, we demonstrated the "LTPA Cognitive Training System" which was exclusively distributed by our social enterprise, named Yan Chai Happy Home Limited, and "A Fantastic V3R Tour for the Elderly - Reality, Rehabilitation & Reminiscence" which was funded by the Office of the Government Chief Information Officer. During the days, we were glad to exchange ideas and thoughts with more than 70 NGO's representatives and over 600 people from the public.



試玩獨家代理「SPOZ 運動健康養成遊戲」
Enjoy the sole agent product - "SPOZ Exercise Assisting Games"

◆ 特色先導計劃

全仁躍動計劃

榮獲「維拉律敦治·荻茜基金」撥款九百零三萬四千二百八十二元，於本院綜合服務大樓地下設立一個全新長者及年齡友善的銀齡專屬健身室，中心團隊更會設計一系列適合本地健老及弱老的健身教材，配以由外國引進的高智能健身設備，讓長者能於最安全的環境下享受健身室的設施並進行個性化的健體訓練，全面提高「自我健康管理」能力，達致優質全民居家安老。項目將於2020-2021年度分階段投入服務。

「藝術品味·人生客棧」生命教育計劃

喜獲華人永遠墳場管理委員會 2019年度慈善撥款七萬六千六百六十五元，吳王依雯長者鄰舍中心於2019年10月起推動一系列以中國藝術為基礎的生死教育戲劇活動，期望透過輕鬆有趣的藝術活動讓參加者打破對「生死」話題的忌諱，認識自己及別人的生命故事，反思生命的意義及寶貴，感受活在當下與愛惜家人的重要。



計劃啟動禮—「客棧」開業慶典
Project Kick-off Ceremony

◆ Signature Pilot Scheme

Get Yourself Moving Project

We are honoured to be granted over \$9 million by Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund for a newly set-up age-friendly gymnastics facility in our YCH Multi-services Complex, together with a set of indigenous physical fitness programmes for both healthy and frail-like elders. With a set of state-of-the-art smart fitness equipment from overseas, it is hoped that all elders could enjoy doing gymnastics for personalised physical training with great safety protection in order to fully enhance the self-care capability for personal health, achieving the goal of "all aging in place with quality". The Project would be in service by phases in the year of 2020-2021.

Life and Death Education Activities

With the grant \$76,665 by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries in 2019, Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre launched a series of life and death education activities by using Chinese arts from October 2019. It is hoped that through approachable and interesting art activities, participants could break the taboo on the topic of "life and death", appreciate themselves and others' life stories, reflect on the meaning and preciousness of life, and feel the importance of living here-and-now and caring for their family members.

仁濟連齡電競爭霸戰 (長者日活動2019)

2019年11月17日為一年一度的長者日，藉著此節日，本院籌辦了創新的長者電競活動，表達對長者的關懷和敬意之餘，更推動長者接觸樂齡科技，同時增加長者與年青一代跨代共融及互動的機會。活動當天，場地設置了本院社會企業最新獨家代理的智能認知訓練系統「中心型SODA樂活認知訓練機及家用型Me-SODA樂活認知訓練機」，讓長者及公眾體驗試玩，並即場招募公眾、青年及長者，自由組隊進行一場又一場的另類電競比賽。現場氣氛熱烈，比賽刺激緊張，透過青年及長者合作參與競賽，促進了兩代的溝通及共融。現場更有吳王依雯長者鄰舍中心的電子樂隊「E-Band Moment」的演出，位位長者用心演奏及歌唱，帶來動聽又高水準的音樂，進一步推高了全場氣氛。



樂齡電子樂隊演出
E-Band performance



總決賽
Final round of competition



初賽
Competitions for final round entry

Yan Chai All Ages Exer-gaming Fun Day (Activity of Senior Citizen's Day 2019)

This year, we organised an innovative event, "Exer-gaming Fun Day", to express our concern and respect to our seniors. This event attracted many elders to touch on Gerontechnology and also created better opportunities for inter-generational interactions. On the day, we arranged our solely distributed Gerontech products, "Centre-based SODA Cognitive Training System" and "Home-based Me-SODA Cognitive Training System" for the elderly and community stakeholders. We also did open recruitment for the Exer-gaming Competition. The feedbacks were very positive and participant groups were comprised of the youth, elderly and kai-fongs. The competition process was exciting. A band named "E-Band Moment" from Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre performed a great show and further enlightened the whole event.

◆ 新服務單位

王華湘王余家潔長者日間護理中心

本院成功競投社會福利署位於屯門湖安街的一所全新長者日間護理中心，服務名額六十個，旨在為身體機能屬中度或嚴重缺損的體弱長者提供日間照顧及支援服務，並已於2019年9月30日正式投入服務。中心加入高端樂齡科技設備，為長者進行個人化全方位的復康訓練，以協助他們保持最佳活動能力，改善生活質素，使他們能夠在熟悉的社區中居家安老。



護老者綠洲
Carer Oasis

◆ New Service Unit

Wong Wha San Wong Yee Jar Jat Day Care Centre For the Elderly

We had been successfully granted to operate a newly subvented Day Care Centre for Elderly located on Wu On Street of Tuen Mun, with 60 service quota, providing daily care and support service to frail elders who were suffering from moderate to severe level of impairment. The Centre has started operation since 30 September 2019. The Centre is equipped with some advanced gerontological products for elder's personalised, all-round rehabilitation training to maintain their optimal level of functioning, to improve their quality of life and live in their own homes wherever feasible and possible.



復健科技遊戲設備
Gerontech game facilities for rehabilitation

蓬瀛仙館「感創智善」流動車社區支援計劃

同為蓬瀛仙館九十周年館慶項目，計劃以創新「流動五感治療車」的概念，回應生活於社區（尤其是地區偏遠及服務不足）的認知障礙症長者的治療需要。以適中的復康巴士車身，配合車內時下創科「多感官」治療設備，突破「中心為本」、「車身太大」的局限，將創新並具實證支持的有效治療服務帶進不同有需要的微型社區，特別為社區中行動不便的患者提供具趣味性及治療效用的適時到位介入，減慢患者的退化速度，同時能於社區中及早識別更多「潛在患者」，致力滿足認知障礙症長者及其老伴「居家安老」的心願，大大紓緩家屬的照顧壓力，亦提高社區人士對認知障礙症的認識及接納，共同建構「認知友善」社會。至今，流動車服務的累計服務人次已超過二千，更成功於地區中及早識別疑似患者，並安排適時的跟進服務。

Fung Ying Seen Koon "Healthy Brains On the Move" Community Support Project

Being a 90th Anniversary Project of Fung Ying Seen Koon, by innovative concept about "Mobile Five-sense Therapeutic Room", we served the therapeutic needs of people with Dementia especially those living in remote areas with limited services nearby. The size of Project bus was optimal enough to serve small communities. The Project bus would bring the service users Gerontech facilities and evidence-based therapies, which aims at sustaining the cognitive level of service users while exploring more potential patients in the communities for earliest intervention work. We strived to facilitate people with Dementia and their family members to actualise the wish about "Aging-in-place" happily and healthily under "Dementia-friendly" culture. The accumulated number of beneficiaries was over 2,000 service times. The Project team also successfully identified suspected cases and arranged timely follow-ups.



完成服務後與北區居民合照
Group photo with residents of North District after services



服務偏遠地區長者
Provided outreach services to the elders living in the remoted areas



於車上治療室內以沉浸式投影技術進行懷緬治療活動
Reminiscence activities by immersion projection technology on the bus

◆ 單位慶典

尹成紀念老人日間護理中心 二十五周年紀念慶典

活動承蒙社會福利署沙田區福利專員梁綺莉女士及中心捐建人尹志強BBS太平紳士伉儷擔任主禮嘉賓。當日本院吳王依雯長者鄰舍中心的千歲醒獅隊為活動揭開序幕，並由中心婦女義工為大家表演太極功夫扇助慶，而會員更帶領全場進行午間操，各人精神抖擻，表演均有聲有色。更精彩的是，中心會員熱心獻唱小調金曲，以表達對中心服務的肯定及無比情義，期間全場拍掌和唱，把全場氣氛推至高峰，溫馨洋溢。

◆ Unit Anniversary

25th Anniversary of Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly

The event officiating guests were Ms. Maggie LEUNG Yee-lee, District Social Welfare Officer (Shatin) of Social Welfare Department, and the centre donors Mr. & Mrs. WAN Chi-keung, BBS, JP. On the day, the lion dance team from Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre performed for the opening. The woman volunteer team performed Tai-chi and the members led all the participants to do afternoon exercise for the event. All the performances were wonderful and impressive. A member even performed singing to express his appreciations for the centre. The performance earned lovely clappings from the audience and further warmed the event.



主禮嘉賓與董事局成員合照
Group photo of officiating guests and Board Members



活動啟動儀式
Kick-off Ceremony



義工表演太極扇
Tai-Chi performance by volunteers

工作展望

面對人口老龄化的嚴峻挑戰，本院會持續拓展「樂齡科技」於服務的應用，全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，與時並進，積極結連基金資源並國際網絡，進一步拓展長者社會企業業務、各式各樣創新試驗計劃等，致力為區內的長者家庭提供高質素並適合不同身心狀況的一站式「貼心、專業並具實證支持」的社區安老支援、照顧及發展服務，全力推廣長者及年齡友善文化，創建更多元化的平台以全面提升長者的自我安老生活管理的能力及信心，滿足長者「全民優質居家安老」的心願。

Way Forward

Ahead of the big challenge of aging population, we continuously seize the opportunities of applying Gerontechnology and keep fully supporting the welfare policy of "Aging In Place as the Core". We are best utilising our community resources and international network to further develop our social enterprise business and innovative pilot service schemes for the elderly families with diverse health and psycho-social conditions. We aim at providing one-stop, person-centred, professional and evidence-based elderly community support and care services, in order to enhance the holistic wellness of each aging person under age-friendly culture. We are dedicated to innovatively build up more platforms empowering the elders to have good self-management on aging, actualising the wish of "All Aging in Place with Quality".

活動花絮 Activities Highlights



A



B



C



D

- A** 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心五周年慶典聚餐
5th Anniversary Celebration Banquet of YCH Chan Feng Men Ling Community Integrated Development Centre
- B** 創新及科技局局長楊偉雄 GBS 太平紳士探訪陳馮曼玲睦鄰社區服務中心及與長者交流
Mr. Nicholas YANG Wei-hsiung, GBS, JP, Secretary for Innovation and Technology, visited YCH Chan Feng Men Ling Community Integrated Development Centre and interacted with the elders
- C** 仁濟樂在家職業治療師與長者進行認知評估
Occupational therapist of Happy Home conducts cognitive assessment for the elder
- D** 仁濟樂在家社工進行家訪評估服務需要
Home visit for need assessments by social worker of Happy Home



- A 嚴徐玉珊卓智中心九周年派對
9th Anniversary Party of YCH Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
- B 中國特色食物製作班
Chinese Food Making Class
- C 腦電波遊戲訓練長者集中力
Brain waves game for better concentration
- D 方若愚長者鄰舍中心「青暉合唱團」榮獲全港50+大合唱比賽冠軍
Champion of 50+ Singing Contest: YCH Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre - "Evergreen Choir"
- E 長者義工參與本院慈善義賣活動
Senior volunteers contributed to Yan Chai Hospital Charity Sale Event
- F 「中秋燈籠DIY」活動
"Lanterns Making for Mid-Autumn Festival"



A



C



B



D



E



F

- A 長者欣賞園藝作品
Elders appreciated their "Green artwork"
- B 仁濟慈善曲奇義賣
Yan Chai Cookies Charity Sale
- C 吳王依雯長者鄰舍中心「耆藝共賞書畫展」
Exhibition of Chinese Artwork by YCH Ng Wong Yee Man
Neighbourhood Elderly Centre
- D 仁濟慈善步行
Yan Chai Charity Walk
- E 水晶巴士遊
Crystal Bus Tour
- F 攀石活動
Rock climbing activity



A



B



C



E



D



F

A 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心聖誕聯歡暨四周年聚餐
Christmas cum 4th Anniversary Party of YCH Suen Choi To May Integrated Community Development Centre

B 「栽種幼苗」小組
Planting Group

C 粉彩指繪班
Pastel Nagomi Art finger-painting class

D 「最愛是您」手巾製作
"I Love You" handicrafts DIY

E 義剪探訪
Charity Make-up Visit

F 腦友社區教育及展覽
"Opportunities for the Elderly Project" Community Education & Exhibition



A



B



C



D



E

- A 中國傳統文化特色遊
Traditional Chinese Culture Tour
- B 知名演藝朋友到訪中心
Famous artist visited our centre
- C 藝術小組
Arts Play Group
- D 仁濟慈善步行
Yan Chai Charity Walk
- E 「賽馬會齡活城市計劃—仁濟銀齡健康新紀元」計劃
Jockey Club Age-friendly City Project - District Based Programmes
by YCH Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly



- A 長幼共融活動
Inter-generation programmes
- B 芬蘭木棋挑戰賽
Mölky Games
- C 禪繞畫活動
Zentangle activities
- D 非洲鼓活動
Djembe activities

復康服務

Rehabilitation Services

服務概述

本院現時共有十五個復康服務單位涵蓋超過二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、學前到校支援服務、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。而其他基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局批撥社會服務基金開辦的社會企業餐飲訓練中心、獲周大福慈善基金贊助開辦的兒童成長發展中心及自負盈虧開辦的社會企業餐飲服務。

服務重點

創新服務發展、優化服務水平

小兒推拿治療學前兒童便秘及行為問題研究計劃

承蒙「社會福利發展基金」撥款，本院自2017年3月起推行為期兩年半「小兒推拿治療學前兒童便秘及行為問題」研究計劃，並委託香港大學中醫藥學院研究團隊推行整個計劃，評估小兒推拿非侵入性治療對學前兒童便秘及行為問題的影響。本院於2019年9月13日假荃灣雅麗珊社區會堂舉行研究報告發佈及分享會。

參與單位包括本院四間復康學前服務單位及十一間幼兒學校，共一百七十二名幼童報名，其中七十九位幼童參與是次研究。研究結果顯示推拿與小兒暢便有明顯的關係，連帶對有特殊學習需要幼童的情緒行為問題亦有正面改善作用。

Overview of Services

We have 15 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our service units subvented by Social Welfare Department include Early Education and Training Centre, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other funds include Catering Training Centre and Catering Service (social enterprise) funded by Social Services Fund as approved by the 48th Term Board of Directors, Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the self-financed social enterprise catering service centre.

Service Highlights

Innovation and Enhanced Service Development and Quality

Research Project: Effects of Paediatric Tuina on Constipation & Related Symptoms among the Pre-school Aged Children

With the support of Social Welfare Development Fund, we launched and implemented a 2.5-year research project named Effects of Paediatric Tuina on Constipation & Related Symptoms among the Pre-school Aged Children from March 2017 to September 2019. The research team of the School of Chinese Medicine of the University of Hong Kong was commissioned to carry out the whole programme and conduct the research. We aimed to investigate the potential of using this non-invasive intervention to improve the constipation symptoms and related behavioural problems of pre-school aged children. The research release and sharing conference was held at Tsuen Wan Princess Alexandra Community Centre on 13 September 2019.

The participating units included 4 pre-school rehabilitation units and 11 Kindergartens/Child Care Centres of Yan Chai Hospital. There were 172 applications, of which 79 children who met the inclusion criteria were investigated. The results indicated that the paediatric tuina had a positive impact to improve the constipation symptoms of pre-school aged children as well as behavioural problems of children in special educational needs.



嘉賓大合照
Group photo of the guests



小兒享受按摩
The child enjoyed the massage



家長工作坊
Parent workshop



致送感謝狀
Presentation of certificates of appreciation

利用流動應用程式於智障成人生活技能訓練的成效研究計劃

「利用流動應用程式於智障成人生活技能訓練成效研究計劃」由「社會福利發展基金」資助，整個訓練及研究進行為期一年，成功研發出適合輕度至中度智障人士的虛擬實境訓練程式，惠及本院六間復康服務單位，並於2019年10月11日於荃灣雅麗珊社區會堂舉辦研究報告發佈及分享會。

是次計劃共有一百五十四名參加者參與訓練及研究，利用虛擬實境技術，配合輕便電腦器材及一個三米乘三米的訓練空間，便可模擬超級市場及廚房，不單解決場地、安全等問題，同時亦可減省人手上的支援，一舉三得，實對發展智障人士訓練有很大幫助。研究結果顯示，虛擬實境訓練不論在購物、煮食及廚房清潔方面均有明顯成效，這代表參加者能透過運用是次開發的虛擬實境系統學習技能。經過與科研公司的合作和機構內部同事的努力，計劃順利完成，同時把有關研究資料及數據集結成書。

Research Project: Effects of Computerised Training by Using Different Interfacing Strategies, among Clients with Mild to Moderate Intellectual Disabilities and their Related Staff in Subvented Services in Yan Chai Hospital Social Services Department

The Project - Effects of Computerised Training by Using Different Interfacing Strategies, among Clients with Mild to Moderate Intellectual Disabilities and their Related Staff in Subvented Services in Yan Chai Hospital Social Services Department was sponsored by Social Welfare Development Fund. The training and research was conducted for a year. A virtual reality (VR) training programme has been successfully developed and specified for people with mild to moderate grade mental disabilities, which benefited 6 rehabilitation services units of our organisation. The research release and sharing conference was held at Tsuen Wan Princess Alexandra Community Centre on 11 October 2019.

There were 154 participants in the training and research. Involving virtual reality (VR) technology together with handy computer instruments and a space of 3 metres times 3 metres, supermarket and kitchen scenarios can be simulated. This addresses the issue of lack of space and enhances the training with a safer condition and less staff input as compared to traditional outdoor and table training, resulting in a positive effect on training development of intellectual disabilities. The research found that the VR training could improve the shopping skills, cooking skills and cleaning skills of the participants. That means the participants could learn and improve living skills through the VR training programme. By cooperation with the technology & research company and efforts of our staff, the project was completed successfully and all the figures and findings were compiled for a research report.



主禮嘉賓大合照
Group photo of officiating guests



葉智斌博士 (左二) 正在發佈研究內容
Dr. YIP Chi-bun, Ben (2nd from left) was presenting the research result



參加者分享環節
Sharing sessions by VR project participants



參加者示範虛擬實境訓練內容
A participant was demonstrating the VR training programme



王賢訊主席致送紀念品予主禮嘉賓張忠偉博士
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman presented the souvenir to the officiating guest, Dr. CHEUNG Chung-wai, James

特殊幼兒服務發展

仁濟醫院學前支援服務隊於2019年10月獲社會福利署增加十五個到校學前康復服務 (OPRS) 名額，兩個服務隊現時共為三十九間幼兒學校，二百一十五名有特殊學習需要的兒童及家長提供專業治療師服務、特殊幼兒老師綜合訓練、心理學家及社工專業支援。

本院自負盈虧服務單位－鄭裕彤兒童成長發展中心繼續為有特殊學習需要的兒童及家長提供優質治療和訓練服務。運用「周大福慈善基金」資助結餘，過去一年為有經濟困難或低收入家庭有特殊學習需要兒童提供了共二百六十小時的免費治療和訓練。

Service Development on Special Child Care Services

Yan Chai Hospital Pre-School Support Services were approved with 15 additional places of On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) by the Social Welfare Department in October 2019. The two service teams offer 215 places for children with special educational needs in 39 kindergartens with different kinds of services, such as professional services of therapists and comprehensive training of special child care workers, as well as support services for educational psychologists and social workers.

Our self-financing service unit, Cheng Yu Tung Child Development Centre, continues to provide high-quality therapy and training services. Last year, using the funding balance of the Chow Tai Fook Charity Foundation, 260 hours of free treatment and training were provided for children with special educational needs in economic difficulties or low-income families.



大肌訓練
Gross motor training



感統訓練
Multi-sensory training



小組學習
Group training



親子義工
Parent-Child volunteers



親子體能訓練
Parent-Child physical training



言語治療
Speech therapy



聖誕節與老師們一齊玩
Christmas party with teachers

復康服務智障人士老齡化－ 關注老齡化服務使用者的需要

隨著醫療進步，殘疾人士的壽命有所延長，然而智障人士比一般人士更早面對身心退化及各類長期病患，本年度本院仍然致力為機構內各持分者從不同範疇上，推動及宣傳健康老化概念。

針對他們的肌能及認知下降趨向，老齡化工作小組目標為推動及宣傳健康老化概念。於個案管理範疇上，小組設定有關個案管理框架，以協助個案經理為老化個案進行有系統的需性評估及介入策略，並於身、心、靈方面著手以提升老年智障人士的生活質素。本年度服務包括：提供半費資助予服務使用者進行身體檢查計劃、安排視力及牙齒的檢查、評估及介入方案；邀請營養師檢視各單位的餐單；透過恆常運動及小組訓練，例如八段錦及懷緬小組，期望延緩身心衰退，保持健康。此外，安排認知障礙症、吞嚥、營養講座等的職員培訓，以加強員工對服務使用者需要的了解及提升照顧技巧。於靈性方面，各服務單位逐步深化現時正推行的生死教育計劃，亦為已離世的服務使用者籌辦追思會及有關哀傷輔導的活動，讓各人能正向面對死亡。



服務使用者透過參加八段錦小組
伸展四肢及腰背
Service users stretched their limbs
and back by participating in the
BaDuanJin group



服務使用者參與日常健體運動，延緩肌能衰退
Service user participated in regular exercise to
delay physical decline



服務使用者開心參與懷緬小組遊戲
The happy moment at Reminiscence group



服務使用者參與眼科檢查
Service user participated in vision checkup

Aging of Persons with Intellectual Disabilities - Concerning the Service Needs for the Aging Users

With advances in medical technology, life span of the persons with intellectual disabilities has been extended. However, they may face the issues of physical and mental deterioration as well as chronic illnesses much earlier than abled people.

Concerning the deterioration of motor functioning and cognitive abilities of service users, our Aging Working Group is committed to promoting and disseminating the concept of healthy aging in different aspects. In case management, we set up a case management framework to assist case manager to conduct a comprehensive need assessment and early intervention strategy in a systematic way. We aimed at enhancing the quality of life of our aging users in the aspects ranging from body, mind to spirit. Services of the current year included the half fee subsidisation for the Comprehensive Medical Examination Scheme; arrangement of vision and dental checkups, assessments and intervention programmes; invitation of nutritionists to review our menus and provide recommendations; maintaining good health to delay physical and mental decline through regular exercise and group training such as BaDuanJin and "Reminiscence" groups. We also provided staff training including dementia, swallowing and nutrition talks to strengthen our staff's awareness about the needs of users and to enhance their caring skills. Last but not least, for service users' spiritual needs, the "life-and-death education series" had been extensively applied in our service units, focusing on memorial gatherings for our passed ones as well as grief and bereavement counselling for users in need this year, in order to help them deal with life and death issues in a positive way.

工作展望

復康服務團隊來年會就三大發展方向繼續努力：

- 1) 繼續為服務使用者提供多元訓練及活動，除舉辦一系列針對智障人士老齡化計劃之外，同時著力舉辦多元智能發展活動，發掘殘疾人士的藝術表演天分；
- 2) 持續推動創新及科技應用，以優化殘疾人士的生活質素；
- 3) 持續提升服務專業化及發揮跨專業團隊協作，以優化復康服務質素。

Way Forward

Rehabilitation Division will make continuous effort in three major aspects:

1. To continue providing our service users with a series of trainings and activities through various media and approaches. Apart from current programmes targeted at aging users with intellectual disabilities, we put another emphasis on exploring their talent in arts and potential in performance through multiple intelligence activities.
2. To continue promoting innovation and technology application to strengthen the quality of life of people with disabilities.
3. To continue enhancing professionalism of services and facilitating multi-disciplinary team collaboration so as to strengthen the quality of rehabilitation services.

青少年及幼兒服務

Youth and Child Care Services

服務概述

本院的青少年及幼兒服務單位數目達十一個，轄下服務種類包括育嬰園、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工及支援服務、學前機構社會工作服務、鄰里支援幼兒照顧計劃服務、課餘託管服務及自修室服務；而其他項目基金資助或自負盈虧的服務包括：兒童發展基金「童創理想計劃」、健康校園計劃及特殊教育學生支援服務。服務本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、完善自我、發揮家庭效能和關懷社區。

服務重點

1. 拓展服務 擴展視野

1.1 油麗邨青少年中心及自修室成立

位於油塘油麗邨信麗樓二樓的青少年中心及自修室，將會是仁濟醫院青少年及幼兒服務最新的自負盈虧服務單位，兩所單位面積總約3,200平方呎。承蒙第五十二屆董事局王賢訊主席慷慨捐助青少年中心服務發展，為感謝王賢訊主席的捐助，中心命名為「仁濟醫院王朱穎詩青少年發展中心」，並於2020年3月舉行命名典禮。中心以協助青少年發展才藝為主題，設置一間設備完善的Band房及錄音室，協助青少年發展與音樂相關的事業；與此同時，亦會舉辦不同類型的青少年才藝活動，以彌補區內青少年服務不足的情況。另外，自修室服務亦會提供多元化的學習活動予區內青少年，協助青少年規劃職業生涯。

Overview of Services

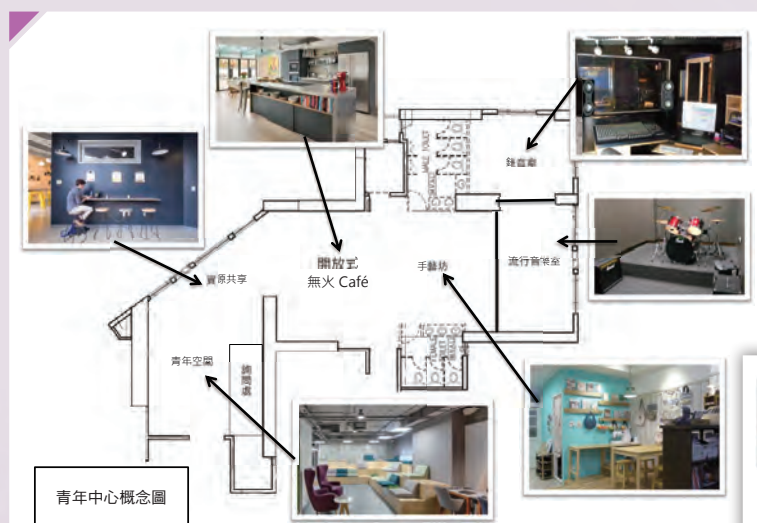
The number of units of our Youth and Child Care Services reached 11. The scope of the services include Day Crèche, Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work and Support Services, Social Work Service for Pre-primary Institutions, Neighbourhood Support Child Care Project, After-school Care Service and Study Room. The services supported by other funds or self-financed include Child Development Fund, Healthy School Project and Support Service for the Special Educational Needs. With the belief of "early intervention" and "youth & child-centered", we assist different targets in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function and caring community.

Service Highlights

1. Commencement of New Service

1.1 Commence the Youth Centre and Study Room in Yau Lai Estate

There will come two new service units from the Youth & Child Care Services. A new self-financed youth centre and a study room will be located at 2/F, Shun Lai House, Yau Lai Estate. The total area of these two units is around 3,200 ft². With the generous donation from Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Chairman of the 52nd Term Yan Chai Hospital Board of Directors, the youth centre was named as "Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre". A naming ceremony was held in March 2020. The theme of the youth centre is "Talent Development". In order to help the youth to develop music-related careers, a band room and a studio with advanced equipment will be established. Moreover, different kinds of talent development activities will be organised for the youth to remedy the inadequacy of youth services within Yau Lai Estate. The study room will provide activities related to learning and career planning for the youth.



青少年中心概念圖則
The concept map of the Youth Centre



自修室概念圖則
The concept map of the Study Room

1.2 「在學前機構提供社會工作服務」先導計劃

本院於2019年2月成功獲社會福利署選為在第一階段「在學前機構提供社會工作服務」先導計劃的營運機構，獲獎券基金撥款二千四百多萬於學前機構提供為期三年的駐校社工服務。服務隊的專業社工現為香港島、九龍及新界共十六間學前機構，包括嬰兒院、幼稚園、幼稚園暨幼兒中心，提供每周兩天駐校社工服務；為兒童及家庭提供專業輔導，更會支援老師，運用社區資源強化家長工作，讓幼兒及其家庭融入社區，幫助幼兒開心上學，愉快成長。



從故事中學學習自理
Children learn self-care through story-telling

1.2 Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions

Our service was successfully selected by the Social Welfare Department in early 2019 as the first phase service operator of the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions. \$24 million has been allocated by the Lotteries Fund to provide 3-year social work service for pre-primary institutions. Our professional social workers provide social work stationing service 2 days a week for 16 pre-primary institutions in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. "Hands in Hands on Child Protection" is our work focus. We provide professional counselling service for children and their families, support teachers and parents to enhance their parental capabilities and use community resources to help the children and their families integrating into the community.



社工引導幼童向同學介紹自己喜愛的食物
Children introduce their favourite food to peers under social worker's guidance



「如何支援離異家庭中的兒童」老師培訓工作坊
Teacher's training workshop: "How to support children and parents from high conflict/ divorce family"



社工統籌的親子開心時間
Programme of "Happy parent-child time"

2. 扶幼成長 家庭支援

2.1 兒童福祉及發展資助計劃

為推動不同區域的市民參與保護兒童，學前機構社會工作服務隊成功申請由兒童事務委員會統籌的「兒童福祉及發展資助計劃」，舉辦「守護孩子我做起！」計劃，透過一連串活動及工作坊，強化更多家長和老師保護兒童的信念及技巧，提升幼稚園/幼兒中心整體對於保護孩子的關注。

2.2 嬰幼兒服務 專業教顧

艾王忠椒育嬰園內的幼師專業團隊竭力提供具教顧性的課程及富啟發性的環境，照顧嬰兒的日常起居生活和提供多元化訓練；育嬰園本年度再次與香港大學牙醫學院合作，由王春美教授團隊帶領2018/2019年度五年級牙醫學生到本園進行「從小開齒」幼兒口腔衛生工作坊，一群準牙醫為嬰兒檢查牙齒及教導家長有關刷牙的技巧和方法，同時幫助家長為子女建立良好的口腔衛生和飲食習慣。



透過有趣立體圖書吸引嬰兒主動學習的興趣
Attract babies' active learning interest through interesting three dimensional books



老師運用健體球訓練嬰兒身軀與四肢互相協調下推動物件
The teacher uses the fitness ball to train baby to push objects in coordination with the limbs



香港大學牙醫學院牙醫學生前來為嬰兒進行口腔檢查
A dental student from the Faculty of Dentistry of the University of Hong Kong came to perform an oral examination for the babies



準牙醫正教導家長如何正確地使用牙刷為嬰兒清潔牙齒
Prospective dentist is teaching parents how to properly use a toothbrush to clean their baby's teeth

2. Support the Families with Young Children

2.1 Funding Scheme for Children's Well-being and Development

Successfully subsidised by the Funding Scheme for Children's Well-being and Development under the coordination of the Commission on Children, the Social Work Service for Pre-primary Institutions holds a "Protect - We can" project so as to raise public's consciousness and introduce methods to protect our children.

2.2 Professional Educare in Day Crèche

The core value of the professional team of C.C. Everitt Day Crèche is in line with "child-centredness". The team took careful consideration into children's characteristics and developmental needs when setting up the crèche environment. This year our crèche cooperated with the Faculty of Dentistry of the University of Hong Kong again. Professor WONG Chun-mei, May led the students of the Faculty to conduct the workshop of Oral Hygiene for the Infant. The content of the workshop included teaching and sharing the skills and methods of brushing teeth with the infants' parents, so as to establish good oral hygiene and healthy eating habits for their children.



透過親身觸摸物件讓嬰幼兒利用感官認識物件的不同質感
Letting infants and children understand different textures of objects by touching the objects themselves

3. 多元發展 培育青年

3.1 音樂「仁」計劃

音樂「仁」計劃成立目的是培養和發掘組員對音樂的興趣，並發展對音樂的正面價值觀和態度。計劃成立兩年間已建立六支樂隊，透過音樂將不同年齡人士連結在一起，當中對象包括長者、成年人、在職青年及中學生等，以生命影響生命，互相分享「快樂音樂」。此外，為加強各團體之凝聚力和提升個人自信及肯定，本年度舉辦「仁人享『樂』計劃」，透過錄製原創歌曲宣揚仁濟社會服務的理念及關心社會的訊息，同時提升參加者對音樂相關職業的了解，從而發展個人的職業方向。音樂「仁」團隊包括：Stories、Endless、橡皮糖、StirFry、Fantasy (長者樂隊) 及雞尾酒 (長者樂隊)。



王賢訊主席參與音樂「仁」分享會，並與年青樂隊一同夾歌表演
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman joined the "Music'ian" Show and played music with our youth bands

3. Youth Development

3.1 "Music'ian" Project

The purpose of the "Music'ian" programme is to cultivate and discover the interest of members in music and to develop positive values and attitudes towards music. Over the last 2 years, 6 bands have been established. The participants of this project include seniors, adults, working youth, and teenagers. They influence each other's lives and share "happy music" with each other. This year, "Music'ian" organised the "Enjoyment for the Music'ian" programme. The "Music'ian" produced their own songs to disseminate the mission and vision of Yan Chai Hospital Social Services and message of caring for the community. This programme aims at strengthening the cohesiveness of various "Music'ian" teams and enhancing their understanding about the music-related professions. It is hoped that the participants can gain insights into their career development. "Music'ian" teams include Stories, Endless, Gummy, StirFry, Fantasy (an elderly band) and Cocktail (an elderly band).



年青樂隊「橡皮糖」投入表演
The youth band "Gummy" enjoyed their performance



長者樂隊一直是「音樂仁」計劃的活躍份子
The elderly bands are always active members of the "Music'ian" project



長者樂隊「Fantasy」參與「慈善星輝仁濟夜」演出，表現出色
The elderly band "Fantasy" had a great performance in the Yan Chai Charity Show

3.2 視障人士共融活動—「看見」甜蜜

本年度第廿四屆董事局社會服務中心持續與《香港失明人協進會》合辦一系列共融活動，透過製作甜點、合作遊戲的過程，讓青年人細心聆聽、用心向視障人士講解甜點做法，真誠地與視障人士相處。同時，視障人士亦向青年人講解與視障有關聯的疾病、社區上相關的設施及服務等，讓他們對視障人士服務有更充分的認識。活動中青年人真誠相處，互相了解，共同學習，彼此之間建立了友好關係。



年青義工細心教導視障人士製作甜品
Enjoy making desserts all together

3.2 "Seeing" Sweet - Blind Activities for the Visually Impaired

The 24th Term Board of Directors' Social Services Centre continues to organise a series of activities with Hong Kong Blind Union. On one hand, through the process of making desserts and cooperating games, the youth listened to the visually impaired sincerely and explained the procedures of making desserts carefully. On the other hand, visually impaired people also explained to young people the diseases associated with visual impairment, and related facilities and services in the community, so that the youth could have a better understanding on the visually impaired. During the events, the youth and the visually impaired got along with each other, learnt together and built up friendship with each other.



年青義工與視障人士品嚐親手製作的甜品
Sharing is a wonderful way to know each other

3.3 「野孩子」親山計劃

第廿四屆董事局社會服務中心連續兩年獲民政事務署資助推行「野孩子」親山計劃，合共超過四十名兒童參與。透過親山教育，提升兒童環保意識及愛護郊野，鼓勵他們一起發掘大自然的寶藏，一起聆聽大自然的聲音。計劃同時推動家長與孩子進行多次戶外親子山藝運動，遠離手機及繁囂城市，享受親子並行的時光。參加者製作了一個成果展覽，加強社區人士對區內自然環境的認識，向公眾推廣健康生活，整個計劃受惠人次超過六百。

3.3 Children in the Wild

The 24th Term Board of Directors Social Services Centre has been subsidised by the Yuen Long Home Affairs Department to implement the "Children in the Wild" project in recent 2 years. More than 40 children have been participating in the project. Through raising children's awareness of caring for the environment and the countryside, this project encourages them to discover the treasures and listen to the voice of the nature. By joining the events, parents were encouraged to have more outdoor activities with their children and to stay away from mobile phones and busy lives, so as to foster valuable parent-child moments. Participants then made an exhibition of the project in order to promote public awareness of the natural environment and healthy living styles. There were over 600 beneficiaries from the "Children in the Wild" project.



看見美景，家長與野孩子一同大合照
Parents and children enjoyed taking a group photo in the beautiful nature



辛苦走到山上
The Children in the Wild finished a good hike



野孩子不易做
It is not easy to be a "Wild Child"



有媽媽陪伴，行山也是件樂事
Hiking is not so difficult when the "Wild Children" are accompanied by their mother



看我們山上的美好回憶
Our pictures in the wild bring us good memories



蒙著眼訓練行山？
We need to be trained to hike without using our sight only

3.4 「職·品·人生」計劃

本服務自2013年開始推行「職·品·人生」計劃，致力引領學生走出課堂，認識不同的工作種類，建立正確的工作態度及價值觀，計劃加入了「盡責」、「尊重」和「熱誠」三項品格元素作為學習主線，讓學生明白良好品格對個人發展及建立有效工作關係的重要性。本屆計劃來自七間學校約六十名青年學生，在過去一年參與過的訓練、走訪職場活動，及工作體驗超過四百節，整項計劃出席總計達到五百五十五人次。計劃得以順利推行，實在有賴提供工作實習及走訪職場的十四個單位，包括工商企業以及本院董事局轄下單位，企業不但提供工作實習的機會予青年人，更安排職員作為青年人的工作實習指導，讓他們獲益良多。



王賢訊主席代表致送感謝狀予參與計劃的中學
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman
presented certificates to the participating
secondary schools

3.4 C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project

In the C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project, we emphasise 3 important conducts: responsibility, respect and enthusiasm. There were 7 participating schools, in which around 60 students were enrolled, including some students with special educational needs. With full support of YCH units and commercial companies, 14 units offered job placements. The total number of attendances of the whole programme reached 555. In summary, this programme, in particular the work-related internships, helped the students understand the importance of early planning and preparation of personal careers.



工作體驗—旅遊業
Work-related internship – VBookTravel



創藝墟檔攤—相框齊齊整：青年人於「ART@LDC」進行實習。其後運用所學，於創藝墟當日開設手作 D.I.Y，與參加者共同製作屬於自己的相框，放入當日拍攝的即影即有相片。
Youth participated in community service





參與計劃的企業單位，分享計劃的顯著成效
Enterprise sharing on the programme effectiveness



工作體驗—化妝行業
Work-related internship – Make a Wish make up studio



青年音樂表演—吳寶儀 (Polly)、葉晉浩 (Paul)，勉勵學生勇敢追夢！
Youth music performance in sharing session



參與計劃的學生大合照
Youth group photo

4. 不懈求進 專業輔導

4.1 「堅正人生」增強特殊教育需要學生自我效能感研究計劃

本院獲社會福利署「社會福利發展基金」撥款資助，聯同香港大學社會工作行政學系主辦，以及香港城市大學及香港理工大學，於2017至2019年進行「堅正人生」增強特殊教育需要學生自我效能感研究計劃，以「認知行為治療」、「正念瑜伽」及「正向心理學」作為介入手法，協助有特殊教育需要的學生提升自我效能感和堅毅力。研究計劃採用了準實驗多重介入設計，共有一百三十名來自本地十三間中學的特殊教育需要學生參與。是項計劃研究已成功完成，並於2019年10月26日假香港大學百周年校園賽馬會教學樓進行研究發佈及業界分享會。研究總結參加者在1)行為問題，特別是注意力問題和內在化問題；2)正向的情緒；消極的自動思想，特別是關於社會威脅和個人失敗的信念；3)在不同環境中（家庭、學校和與朋友）均有正向關係的顯著改進。進一步的分析數據發現，1)參與學生消極的自動思想變化能顯著降低消極情緒及增加正向情緒；以及2)正念注意力和意識的改變能預示著參加者減少行為問題和增加正向情緒。



董事局總理與一眾學院代表合照
Group photo of our Board of Directors and the professors



接近三年的「堅正人生」研究計劃成功完成，
負責計劃的青幼社工與院校教授博士大合照
CALM research project was successfully completed!

4. Professional Counselling

4.1 C.A.L.M Research Project to Enhance Self-efficacy for Students with Special Educational Needs

Thanks to the Social Welfare Development Fund of the Social Welfare Department, our services, together with the Department of Social Work Administration of the University of Hong Kong, and supported by City University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University, jointly conducted a study "C.A.L.M intervention model to enhance self-efficacy for students with Special Educational Needs" in 2017-2019. The study adopted a quasi-experimental multiple-treatment design and aimed to investigate the effectiveness of cognitive behaviour therapy (CBT), mindful yoga, and positive psychology interventions on increasing the self-efficacy for students with special educational needs (SEN). A total of 130 participants, coming from 13 local secondary schools, were assigned into 18 groups with 8 training sessions. The research has been completed smoothly and the sharing conference was held on 26 October 2019 at the Hong Kong University Centennial Jockey Club Teaching Building. Results of aggregate data analysis found that all participants had significant improvements in behavioural problems, especially attention problems and internalising problems; positive feelings; negative automatic thoughts, especially beliefs regarding social threat and personal failure; and positive relationships in different contexts (at home, at school, and with friends) at post-test when compared to pre-test. To further analyse the data, we found that changes in negative automatic thoughts significantly predicted a decrease in negative emotions and an increase in positive feelings. In addition, the changes in mindful attention and awareness predicted the reduction in behavioural problems and the increase in positive feelings.



計劃教授及導師接受傳媒訪問
CALM's professor and teachers were interviewed by the media



大家對「堅正人生」研究結果表示讚賞
All expressed their appreciation for the CALM project

4.2 中小學駐校社工服務

學校社工及支援服務單位共為三所中小學提供駐校社工服務，本年度接受個案服務的學生人數共一百五十八人，駐校社工舉辦的活動節數共四百八十九節，參與活動的學生人次達八千二百九十二人次。本年度個案性質方面主要集中在學習問題、情緒健康、朋輩關係，當中情緒健康的嚴重和複雜程度比過往有所增加，在處理的難度上亦提升不少。在小組和活動方面，我們主要協助學生建立正向思維、培養良好的健康情緒、提升學生抗逆能力、提升中六學生面對公開試壓力的能力、生涯規劃及為有特殊教育需要學生改善社交能力，讓學生融洽相處和成長。同時，亦為學校小四學生舉行成長的天空計劃（小學），協助提升學生的抗逆能力。



社交溝通技巧小組
Social skill training group

4.2 Stationing Social Work Service in Secondary Schools and Primary School

Our School Social Work and Support Services have provided stationing social work service in 2 secondary schools and 1 primary school. Our school social workers had served 158 cases and 8,292 participants in 489 programme sessions. The counselling cases are mainly related to study, peer relationship and emotional/ mental health issues. Through the groups and programmes, we help students to build up positive thinking and to develop good mental health. Career planning programme is our work focus. At the same time, Understanding Adolescent Project (Primary) (UAP) was also held to improve primary students' resilience.



咖啡沖調工作體驗
Coffee workshop



性教育工作坊
Sex education workshop



義工訓練活動
Volunteer training programmes



中一學生生活鍛煉基地
F.1 students' life skills training camp

4.3 健康校園計劃

學校社工及支援服務單位於2018/2019學年獲禁毒基金資助，繼續為多間中學提供「健康校園計劃」。計劃透過一連串的多元化抗毒活動，如生涯規劃活動、抗逆成長體驗營、紀律訓練學堂、義工服務、生命大使培訓工作坊及潛能發展小組等，讓學生發掘個人長處及興趣、強化學生能力感及生活目標、建立健康生活模式及正確的價值觀，今年服務更嘗試擴展至家長工作，期望透過協助家長與學生共同建立正面思維及抗毒文化。本年度校外專責隊伍為十三間參與計劃的中學進行收集尿液及頭髮樣本的測檢服務，一共到校完成五十九次的測檢工作，參與學生人數六百三十四人。

4.3 Healthy School Programme

Beat Drugs Fund sponsored School Social Work and Support Service in the school year 2018/2019 to implement "Healthy School Project" at secondary schools. Adhering to the belief of "Collaborating with schools, cultivating our youth", this project provided diverse drug prevention activities for students, such as career planning, resilience training camp, discipline training, volunteer service, life ambassador training workshop and interest classes. These activities aimed to uncover their personal strengths and interests, to strengthen their self-confidence and to help them build up healthy life patterns and proper values. This year, the service target has been extended to parents. With the assistance of parents, we worked with students to nurture positive thinking and anti-drug culture. This year, our off-campus School Drug Testing Team collected urine and hair specimens in 13 secondary schools. 59 tests were administered and 634 students participated in this programme.



抗逆成長營—歷奇挑戰
Resilience training camp -
adventure activities



大家一同從步操中學習堅持和忍耐
Everyone learns persistence and patience from marching



家長正向園藝治療小組
Parent group of positive horticultural therapy



組員從桌上遊戲中學習人生的道理
Team members learn the truth of life from board games

5. 關懷弱勢 全人發展

5.1 全人發展生涯規劃計劃

兒童之家推行「全人發展生涯規劃計劃」，透過體育及藝術的媒介，舉辦即興舞蹈小組及西洋繪畫創作工作坊，提供整全的身、心、靈支援及生涯規劃的認知教育。同時，兒童之家聘請具大專學歷的功課輔導導師，協助舍童解決日常功課疑難、檢查功課和溫習。此外，計劃結合家舍、原生家庭、學校、社區等環境資源，舉辦不同類型的活動，例如：成長訓練日營，讓舍童經驗全人發展的成長。同時，我們協助舍童訂下有關「德、智、體、群、美」五方面的個人目標，透過定時檢討及反思，鼓勵他們以行動努力達成目的，從而能提升自信，建立更積極的人生觀。



舞蹈是自由而快樂
Dancing is free and happy

5. Care for the Disadvantaged

5.1 Whole Person Better Growth Reward Scheme

Small Group Homes continue to run Whole Person Better Growth Reward Scheme this year. In the scheme, using the media of sports and arts, we organised impromptu dance groups and western creative workshops to provide the children with comprehensive physical, mental, spiritual support and cognitive education in life planning. At the same time, we hired tutors with tertiary education level to run tutorial classes in which the children could finish their homework quickly and get better academic results. Also, by linking up different resources groups relating to the small group homes, birth homes, schools and community, we organised different activities, such as training day camp, to promote the whole-person growth of the children. In addition, in this scheme, we helped our children to set goals in relation to the 5 aspects that are moral, intellectual, physical, social and aesthetic aspects. Through our guided evaluation, reflection and encouragement, they took action and worked hard to achieve their goals. As a result, they have a higher self-esteem and a more positive life philosophy.



大家一起學習製作大澳傳統美食
Let's learn to make traditional Tai O cuisine together



面對面的溝通能促進我們彼此的關係
Face-to-face communication ultimately creates a better relationship



我們彼此支持 一定會到達目的地
We can arrive at the destination with your full support



我們一同思考保護環境的方法
Let us think about good ways to protect the environment



整裝待發 迎接挑戰
We have good preparation to face the challenge



大家都專心學習製作木工
We focused on woodworking



我們都是出色的小工匠
We are all outstanding little craftsmen



很開心和朋友一起到大澳
It's so great to go to Tai O with our friends

5.2 「童創理想」兒童發展基金計劃

「童創理想」兒童發展基金計劃（第七批）於2018年12月開展，成功招募來自荃灣及葵青區一百一十五名參加者及四十四名友師，計劃目的為十至十六歲荃葵青區兒童提供更多個人發展機會，並通過訂立和實踐個人發展計劃，使兒童養成個人資本的習慣。計劃過去一年，為參加者、友師及家長舉辦了不同的活動，項目超過六十個。在參加者活動方面，透過不同的活動，如：空中大挑戰、中華廚藝體驗等發掘他們的個人興趣和潛能，以提升他們規劃未來的能力。此外，亦舉辦友師與參加者活動以加強彼此關係，讓友師能夠發揮亦師亦友的角色，在參加者的成長路上提供指引。



參加者及友師在燒烤活動中一同製作「紙箱烤雞」
Mentors and participants made roasted chicken during barbecue activity

5.2 Child Development Fund

The 7th Batch of Child Development Fund Project had commenced since December 2018. 115 children aged between 10-16 years old and 44 mentors had been recruited in Tsuen Wan and Kwai Tsing District. The project provided the recruited children with more personal development opportunities through different kinds of training, workshops and programmes. Last year, over 60 activities for youth, parents and mentors were organised. For youth, we organised different activities such as "Challenge in the Sky" and "Experience Chinese Cuisine" to help them explore their interests and potentials. These activities also provided valuable opportunities for them to better plan their future. We also organised activities for the youth and mentors in order to develop mentorship. We expected mentors to offer life guidance for the young participants. Through different activities, mentors could widen the young participants' horizon, offer career inspirations and provide guidance and companionship in the youth's personal development experience.



參加者學習使用傳統中醫秤
Participants learnt how to use traditional Chinese scales



參加者於中華廚藝學院體驗中式廚藝
Participants learnt Chinese cuisine at Chinese Culinary Institute



參加者及友師參與室內Wargame體驗，並加強彼此認識
Mentors and participants played Airsoft games together which helped to build a stronger relationship with each other



參加者一同完成高空繩網挑戰
Participants completed the High-event challenge together



參加者家庭及友師參加生態本地遊
Participants and their families joined the local Eco-tour with mentors

5.3 生命規劃師計劃

本年度有十二位寄養服務的兒童受惠於「李偉波慈善基金會」所資助的「生命規劃師」計劃，當中五個為新申請。計劃資助範圍包括個人興趣培養及醫療費，資助範圍正好填補現時綜援系統及寄養兒童生活津貼的不足，讓受助兒童得到更全面照顧。

5.3 Life Plan Scheme

12 foster children got the financial assistance from the Life Plan Scheme, which was sponsored by the Li Weibo Charity Fund, last year. 5 out of 12 are new applicants. The Fund mainly supported the target children for the cost of extra-curricular activities and private medical expense which the Comprehensive Social Security Assistance Scheme and the maintenance grant of the foster care service could not cover. The fund helps the target children have a better caring and development.



寄養兒童透過繪畫培養個人興趣
Foster children develop interest in drawing

6. 社區結綑 生命連繫

6.1 家庭義工推廣計劃

計劃由第廿四屆董事局社會服務中心、學校社工及支援服務、以及學前機構社會工作服務隊聯合推行。計劃共推展十七項的小組及活動，包括：綠色生命、幸福家庭樂滿FUN、讓獨居長者感受愛、仁濟醫院賣旗日及慈善雙週、「凝心聚力·守護幼兒」宣誓禮暨「家庭義工推廣計劃--社區分享日」，共有五百七十六人參與。冀望透過學習和參與義務工作的過程中，家庭成員間產生出互動溝通、彼此扶持和緊密的關係，從而強化家庭的凝聚力和正能量；同時，亦可透過服務社會上有需要的社群，推動長與幼「跨代共融」的理想，增強對社區的歸屬感。



6. Community Affiliation Life Connection

6.1 "Love our Family, our Community" Project

The project of "Love our Family, our Community" has been launched by the 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre, School Social Work and Support Services, and Social Work Service for Pre-primary Institutions. The project launched 17 programmes and groups, such as visiting elders living alone, inviting elders to join festival programmes and Yan Chai Cookies Charity Sale. Family volunteers provide services to people in need in the community and to promote cross-generation community integration through mass activities.



家庭義工引領長者們齊齊參加大會遊戲
The elderly joined activities held by family volunteers



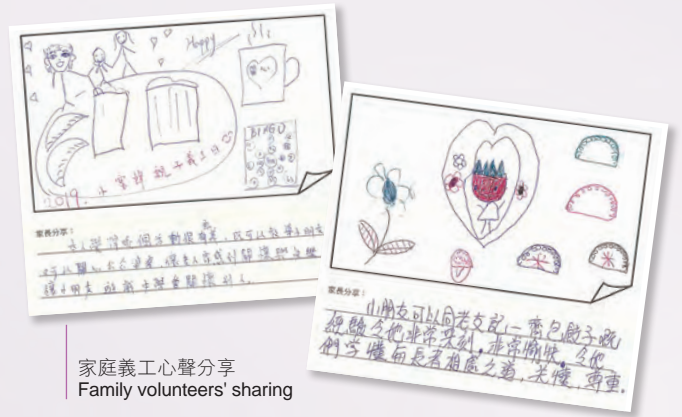
家庭義工全力支持仁濟醫院愛心曲奇暖萬家
The family volunteers support Yan Chai Cookies Charity Sale



名人嘉賓陳敏之與大家分享家庭義工經驗
Sharon CHAN, an artist shared experience of being family volunteers



嘉賓與家庭義工大合照
Guests and family volunteers in Fun Day



家庭義工心聲分享
Family volunteers' sharing

6.2 荃仁婦女發展計劃

「荃仁婦女發展計劃」由華人永遠墳場管理委員會資助，致力服務區內婦女，讓參加者透過活動肯定自我、發掘潛能、建立正面的人生態度，以培育婦女領袖為服務使命。同時亦拓展社區支援網絡，及提升婦女對社會參與的動力和歸屬感，加強她們與社會的聯繫，以及培育社區內關懷友愛、互惠互助的氣氛。



參加者對自己繫染的作品都感到滿意，帶來成功感
Participants are satisfied with their tie-dye works

6.2 Women Development Project

Women Development Project is funded by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCP). The Project encourages women living in Tsuen Wan to actively participate in various trainings and workshops to strengthen their neighbourhood support relationships, thereby developing a mutual helping network. It maximises the reciprocity effect for building a harmonious and mutually supportive community. The project also promotes role transformation of women by encouraging them to unleash their potentials and to make contributions to the community.

7. 青幼服務部門退修

本部青少年及幼兒服務於2020年1月18日舉行「青幼退修日」，以強化青幼專業團隊共同服務理念。各同工都積極參與地壺球活動，盡顯團隊精神；而各單位分別帶領以觸覺、嗅覺、視覺、飲食為題的輕鬆遊戲，氣氛相當熱鬧，有助同儕互相認識之餘，更增添彼此之間的關愛文化。

7. Retreat Day Camp of Youth and Child Care Services

Our Services held a Retreat Day Camp on 18 January 2020 in order to strengthen the common service principles of the team. It was appreciated that the Floor Curling training led to a strong team building spirit. In addition, the sensation activities organised by different units made the atmosphere full of fun and relaxation.



地壺球賽前大合照
Group photo before the Floor Curling competition



同工投入地壺球比賽
Floor Curling competition



各單位主管率先作榜樣，參與第一個輕鬆小遊戲—蒙眼以「摸」的形式尋
覓自己同單位的好拍檔
Partner matching



參與同工以嗅覺或味覺遊戲，分辨當中的材料
Colleagues distinguished the material by smell or taste



工作展望

兒童及青少年的精神健康因著社會氣氛影響下，服務需要將持續上升，本部青少年及幼兒服務會透過不同服務介入手法及多元化的服務模式積極回應需要；同時，社會經濟轉趨微弱，服務會繼續聯繫不同的社會資源，以推行更多助幼扶貧的計劃，與社區上有需要的家庭共渡難關。

Way Forward

The needs to strive for children's and youth's mental health and well-being would be more obvious in the recent social environment. Our services will provide appropriate and prompt professional support to satisfy these service needs. In addition, our services will actively connect different funding sources to respond to the poverty problem of the children and the youth under the economic recession, and so our staff will accompany the service targets tide over the hard times.

培訓服務 Training Service

培訓組及專業培訓中心一直開辦內部及公開的培訓課程，提升員工及公眾的專業技能，並且增加公眾達致終身學習的機會。

The Training Unit and Professional Training Centre provide a wide range of internal and public training courses to strengthen staff's professional skills and increase the opportunities of public life-long learning.

培訓組

培訓組今年舉辦多項知識分享工作坊，包括「投訴個案」研討會，增強員工間的知識傳遞，推廣機構知識管理的文化。另外，藉舉辦主管退修日，讓各主管學習有效釋放壓力的方法，以及建立正向工作間。同時亦舉辦團隊精神工作坊（圓圈繪畫），透過體驗圓圈繪畫加強同事間的溝通和合作性，促進不同服務類別的員工間的交流之餘，更可透過繪畫讓同事釋放工作和生活上的壓力。

Training Unit

This year, the Training Unit launched a series of knowledge sharing workshops, including a seminar about "Effective Complaint Handling Skills", in order to promote effective knowledge transfer among employees and refine the current institutional knowledge management culture in our organisation. Also, we organised the "Retreat Workshop" aiming at teaching our management staff the effective stress handling skills and establishing a proactive working space. Besides, we conducted the "Circle Painting Workshop" in order to facilitate the communication and cooperation among colleagues and release the pressure from the hectic pace of city life through drawing circles.



「投訴個案」研討會
Seminar of Effective Complaint Handling Skills



2019 主管退修日
Retreat Workshop on how to handle stress effectively



輕鬆建立團隊精神工作坊（圓圈繪畫）
Circle Painting Workshop

專業培訓中心

專業培訓中心為一間自負盈虧的單位，致力透過專業課程提升社福及醫護界服務質素，為醫院、學校、安老、復康、青少年及幼兒服務中心培訓專業人才。課程涵蓋國際認證、專業醫護、運動治療及輔導支援。

專業培訓中心今年新開設了多個課程，包括香薰治療認識及應用課程、哀傷輔導證書課程、認識認知障礙症及輔導技巧證書課程、長者情緒及心理輔導技巧證書課程、精神健康急救基礎證書課程、彈力帶導師證書課程等。

Professional Training Centre

Professional Training Centre (PTC) is a self-financing unit dedicated to improve the quality of social welfare and health care services through providing professional courses to train professionals from hospitals, schools, elderly homes or centres, rehabilitation centres as well as youth and child care centres. Courses included international certification, professional health care, sports therapy and counselling support.

This year, PTC designed a number of professional courses, such as Certificate of Introduction to Aromatherapy - Basic Knowledge and Practical Skills, Certificate Course of Grief Counselling, Certificate Course in Understanding Neurocognitive Disorders and Related Counselling Skills, Certificate Course of Elderly Emotions and Related Psychological Counselling Skills, Mental Health First Aid Standard Course and Rubber Band Teacher Course and so forth.



哀傷輔導證書課程
Certificate Course of Grief Counselling



香薰治療認識及應用課程
Certificate of Introduction to Aromatherapy - Basic Knowledge and Practical Skills



長者情緒及心理輔導技巧證書課程
Certificate Course of Elderly Emotions and Related Psychological Counselling Skills



彈力帶導師證書課程
Rubber Band Teacher Course



精神健康急救基礎證書課程
Mental Health First Aid Standard Course

仁濟義工團

Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團於2014年成立，以「仁者存心，濟世利眾」為服務宗旨，致力統籌義工推行各類的慈善活動和多元化義工服務，並匯聚社會不同年齡和階層的熱心人士，積極服務社區。

根據統計，仁濟醫院屬下的學校及服務單位於2018年共提供接近八萬小時的義工服務，義工人數達六千人。仁濟義工團積極開拓不同類型的恆常性社區服務，鼓勵義工們將培訓中所學得的技能在服務中付諸實踐。

「友」你「友」我共融計劃

仁濟義工團與社會福利署荃灣及葵青區青少年地方委員會合作舉辦的「『友』你『友』我共融計劃」，計劃旨在透過不同籃球訓練及比賽，促進少數族裔與華裔青少年的文化共融平台，讓大家不分彼此，交流砥礪。雖然少數族裔與華裔青少年在語言上以及生活方式上有所不同，但在籃球場上的溝通和交流，以及體育精神，就是大家的共同語言。

我們希望少數族裔和華裔的青少年，能夠透過切磋球技，在競賽之餘亦能夠互相欣賞，加強在社區內的溝通合作，共建和諧共融社區。

Yan Chai Volunteer Group (YCVG) was established in 2014. Under the motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", we pledged to make the best endeavours to mobilise potential volunteers to serve in various kinds of charity activities and services. We assemble passionate volunteers from different walks of life so as to actively serve and help the vulnerable groups in the community.

According to our estimation, Yan Chai's affiliated schools and service units provided a cumulative of nearly 80,000 hours of volunteer services with a record of around 6,000 volunteers in 2018. We actively expanded its regular volunteer services in different aspects of community services, provided support to social service units, and encouraged volunteers to put theory into practice by applying the training skills into the voluntary works.

Companionship Scheme "Between You and Me"

YCVG and the Social Welfare Department jointly initiated the Companionship Scheme "Between You and Me" in 2019 in order to provide a communication platform between the ethnic minority and the local youths through participating in various basketball trainings and competitions. It aimed at promoting racial and cultural integration in our community by mutual effort and common spirit in the sports ground regardless of the vast differences between languages and lifestyles.

We sincerely hoped that the youth participants could be able to develop mutual appreciation, interaction and communication apart from the basketball practices.



「友」你「友」我共融計劃
Companionship Scheme "Between You and Me"

愛心義剪服務

仁濟義工團組成愛心義剪隊，每月均為長者進行最少一次義剪服務。每次服務人次約十二至十五人。藉著活動，除了為義工提供服務機會，與長者溝通外，亦可為長者帶來關懷與互動。



愛心義剪服務
Hair Cutting Service

Hair Cutting Service

YCVG formed a group of volunteers to provide hair cutting service for 12-15 elders living in the elderly homes at least once a month. It brought care and mutual interaction to the elderly.

「和」你粉「色」心靈

和諧粉彩畫是一種運用手指調和粉彩的獨特繪畫方式，希望藉由人人可以畫出的粉彩藝術，帶給人們心靈和諧平靜，在面臨壓力時，有一小段忘卻煩憂的時光，並對未來抱持希望，同時訓練長者的手眼協調，從而強化他們的活動能力。本團亦邀請愛心商戶員工一同體驗工作坊，與長者互動及分享過程。

Painting Your Mind@Pastel Nagomi Art

"Pastel Nagomi Art" is a unique painting method that uses fingers to blend pastels. It is hoped that the pastel art that everyone can draw will bring people a harmonious and peaceful mind. During the painting process, the participants could be able to be free from pressure and difficulties. We hope to strengthen the hand and eye coordination of the elderly and thus strengthen their mobility. We also invited the staff from those caring companies to participate in the workshop, interact with the elderly and share the process.



「和」你粉「色」心靈
Painting Your Mind@Pastel Nagomi Art

仁

濟

社會企業

Social Enterprise



社會企業

Social Enterprise

仁濟樂在家有限公司

積極回應政府「樂齡科技」政策，由2019年1月1日起，「仁濟樂在家」成功拓展高端樂齡科技產品獨家代理業務，保持「貼心、創新」的品牌形象。產品善用雲端技術和趣味遊戲設計，主要為長者提供個人化認知能力及體適能的綜合訓練。以輕鬆手法鍛鍊長者的反應力、注意力、協調力及記憶力，並設科學化個人復健進程紀錄，致力實踐「醫、社、健、娛」概念。

本院獲邀請參與由香港特區政府及社會服務聯會合辦的「樂齡科技博覽暨高峰會2019」，期間展出上述獨家代理的LTPA 認知訓練產品，與業界交流應用心得。展覽期間，分別超過七十間非政府機構代表及六百位公眾人士蒞臨本院攤位參觀及試玩產品。

在既有業務方面，「仁濟樂在家」持續致力為長者提供優質的護理及照顧服務，著重提升陪老員的護理技巧。本年度共舉辦六次「陪老員技巧增值課程」，由本司專業團隊，包括註冊物理治療師、職業治療師、護士及社工負責提供培訓及考核。課程內容包括護理知識、復健訓練技巧及活動帶領技巧等。同時，為促進陪老員之間的知識交流及經驗分享，本司亦定期舉辦「陪老員交流分享會」，使陪老員的寶貴經驗能夠得以傳承。

為嘉許陪老員的付出及對服務的熱誠，並提升團隊士氣，本司繼續舉辦一年一度「陪老員嘉許禮」，當日接近四十位陪老員出席。嘉許禮上除頒發鼓勵獎項外，更邀請獲獎陪老員分享工作經歷及感受，場面感人溫馨！



為長者提供一站式專門家居護理及支援服務
We provided one-stop professional home-based care & support services for the elders

Yan Chai Happy Home Living Limited

Responding to the policy of "Promoting Gerontechnology" and in line with the brand about "person-centred services by innovations", Yan Chai Happy Home Living Limited successfully developed sole-agent business of Gerontech products since 1 January 2019. Products made use of technology and funny games to provide cognitive and physical integrated trainings for the elderly, in order to train up their functions of responsiveness, attention, coordination and memory with comprehensive rehabilitation records, actualising the "medical-social model in a healthy and funny way".

Delighted to be invited to take part in the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019" which was jointly organised by Hong Kong SAR Government and Hong Kong Council of Social Service. In the exhibition, we demonstrated the above mentioned "LTPA Cognitive Training System". During the days, we were glad to exchange ideas and thoughts with more than 70 NGO's representatives and over 600 people from the public.

We are committed to provide quality care services, with a focus on improving the skills of our elder sitters. This year, a total of 6 "Skill Enhancement Courses" were conducted for front-line staffs with assessments by our professional team of registered physiotherapists, occupational therapists, nurses and social workers. The course contents included knowledge about nursing care, rehabilitation trainings and activity leading skills. At the same time, in order to promote knowledge exchange and management of service quality, we also organised regular sharing sessions among our elder sitters.

In recognition of the dedication and service enthusiasm of our elder sitters, as well as to enhance the team morale, we held the annual "Award Ceremony for Elder Sitters". Nearly 40 elder sitters attended the ceremony. In addition to awards presentation, the award-winning elder sitters were also invited to share working experience and personal gains. The event was full of warmth, care and love!



陪老員嘉許禮
Award Ceremony for Elder Sitters



「樂齡科技博覽暨高峰會 2019」
Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019

服務時段：2019/4-2019/12
Service Period

服務總人次：14,964
Total Number of Service Times

服務總時數：43,524.5小時
Total Number of Service Hours

推動殘疾人士就業

本院會繼續積極推廣殘疾人士聘僱計劃，提升他們的自決及自我肯定，融入社會。本院會繼續以聘請2%殘疾人士為目標。本院透過成立社會企業，為更多殘疾人士提供就業機會。

YC18 餐飲服務

YC18餐飲服務是本院其中一個社會企業項目，主要為學員提供不同的餐飲訓練，其中包括飲品沖調技巧、製作輕食如三文治、沙律及湯粉麵、服務及款待客人技巧及學習餐廳恆常營運的基本知識等，開辦目的是為殘疾人士提供餐飲訓練及工作機會。本院將持續為殘疾人士提供更多餐飲相關的培訓及實習機會。

Social Enterprise - Promoting the Employment of People with Disabilities

Yan Chai Hospital has made continuous effort to promote employment of people with disabilities. We will continue targeting to have 2% employment of people with disabilities in our work force. Through the platform of social enterprise, we could offer more job opportunities to the people with disabilities.

YC18 Catering Service

YC18 Catering Service is one of our social enterprises. The Centre provides various kinds of training to our trainees including drinks brewing, light food preparation such as sandwiches, salad and soup noodles, skills of serving guests and basic daily business operation and so forth. We will continue providing more catering training services as well as job placement for people with disabilities.



學員正沖調咖啡
Trainee was brewing coffee



學員正為顧客準備午餐
Trainee was preparing lunch for customers



學員正學習使用收銀系統
Trainees were learning to use cashier system



學員正處理收銀工作
Trainee was doing the cashier work

YC18 餐飲 (曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲 (曹公潭戶外康樂中心) 營運至今已超過兩年，憑著所有同事的努力，業務發展理想，並得到營友的高度支持及認同。本院喜見餐廳中心殘疾僱員積極投入，工作表現有著明顯進步，更在工作上重拾自信及自尊。中心會持續聘請殘疾人士，以促進殘疾人士公開就業。

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) has been established for more than 2 years. By the efforts of all colleagues, the performance was good that it gained great support and recognition from campers. It was enlightening to see that the employees with disabilities made a lot of improvement in their work, and also regained confidence and self-esteem. The catering service centre would continue to employ people with disabilities and try best to facilitate an open employment for the disabilities.



殘疾僱員正在服務顧客
The worker with disabilities was serving the customer



殘疾僱員正在清潔餐廳
The worker with disabilities was cleaning the restaurant



殘疾僱員正在清潔燒烤場
The worker with disabilities was cleaning the barbecue site

仁

濟

教育服務

Education Services

辦學抱負

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

Our Vision

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence"; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.

辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，與辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

Our Mission

We uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students' abilities. We develop students' potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.



教育服務

Education Services

概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數逾七千人。

院屬學校三年計劃

自2017/2018學年始，仁濟推行第三期屬校三年計劃，在2017/2018至2019/2020三個學年內提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，旨在表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2018/2019學年，屬校共有一百二十名學生/隊伍獲頒卓越表現獎，他們在國際或學界賽事中均有出色表現；而優異表現獎則有四十六名學生/隊伍獲得。



學生積極參與國際及學界比賽，屢獲殊榮
Our students had excellent performances in international and inter-school competitions

創科技園

香港國際學生創新發明大賽

本院鼓勵屬校推動STEM教育，培養學生的解難能力、邏輯思維及科學知識，並主辦香港國際學生創新發明大賽。賽事今年踏入第七屆，雖然比賽部分受社會事件而取消，惟「創意教育教師培訓課程」已順利於2019年9月21日舉行，邀請了香港發明創新總會主席陳植森博士及上屆大賽榮獲傑出創新發明指導老師大獎得主一東華三院王余家潔紀念小學謝俊傑老師擔任主講嘉賓，吸引來自16間小學共32名教師參加，彼此交流創意教學策略、培育學生創意思維及發揮他們創新發明的潛能。

Overview

Yan Chai has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are more than 7,000 students studying in our schools.

Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidised our affiliated secondary and primary schools and implemented the third phase of the Three-year Plans since 2017/2018 school year. A total of \$3.3 million will be additionally allocated. With extra resources, the schools have achieved the goals by carrying out various teaching and learning enhancement schemes. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.

YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, we also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2018/2019 school year, 120 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in International and inter-school competitions. Besides, 46 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competition.

Innovation and Technology Campus

Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

Yan Chai encourages affiliated school to promote STEM Education, in order to cultivate students' problem-solving skills, logical thinking and science knowledge. We planned to organise the 7th Hong Kong International Student Innovative Invention Contest in 2019, but it was finally cancelled due to the social disturbances. However, the Innovative Teacher Training Course was held as scheduled on 21 September 2019. Dr. CHAN Chik-sum, Chairman of Hong Kong Federation of Invention and Innovation and Mr. TSE Chun-kit, the winner of Outstanding Innovation Invention Teacher Advisor in previous contest were invited to share their views on innovation education with 32 teachers came from 16 primary schools.



參與創意教育教師培訓課程的教師
The teachers joined the Innovative Teacher Training Course

創意成品分享

屬校學生在創意發明方面有傑出表現，不時獲邀參加成果分享活動。在2019年7月6日，8間院屬中、小學及幼稚園/幼兒中心在香港海洋公園參加了「第四屆海峽兩岸暨港澳機械人挑戰賽及2019 STEAM 嘉年華」，除設置攤位展示STEM教學成果外，亦進行了多元化藝術表演，讓仁濟學生在海洋公園內向數以千計的遊客大展所長。此外，院屬4間中小學在2019年7月香港書展期間，獲邀參加「STEM創科世界」展覽，由學生向參觀人士分享其作品的構思意念及應用。

Sharing Innovative Products

Yan Chai students have outstanding performance in innovation, and have been invited to join various sharing activities to demonstrate their genius ideas. On 6 July 2019, 8 affiliated schools participated in The 4th Cross-straits, Hong Kong and Macau Robotic Competition cum STEAM Carnival 2019. The students exhibited their innovation products and demonstrated various performance in front of thousands of tourists in Ocean Park. Moreover, 4 affiliated schools joined the STEM World Exhibition at the Hong Kong Book Fair in July 2019. Students were given opportunities to share their inventions and ideas with the visitors.



仁濟學生獲邀在書展「STEM創科世界」中展示發明品
Students shared their invention at the STEM World Exhibition at the Hong Kong Book Fair



學生在STEAM 嘉年華中介紹智能家居編程
Students introduced Smart Home coding at the STEAM Carnival



學生向參觀人士展示不同的3D打印創意作品
Students shared their 3D printing creative products with the visitors

專業培訓

教育研討會

為提升屬校教師的專業素質，仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取教育發展的議題作為主題。2019年11月23日，本院假仁濟醫院羅陳楚思小學舉行院屬幼稚園/幼兒中心教育研討會，教育局首席助理秘書長(幼稚園教育)特別支援蘇婉儀女士親臨主禮及致詞。是次研討會主題為「遊戲創設與實踐」，大會邀請了香港浸會大學持續教育學院幼兒及基礎教育部高級講師阮佩珊博士和助理講師金欣穎女士擔任主講嘉賓，與來自12間院屬幼稚園/幼兒中心的校長及教師一同探討如何以校園環境作為遊戲創設的元素，進一步優化遊戲課程，為幼兒提供更多元化及有趣的學習體驗。

Professional Training

Education Seminar

Yan Chai organises annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar for affiliated kindergartens / child care centres was held on 23 November 2019 at Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School. The opening ceremony was officiated by Ms. SO Yuen-yi, Louise, Principal Assistant Secretary (Kindergarten Education) Special Support of the Education Bureau. The theme of the seminar was "Creation and Implementation of Play". The thematic lecture was delivered by Dr. Paulina YUEN, Senior Lecturer, and Ms. Katy KAM, Assistant Lecturer, Early Childhood and Elementary Education Division, Hong Kong Baptist University. The speakers gave valuable opinions on Free Play teaching approach and how to create a playful environment in school.



仁濟幼稚園/幼兒中心校長與教育研討會主禮嘉賓及講者拍照留念

Group photo of the officiating guests at the Education Seminar for our affiliated kindergartens/child care centres

聯校境外交流

為進一步提升院屬幼稚園/幼兒中心教師的專業發展，並掌握區外地區學前教育的最新情況，本院於2019年4月18至19日舉行境外交流活動，約180名院屬幼稚園/幼兒中心的校長、主任及教師，在中央人民政府駐特別行政區聯絡辦公室的協調下，前往廣州進行專業交流。團隊參加了由華南師範大學科學教育研究中心肖化教授主講的「STEM教育的發展和我國內地幼稚園STEM課程建設的探索」專題講座，以及分組先後參觀廣州4間省一級幼兒園，包括東方紅幼兒園、幼兒師範學校附屬幼兒園、曉港中馬路幼兒園及珠江新城獵德幼兒園，以觀摩內地推動遊戲教學及環境創設方面的成功經驗。

Joint School Cross-border Exchange Activity

To further strengthen the teachers' professionalism of our affiliated kindergartens/child care centres, and to grasp the latest educational development outside territory, a joint school cross-border exchange activity was held from 18 to 19 April 2019. Under the coordination of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, about 180 principals and teachers attended a specially-arranged thematic lecture "Development of STEM Education and Curriculum Design in Mainland Kindergartens" delivered by Professor XIAO Hua, Head of Research Centre of Science Education, South China Normal University. The group visited 4 province's first-tier kindergartens to observe classes and the environment on play-based teaching.



院屬幼稚園/幼兒中心教師體驗內地幼兒園在遊戲創設方面的經驗

Our teachers experienced the play-based design in the exchange activity



仁濟教學團隊參觀內地幼稚園，了解當地推行遊戲教學的情況

Principals and teachers visited Mainland Kindergartens to observe the classes on play-based teaching

認識國情

仁濟一向鼓勵屬校推行國情教育，讓學生學習及體驗與中國歷史、中華文化及國情相關的知識。多年來，本院積極推動屬校透過多元活動等，讓師生全面認識《基本法》、中央和特區的關係、國家最新發展及對外關係。

締結內地姊妹學校

為讓屬校學生擴闊視野及深入認識內地的文化及發展，院屬中小學在2019年新增5間內地姊妹學校，遍及雲南、貴州、蘇州及浙江等地。現時院屬11間中小學合共已與35間內地學校締結成姊妹學校。兩地師生透過雙向交流，進行互訪、文藝交流或比賽等，既可增進知識，亦能建立友誼。



院屬學生與內地姊妹學校進行交流
Students interacted with mainland students in a sister school exchange activity

Understanding China

Yan Chai sincerely encourages our affiliated schools to implement National Education in order to raise our students' awareness to Chinese history and culture. Also, we encourage our affiliated schools to step up efforts on Basic Law promotion and education for students and teachers by providing a wide variety of learning packages so as to provide opportunities for our students to know the latest development of our country.

Pairing Up Sister Schools

To widen the horizons of our students and to enhance the understanding the culture and development of China, we encourage our affiliated schools to form sister school pairs with mainland schools. In 2019, we added 5 more sister schools in Yunnan, Guizhou, Suzhou and Zhejiang. There are totally 35 mainland sister schools paired with our affiliated schools. Through exchange and collaboration, sister schools can enhance understanding and communication, strengthen cultural interflow, and build up friendship.

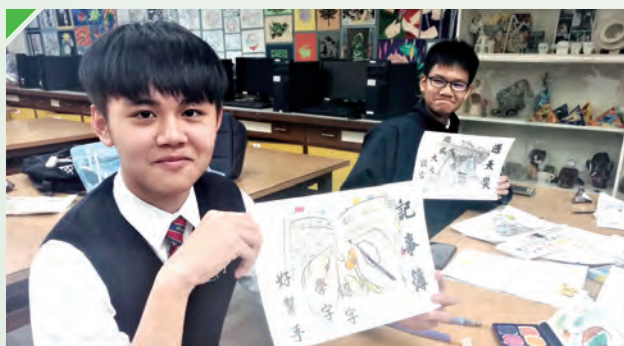


院屬觀次伯紀念中學與貴州省仁懷市第九中學締結姊妹學校
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School formed sister school with Renhuai City No.9 High School in Guizhou Province

健康校園在仁濟

「活出真我・繪本世界」藝術計劃

仁濟獲禁毒基金特別撥款，由教育部與社會服務部於2019/20學年聯合推展院本無毒教育活動「活出真我・繪本世界」藝術計劃，目的讓學生與長者交流，並以長者的生命故事創作繪本，從而反思生命的意義及學會珍惜。計劃首先在2019年6月17至27日期間，由社工舉行訓練工作坊，增進學生自主、解難及社交能力，並教授與長者訪談及聆聽的技巧。此外，於2019年7月3日假保良局賽馬會大棠渡假村舉行生命教育日營，由熟悉生命教育的導師兼藝術家廖國康先生與師生分享繪本製作的經驗，並指導學生如何以真人圖書館方式創作繪本，從不同角度感受人生。學生與獲邀長者訪談後，將會合力製作真人故事繪本，以藝術形式反思人生。



學生合力製作長者的人生繪本
Students creating picture book to show the life story of the elder

Healthy Schools in Yan Chai

“Make your Own Life” Picture Book Creation Programme

With the support from the Beat Drug Fund, the Education Department and Social Service Department jointly organised the “Make your Own Life” Picture Book Creation Programme, in order to enhance interaction of students and the elders, as well as creating picture books to reflect the life stories of the elders. The Programme also aims at helping students to cherish the meaning of life and show their care on others. During 17 to 27 June 2019, social workers held workshops to promote students' problem-solving skill, communication skills and techniques in interacting with the elders. On 3 July 2019, a life education day camp is held at Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp. Mr. LIU Kwok-hong, a life education instructor and artist, taught the students about human library and how to create picture books. The students will then create picture books after interviewing with the elders.



更生先鋒延展訓練營

於2019年5月22至24日，43名仁濟院屬中學生參加由懲教署主辦之「更生先鋒計劃延展訓練營」。透過一系列的紀律訓練，包括步操、野外定向、團隊訓練、歷奇訓練及領導才能等多元化活動，以增強學生的自信心和獨立思考判斷能力，並建立正面的價值觀和團隊合作精神。



學生進行紀律訓練，建立團隊合作精神
Students participated in different training activities to build up team spirits

Rehabilitation Pioneer Project Extended Training Camp

We had 43 secondary school students participated in the Rehabilitation Pioneer Project Extended Training Camp between 22 and 24 May 2019. The Camp involved a wide variety of training activities including adventure skills exercises, foot drill practices, orienteering adventure skills exercises and leadership exercises. Aiming at boosting participants' confidence, developing their positive values, building up their team spirits and enhancing their critical thinking.



學生完成訓練營後與懲教署導師合照
Group photo of the students and instructors of Correctional Service Department

學生支援

聯校中學生文憑試講座

為協助院屬學生應付香港中學文憑試，仁濟於2019年10月19日舉行仁濟聯校中學文憑試講座，邀請資深導師，指導院屬學生溫習及應考中學文憑試中文及英文科。此外，於2019年11月2日舉辦了仁濟聯校中學文憑試英文口試工作坊，由資深英語導師指導院屬學生英文口試應試技巧及注意事項；並與院屬中學英文科教師協作，參照公開試形式，與學生進行口試模擬練習。

Student support

HKDSE Students Seminar

In order to help our students tackle the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE), we organised an examination seminar covering Chinese and English subjects on 19 October 2019. Various experienced tutors specialised in these subjects were invited to deliver talks to our students, and shared thoughtful revision strategies with students to prepare the HKDSE. Furthermore, we organised an inter-school HKDSE English oral practice for our affiliated secondary school students on 2 November 2019. A short talk on examination skills was provided to the students by an experienced tutor, and mock oral practices were provided to the students. The mock examination practice could enable students to gain experience and be well prepared for the HKDSE.



仁濟學生參與聯校中學文憑試英文口試工作坊
Students participated in the inter-school HKDSE English oral practice



仁濟學生專心聆聽導師分享應試技巧
Students concentrated on the tutor's sharing for the revision strategies of HKDSE

多元化體驗

為讓學生體驗不同行業及參加有趣的活動，仁濟積極與不同合作伙伴為學生提供學習機會。在2019年7月29日至8月2日期間，10名來自4間院屬中學的學生獲建築師羅發禮先生贊助，參加以「智慧城市」為主題的Cybertecture暑期設計課程，學習繪圖、設計智能建築及製作模型等，讓仁濟學生對建築設計行業有更深入了解。

另外，在2019年8月26日至30日，仁濟獲香港遊艇會慈善基金會贊助，合共34名院屬中小學生參加了小型帆船訓練基礎及進階課程。在5天的密集式訓練課程中，學習水上航行安全、船隻裝嵌方法及操控技巧等，並親身掌舵體驗揚帆出海的樂趣。



院屬小學生在小型帆船訓練課程中學習揚帆出海
Our primary school students sailed their yacht

Life-wide Learning

Yan Chai works closely with our partners in order to provide diversified life-wide learning experiences for our students. Between 29 July and 2 August 2019, with the sponsorship by Mr. James LAW, an architect, 10 students participated in the Cybertecture Academy 2019, which featured in Smart City. The students learnt drawing and model building techniques in architecture, and enhanced understanding in architecture industry.

On the other hand, the Royal Hong Kong Yacht Club Charity Foundation provided free beginner and intermediate sailing courses for 34 secondary and primary school students. Through the 5-day intensive training course held between 26 and 30 August 2019, the students learnt the safety of sailing, knowledge in installing and controlling the boats, as well as sail by themselves.



院屬中學生參加Cybertecture建築設計課程
Our secondary school students participated in the Cybertecture Academy

綠色教育

仁濟一直鼓勵屬校積極推行環保教育，透過不同的教學活動，培養學生愛護環境和珍惜資源的意識。在2019年度水務署「惜水學堂」節約用水教育計劃中，院屬學校均踴躍參加，並從300多間參與學校當中脫穎而出，勇奪最高榮譽的「至尊大獎」及多個其他獎項，而本院更獲頒發「卓越辦學團體」大獎，成績令人鼓舞。



學生參觀新加坡「新生水」展覽中心，了解當地的再造水工程
Students visited Singapore's NEWater Visitor Centre to learn about the NEWater project

Green Education

Yan Chai actively promotes green education in affiliated schools. Through various learning activities, we raise students' awareness of environmental protection and saving resources. Our schools participated in the Cherish Water Campus Integrated Education Programme 2019 organised by the Water Supplies Department, and won the Overall Champion and other awards in the Programme. Yan Chai is also honoured to be awarded the "Excellent School Sponsoring Body Award".



仁濟於2019年度「惜水學堂」節約用水教育計劃中榮獲「卓越辦學團體」大獎
Yan Chai is honoured to be awarded the "Excellent School Sponsoring Body Award" in the Cherish Water Campus Integrated Education Programme 2019

其他活動

德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今二十二年。第二十二屆德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮於2019年12月4日舉行，獎勵對象為全港中小學及幼稚園，本屆共有六十份計劃書獲獎，每項獎金五千元。

Other Activities

Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998 and jointly organised this award scheme annually with the Education Bureau. The 22nd Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund was held on 4 December 2019. There were 60 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.



主禮嘉賓與得獎幼稚園合照留念
Group photo of kindergarten awardees with the officiating guests

院屬學校聯合畢業典禮

仁濟每年也會舉行聯合畢業典禮。2019年6月14日，院屬12間幼稚園/幼兒中心假新界鄉議局大樓大劇院舉行2018/19年度聯合畢業典禮以「童話新編展才藝」為主題，並邀得香港城市大學副校長(發展及對外關係)李國安教授蒞臨主禮及致勉詞，並頒發院屬幼稚園/幼兒中心優秀教師獎。當天逾450名畢業生聚首一堂，與家長及嘉賓分享學習成果。

另一邊廂，仁濟院屬中小學於2019年6月27日假香港中文大學邵逸夫堂演奏廳舉行2018/19年度聯合畢業典禮，大會邀得香港中文大學常務副校長華雲生教授JP蒞臨主禮，並頒發畢業證書予仁濟屬校中小學畢業生。

Joint Graduation Ceremonies

The Joint Graduation Ceremony (Affiliated Kindergartens/Child Care Centres) was held on 14 June 2019 at the Grand Theatre, Heung Yee Kuk Building. We were glad to have Prof. Matthew LEE, Vice-President (Development & External Relations), City University of Hong Kong, to officiate at the ceremony and presented certificates to the graduates. The Awards of Outstanding Teachers were also presented in the ceremony to highlight the excellence in teaching and contribution of the teachers.

On the other hand, the Joint Graduation Ceremony (Affiliated Secondary and Primary Schools) was held on 27 June 2019 at the Sir Run Run Shaw Hall, The Chinese University of Hong Kong. Professor Benjamin WAH Wan-sang, JP, Provost, The Chinese University of Hong Kong, officiated at the ceremony and presented certificates to the graduates.



主禮團與院屬中小學校長合照
The guests took a photo with our principals



大會在院屬幼稚園/幼兒中心聯合畢業典禮上頒發優秀教師獎，以表揚優秀教師的表現
Our outstanding teachers received awards in the Joint Graduation Ceremony of Affiliated Kindergartens/Child Care Centres

展望

仁濟會一直秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力提供優質全人教育服務。我們會透過與不同專業機構的協作，積極推動創意教育，並爭取更豐富資源給予學生發揮多元才能的機會。此外，亦會繼續鼓勵學生關心社會及參與社區公益事務，提升對社會的歸屬感及正面價值觀。

本院屬下幼稚園會繼續提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，並持續提升教師團隊的專業成長及發展以兒童為本的課程。此外，我們更會加強學校領導培訓，推動屬校校長及中層管理人員組成「學習圈」，參加不同專業培訓講座及工作坊，為學校可持續發展做好準備。

Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", in order to provide quality whole person education and provide various learning opportunities for the students. We will work with different professional institutes to introduce specialised educational activities and programmes, so as to encourage our affiliated school to implement innovative education. We will strive for more resources to give students the opportunity to develop diverse talents. Also, we will continue to encourage our students to care about the society and participate in community affairs, so as to enhance their sense of belongings and positive values.

Our affiliated kindergartens will continue to provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will enhance the training and support to our professional teaching team, as well as the development of children-oriented curriculum. Besides, we will strengthen the support to our schools and explore diversified resources, build the YCH-School Network and organise the leadership training and professional development programmes to facilitate schools' sustainable development.



仁濟與不同外間機構協作，為屬校學生創設發揮多元才能的機會
Yan Chai works with different institutions to create opportunities for our students to develop their diverse talents



仁濟提供優質學前教育，讓幼兒從遊戲中自由探索及學習
Our affiliated kindergartens provide quality pre-school education to allow children exploring and learning through free play



聯校培訓活動進一步提升仁濟屬校教師的專業發展
Joint school trainings further enhance our teachers' professionalism

仁濟醫院林百欣中學

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School



本校學生前往韓國參加國際發明大賽並獲得金獎及多個特別獎
Students participated in the Korea International Invention Competition and received a Gold Award and several special awards



本校數學尖子於2018/2019年度獲得113個比賽獎項
Our Mathematics elite students won 113 awards in various competitions in the school year 2018/2019

學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為仁濟醫院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organisation, founded with a donation by Mr. LIM Por-yen. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school provides quality whole-person education, aimed at nurturing students to become pillars of the country. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong, as well as develop respect for others.

關注事項及目標

- ◆ **好學在百欣**
 - 促進學生自主學習
- ◆ **做個A+百欣人**
 - 訓練學生做好目標管理
 - 培養學生同理心
- ◆ **百欣是我家**
 - 加強學生歸屬感

Major Concerns and Targets

- ◆ **Eager to learn**
 - Promoting students' self-regulated learning
- ◆ **Pursue Excellence**
 - Training up students to practice goal management
 - Cultivating students' sense of empathy
- ◆ **Love**
 - Strengthening students' sense of belonging



學生參與由德育及公民教育委員會舉辦之同理心 VR 體驗活動
Students participated in an empathy experience activity through VR games hosted by The Moral and Civic Education Committee



本校學生於仁濟 STEM Faire 展示 STEM 學習成果
Our students presented their learning results of STEM at Yan Chai STEM Faire



中一級自主學習工作坊
F.1 Self-directed Learning Workshop



本校學生在視覺藝術方面獲得多個獎項
Our students received multiple Visual Arts awards



學校透過多元活動，積極推動「移動學習」
"Mobile Learning" was promoted in various learning activities

教與學

◆ 課程特色

- 在初中課程方面，各科因應學生的學習需要而設計不同的校本課程，因材施教，提升學生學習動機，照顧學生學習多樣性。各學科均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，豐富及提升學生的學習經歷和藝術素養、擴闊學生視野
- 在高中課程方面，學校開辦的選修科共十二科，並提供十三個藝術課程讓同學修讀，提供學生多元化的學習機會
- 多個學科及委員會舉辦不同的境外遊學團或交流活動，參與學生人次高達二百八十，佔全校人數百分之四十

◆ 教與學策略

- 採用「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略。2019/2020學年繼續與香港中文大學優質學校改進計劃合作，推動「自主學習」計劃，培養學生撰寫課堂筆記及溫習習慣，提升學習效能
- 推行統整課，培養學生自我管理能力的
- 推行小班教學，各級「中英數通」四個主科按能力分組
- 推行「尖子培育計劃」
- 推行「我要入大專計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績

◆ 推動創意教育

- 透過初中的設計與科技科和電腦科、高中的「創意創未來」校本課程，以及「STEM小組」的活動，培養並提升學生的創意及創新能力，甄選學生參加國際發明賽，至今已累積三百二十三個國際獎項

◆ 提升學生自信心及成就感

- 設立積極學習獎勵計劃及多個獎學金，獎勵學業及非學業範疇表現優異學生



中一學生於成長日營實踐「計劃-執行-檢討」程式
F.1 students put "Plan-Implementation-Evaluation" learning mode into practice at F.1 Growth Day Camp

Teaching and Learning

◆ Curriculum Features

- The junior curriculum aims to motivate students and address the needs of students. We develop a school-based curriculum in Chinese Language, English Language, and Mathematics to meet learner diversity. Various subjects organise cross-curricular activities, outdoor excursions and visits, as well as overseas exchange programmes to enrich and enhance students' learning experiences and artistic literacy, and offer students opportunities to explore the world from different perspectives
- The senior curriculum provides students with diversified learning opportunities and appeals to their aesthetic appreciation by offering 12 elective subjects and 13 art-related courses
- Various inter-school activities, field trips, visits and overseas exchange programmes have been organised to broaden their horizons. The number of participants of these overseas visits has reached 280, which represents 40% of the student population

◆ Teaching and Learning Strategies

- We adopt different learning approaches like "Self-directed Learning", "Mobile Learning", "Cooperative Learning" in teaching, and "Easy and Short tasks, Frequent Quizzes and Immediate Response" assessment modes. In the school year 2019/2020, we continue to cooperate with the Chinese University of Hong Kong to implement the Quality School Improvement Programme to promote "Self-directed Learning" for nurturing in students' study habits such as taking notes in class and reviewing at home to foster learning efficiency
- We introduce a "Wrap-up Period" to reinforce students' self-management ability
- We implement small-class teaching in the core subjects of Chinese Language, English Language, Mathematics and Liberal Studies at all levels to cater to students' different learning abilities
- We introduce an "Elite Students Programme"
- We introduce the "Springboard to Tertiary Institution Scheme" and the "Striving For University Admission Scheme", aiming at elevating students' academic attainments in the HKDSE

◆ Promoting Creative Education

- Through the subjects of Design and Technology and Computer Literacy in junior forms, the school-based curriculum "Creativity Creates Future" in senior forms, and STEM Group's activities, students' creativity and ability to innovate are cultivated and enhanced. Elite students have been selected to participate in various international invention competitions, winning 323 international awards thus far

◆ Boosting Self-confidence and Achievements

- "Active Learning Incentive Scheme" and multiple scholarships have been set up for rewarding outstanding students in academic and non-academic areas

創校年份 Founding Year : 1982

校長 Principal : 曹達明先生 Mr. TSO Tat-ming

電話 Phone : 2493 7258

地址 : 荃灣荃景圍145至165號

Address : 145-165, Tsuen King Circuit, Tsuen Wan

電郵 Email : info@ychlpyss.edu.hk



仁濟醫院第二中學

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



日本國駐香港總領事館、日本德島縣教育委員會及日本德島縣立池田高等學校代表訪校，以了解本校的STEM和日本語課程
Representatives of the Consulate-General of Japan in Hong Kong, the Education Committee of Tokushima, Japan and Ikeda High School visited our school to observe the STEM curriculum and Japanese Language course



本校三名資深教師前往德國及荷蘭考察十所創新學校，為本校課程改革蒐集參考經驗
Three senior teachers visited ten innovative schools in Germany and The Netherlands to accumulate reference experiences for our school curriculum reform

學校簡介

仁濟醫院第二中學創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒 OBE太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力為學生創造學以致用的機會，培育學生的領袖才能和回饋社會。本校貫徹仁濟醫院「尊仁濟世」校訓，以「自律立志而行善，服務致用以利群」，致力培育學生成為才德兼備的人才。

2019/2020 年度關注項目

1. 推動跨科進階學習
2. 能夠善用資訊，並能評估其公信力及可靠性
3. 培育尊重及欣賞他人的態度

Brief Introduction

Our school was founded in 1987 with the donation of the distinguished entrepreneur, Dr. CHOW Wen-hsien, OBE, JP. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", we are committed to creating opportunities for students to apply knowledge, cultivate leadership and give back to the society. Our school is devoted to instilling the notion of "Do good deeds with self-discipline and determination; Benefit society with services", aimed at developing students to be talents with abilities and virtues.

2019/2020 Major Concerns

1. Promote cross-subject advanced learning
2. Better utilize information as well as assess its credibility and reliability
3. Nurture the attitude of respecting and appreciating others



中一學生透過學習沙畫藝術，陶冶性情，發揮藝術潛能
S.1 students developed their temperament and artistic potential through learning sand-painting



本校學生遠赴新西蘭姊妹學校Howick College進行交流學習
Our students took courses at Howick College, our New Zealand's sister school

宏觀規劃 具體實施

學校重視全面照顧學生學習的多樣性，圍繞著「學教評」、「學生培育」、「管理與組織」三個主要環節，透過同時策動「資優教育」、「特殊學習及支援」、「生涯規劃教育」及「創新科技」四大範疇，為不同特質和能力學生，創造多元化的培育機會。

Macro Planning; Specific Implementation

Our school attaches great importance to the comprehensive catering for students' learning diversity. Focusing on the three main areas including "Learning, Teaching and Assessment", "Student Cultivation" and "Management and Organisation", we have created various learning opportunities for students with different multiple intelligences and abilities through "Gifted Education", "Special Learning and Support", "Life Planning Education" as well as "Innovation and Technology".

資優教育 發掘潛能

為培養高階學術能力及協助學生發掘潛能，本校積極拓展三個層次的資優教育，以迎合學生的成長及學習需要。因應各科的特色、資源優勢，報讀大學資優課程、香港資優教育學苑「網上資優課程」等，為學生創造具挑戰性的學習經歷。

服務學習 支援成長

學校參加賽馬會社區體育計劃，為學生引入地壺球運動，並先後義務教授長者、美國海軍及小學生；亦在香港青年協會的支持下，舉辦結合廚藝、生涯規劃及社會服務三大元素的高階學習活動——「移動廚房」義工服務計劃。學生透過參與義工服務，主動關懷社區內有需要的弱勢社群，以培養其樂於助人的德行。

校外資源 充實體驗

本校教師連續兩年成功參加教育局「在職中學教師帶薪境外進修計劃」，英文科主任黃佩珊老師成為全港十五位獲選教師之一，前往英國進修「評估素養」。另學校積極尋找校外資源，以豐富學生的學習經歷。本學年合作的校外協作夥伴包括蘇格蘭香港教育聯盟、香港國際航空學院、中華電力、機電工程署、馬可孛羅酒店、City Super等，全面照顧學生的成長需要。本校更於2019年連續兩年榮獲「學校社會責任獎」及「關愛校園—推動生涯規劃優異獎」。

Gifted Education; Potential Exploration

In order to cultivate higher-order academic competence and assist students to explore their potential, we actively expand the three levels of gifted education to meet the needs of students' growth and learning. Based on the characteristics of each subject and resource advantages, we enrol students in university gifted courses and the "Online Gifted Courses" by Hong Kong Academy for Gifted Education to create challenging learning experiences for students.

Service Learning; Growth Support

Our school participated in the Jockey Club Community Sports Programme and introduced Floor Curling. Our students have taught the sport to the elderly, the U.S. Navy and primary school students. With the support of the Hong Kong Federation of Youth Groups, we have organised a high-level learning activity named "Mobile Kitchen Volunteer Service Programme", which combines three elements, namely cooking skills, life planning and social services. Through volunteer services, the students can actively care for the disadvantaged in the community, so as to cultivate their virtue of helping others.

Off-Campus Resources; Enriching Experience

Our teachers have successfully participated in the "i-Journey" Paid Non-local Study Leave Scheme for Secondary School Teachers organised by the Education Bureau for 2 consecutive years. Ms. WONG Pui-shan, the English Language Panel Head, has become one of the 15 Hong Kong teachers selected to study "Assessment Literacy" in the UK. In order to enrich students' learning experiences, we proactively collaborate with different organisations, including Hong Kong Scotland Education Connection, the Hong Kong International Aviation Academy, CLP, Electrical and Mechanical Services Department, Marco Polo Hongkong Hotel, City Super, etc. Taking full care of the growth of students, we won the "School Social Responsibility Award" and "Caring Campus - Life Planning Promotion Excellence Award" for 2 consecutive years in 2019.



本校學生指導小一學生地壺球運動的技巧，從中體驗服務學習精神
Our students taught P.1 students the skills of Floor Curling in order to experience the spirit of Service Learning



本校學生表現優異獲國泰航空保送澳洲學習駕駛小型飛機
Our student performed well and was fully subsidised by Cathay Pacific to learn flying small aircraft in Australia



學生透過參與「移動廚房」義工服務計劃，關懷社區內有需要的弱勢社群
Students participated in "Mobile Kitchen Volunteer Service Programme" to actively care for the disadvantaged in the community

創校年份 Founding Year : 1987
校長 Principal : 鍾偉成先生 Mr. CHUNG Wai-shing
電話 Phone : 2467 3736
地址 : 屯門第31區楊青路
Address : Area 31, Yeung Tsing Road, Tuen Mun
電郵 Email : school@ych2ss.edu.hk



仁濟醫院董之英紀念中學

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



本校協辦「傑志盃」小學五人足球比賽，加強與社區的聯繫
Our school co-organises "Kitchee Cup" Primary School 5-A-Side Football Competition to strengthen the connection with the community



「英語動物工作坊」培養學生對英語的興趣
The English Society organised "English Animal Workshop" to cultivate students' learning interest



本校「創藝課程」顧問莊澄先生教授學生拍攝技巧
Mr. CHONG Ching, John, the CPA Program consultant, teaching students shooting skills

學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

2019/2020 年度關注事項

◆ 提升學生的學業成績

透過推行電子教學、指導學生摘錄筆記、推動跨學科閱讀、展示學生學習成果、優化課業設計及照顧學習差異，以提倡學生進行協作學習，從而增強學生學習的自信心，最終達致提升學生校內及公開試成績的目標。

◆ 提高學生自律守規的意識

通過推行獎勵計劃、增加學生崗位及舉辦不同正向教育的活動，如舉辦德育講座及設置「好人好事」壁報等，以提高學生的自律性，培育學生正面價值觀及願意承擔責任的態度。

2019/2020 Major Concerns

◆ Lifting up Students' Academic Performance

Various measures are implemented and emphasised, including e-learning across the curricula, effective note-taking strategies, promoting interdisciplinary reading programme, demonstrating students' learning outcomes, enhancement of assignments design as well as catering for learners' diversity. These measures will promote cooperative learning among students, raise students' learning confidence and eventually stretch our students' academic potential in internal and public examinations.

◆ Raising Students' Awareness on Maintaining a High Degree of Self-discipline

We implement various award schemes, assign students to a wide range of positions and organise positive education activities, such as seminars on moral and civic education, as well as publicising "Good People Good Deeds", in order to definitely nurture our students to be more self-disciplined and responsible.



「與校長真情對話」雙向溝通，築建和諧校園
"Lunch With The Principal" can enhance communications, love and harmony among the school



與教師共享節日氣氛，營造關愛文化
Sharing the joy of festivals with teachers to develop caring culture



新加坡升學考察交流團2019
Students participated in the Singapore Study Tour 2019



「師生同樂日」互動溝通，關愛共融
"TCY Fun Day" enhances the rapport between teachers and students

課程特色

本校提倡「學術—創藝—體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生的不同學習需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程，包括「創藝計劃」和「傑志計劃」。

在學術方面，本校與十九所本港及海外的大專院校合作，開辦「TCY升大學直通車計劃」，所有2018/2019學年的應屆畢業生獲合作院校「有條件取錄」。為提升學生學業成績，本校亦自行設計「學業成績數據分析系統」，並實施「提升教學效能計劃」及「跨學科觀課計劃」，以優化教學。同時，本校繼續參與香港中文大學「優質學校改進計劃」，強化校內的教學質素，推動學校進行整體及持續的改進。

在創藝方面，本校的「創藝課程」採用系統化及專業化的訓練模式，以增強學生學習效能。初中課程因應學生的興趣及需要，將戲劇表演及影片製作元素，融入語文、音樂及視覺藝術科內，進行跨學科學習，以生動有趣的課堂提升學生的學習興趣；而高中課程則安排有系統的電影製作訓練，並透過實習，讓學生實踐所學。同時，本校安排電影專修班的學生參與不同的學習活動以豐富閱歷，包括舉辦杭州橫店影視城考察團、翟凱泰(泰臣)演技培訓工作坊、由本校與東網合作的《創藝夢飛翔》計劃及參觀《香港國際影視展》等。2019/2020學年，創藝學員亦積極參與公開比賽，憑懸疑片《詭故》在香港浸會大學電影學院主辦的「第七屆種子計劃數碼短片創作比賽」中奪得《最佳音效獎》。通過課程及比賽，培育影藝精英，讓有潛質的學生投身創意產業。

在體育方面，本校與傑志基金有限公司合辦的「傑志計劃」，迄今已推行十年，成效顯著。本校足球隊六次獲得全港學界精英足球賽冠軍，並連奪十六年沙西區學界足球比賽冠軍，計劃亦已成功培育多名現役港超聯足球員。此外，「傑志計劃」繼續與多間專業機構合作提供一系列的延展課程，例如「運動創傷防護課程」、「青少年體育記者課程」、「裁判及青少年領袖課程」等，擴闊學員的升學途徑及就業出路。「傑志計劃」亦為優秀學員提供「新生入學獎學金」、「學業進步獎」、「學行尖子獎和卓越獎」及「體育學科獎」，鼓勵學生力爭上游。



Curriculum

Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academic, creativity and sports. Two diversified, professional and systematic programmes, namely, "Kitchee Program" (KCP) and the "Creative and Performing Arts Program" (CPA) are offered to meet students' learning needs.

In collaboration with 19 local and overseas tertiary institutions, we launched the "Through Train to the University" programme which successfully assisted all sixth formers in 2018/2019 to obtain conditional offers for university entry. To improve students' academic performance, school-based strategies including a self-designed "Academic Performance Data Analysis System", "Teaching Effectiveness Enhancement Program" and "Interdisciplinary Lesson Observation" are practised. In the school year 2019/2020, we continuously take part in "Quality School Improvement Project" (QSIP), under the Hong Kong Institute of Educational Research of the Chinese University of Hong Kong. Through the professional support of QSIP, it is more effective in bringing comprehensive and sustainable changes to our school.

In creative and performing arts, the CPA Programme aims at raising students' learning efficiency through systematic and professional trainings in productions. In junior levels, the CPA integrates the elements of drama performance and film productions into Languages, Music and Visual Art, so as to facilitate interdisciplinary learning and eventually raise students' learning interests. In senior levels, a systematic CPA syllabus, which aims at teaching students pragmatic film productions techniques, the film art and the skills of creative writing, are implemented. In order to create opportunities for students to implement what they have learnt in the curriculum, they were invited to participate in various study tours and workshops which focus on movies and creativity training. In the school year 2019/2020, CPA students also actively involved in a wide range of competitions and won the "Best Sound Effects Award" in Digital Short Video Competition organised by HKBU. It is firmly believed that the CPA programme and the above activities would nurture our students to be specialists in the creativity industry.

In sports, jointly organised by our school and Kitchee Foundation Limited for the 10th year, the "Kitchee Program" (KCP) has received a prominent success and successfully nurtured a lot of professional footballers in Hong Kong. Our school soccer team won the Championship for the 16th year running in the Hong Kong Schools Sports Federation as well as 6 times Championship in the Hong Kong School Jing Ying Football Tournament. The KCP also continuously cooperate with professional institutions to run a series of extending courses such as "Sports Injury Management and Prevention", "Junior Sports Reporters Programme" and "Referee and Youth Football Leader Certificate Course", aim at broadening students' study pathway and working opportunities. In addition, the KCP has offered a variety of scholarships, namely, "Admission Scholarship", "Best Improvement Award", "Outstanding Academic Award" and "Sports Scholarship" with the aim of encouraging students to strive for success in different areas.

本校學生憑懸疑片《詭故》在香港浸會大學電影學院主辦的「第七屆種子計劃數碼短片創作比賽」中奪得《最佳音效獎》
Our CPA students won the "Best Sound Effects Award" in the 7th Digital Short Video Competition organised by HKBU

創校年份 Founding Year : 1994

校長 Principal : 彭綺蓮博士 Dr. PAN Yee-lin

電話 Phone : 2640 9822

地址 : 沙田馬鞍山路210號

Address : 210 Ma On Shan Road, Shatin

電郵 Email : office@ychtcy.edu.hk



仁濟醫院靚次伯紀念中學

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School



本校STEM團隊參與深圳Maker Faire 活動
Our Stem Team participated in the Shenzhen Maker Faire



本校學生出席青年AI峰會
Our students participated in the Youth AI Summit

學校簡介

本校座落於將軍澳，於1996年9月2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。

2019/2020 年度關注事項

- ◆ 增強課堂效能，提升拔尖果效
- ◆ 優化行政領導，加強資源管理
- ◆ 重視生涯規劃，發展多元智能

關愛校園

本校連續十四年獲「關愛校園」獎項，舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如自強計劃、功課自善計劃、「Teen晴計劃」、「學校起動」計劃及生涯規劃教育活動等；並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。

鞏固基礎 發展潛能

- 初中設英文班及以普通話教授中文，重視兩文三語的培養
- 中一學生放學後留校，在老師的指導下溫習及完成功課，養成良好的學習習慣
- 設課後精進班，收拔尖保底之效
- 為公開試班別提供有系統的課後補課，提升學生應試能力及考試成績
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力
- 推動創新科技教育，培養學生適應將來社會的能力



Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our School was established on 2nd September, 1996 with the donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist.

2019/2020 Major Concerns

- ◆ Strengthening the learning effectiveness in class and enhancing the results of elite programmes
- ◆ Optimising leadership of the administrative group and strengthening the management of resources
- ◆ Emphasising the importance of life planning education and developing multi-intelligence of students

Caring School

Our School has won the "Caring School Award" for 14 consecutive years. Various activities in relation to moral education and guidance are organised to enhance students' self-confidence, sense of belonging and adaptability. Mass guidance programmes including sharing in the morning assembly, "Good Student Award Scheme" and "Campus Angel Scheme", are arranged. We have also provided individualised and small-group pastoral care and guidance programmes for our students such as the Self-strengthening Programme, Homework Remedial Classes, "Sunny" Teen Programme, "Project We Can" Scheme and Life Planning educational activities. In addition, individual or group counselling is also provided for students with special educational needs.

Building up a Solid Academic Foundation for Students and Developing their Potential to the Full

- Our school emphasises the development of biliteracy and trilingualism of students. We offer 3 EMI classes from F.1 to F.3.
- We provide after-school homework classes for F.1 students so as to foster good learning habits
- Elite and enhancement classes are arranged for students to enhance their learning effectiveness
- Supplementary classes are provided for senior form students to strengthen their examination skills in the hope of improving their grades in the public examination
- Various programmes are organised to cultivate students' self-learning ability and generic skills as well as raising their learning motivation
- Aiming to enhance students' abilities to become a well-adjusted individual in the society, we promote innovation and technology education

「學校起動」計劃—中一步操訓練
F.1 Marching Training of the "Project We Can" Scheme



本校師生參與香港書展「STEM 創科世界」展覽，向公眾展示教學成果
Teachers and students participated in the "STEM World" Exhibition at Hong Kong Book Fair



學校捐血日
Blood Donation Day



家長教師會舉行家長冰皮月餅製作活動
Snowy Mooncake Workshop hosted by the Parent-teacher Association

多元化的學習經歷

- 初中推行通識科、戲劇科及圖書館課，培養學生融會貫通的能力，並加強學生溝通、表達、語文及協作等不同能力，為高中課程作更好的準備
- 本校設有校園電視台，為學生提供有趣的分享及學習平台。同時，推行「每日一篇網上閱讀計劃」，以提升學生的自學能力
- 設計與科技科進行課程改革，配合教育新趨勢，推行STEM教育，打造「創客空間」，進一步推動科技教育
- 本校安排學生參與各種學術活動及比賽，如校內的學科週活動；校外的科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽等。學生亦於不同的校際比賽中屢獲殊榮
- 本校舉辦「中法學生交流計劃」，法國學生及本校學生進行互訪。通過上課、家訪及參觀等活動，擴闊學生視野，增強他們與人溝通及學習的能力，歷年受惠學生已有過百名
- 為學生創設「其他學習經歷」，包括編定常規課節、課餘時間各項工作經歷或社會服務活動，以豐富學生的學習體驗
- 全學年安排不同的境外學習交流活動，豐富學生人生閱歷



扶輪少年服務團成立典禮
Inauguration Ceremony of our Interact Club

Curriculum

- Liberal Studies, Drama lessons and Library periods are implemented in the junior forms to better prepare students in communication and collaboration for the new senior secondary curriculum
- Campus TV Station has been established to provide students with an interesting sharing and learning platform. Also, we implement the "Online Daily Reading Scheme" to enhance students' self-learning capacity
- The Design and Technology subject has undergone a curriculum reform to align with the new trends in education. With increased experience in STEM education, we have renovated and equipped our MakerSpace Resources Centre with the latest technology and equipment, which has encouraged our students to engage in innovative creation
- A wide array of internal and external activities and competitions are arranged, such as the annual speech festival, scientific design competition and writing competitions etc., and our students have won various awards in different inter-school competitions
- We have launched the "Franco-Chinese Student Exchange Programme". Students from both sides attend lessons and visit landmarks during their visits. This experience has not only broadened their horizons but also improved their English communication skills. Over the past years, more than one hundred students have benefitted from such exposure
- Activities related to the "Other Learning Experiences" have been incorporated into regular lessons. Career exposures and social activities are arranged to enrich the learning experience of students
- Different cross-boundary study tours are organised to enrich students' life experience



粵劇推廣活動
Cantonese Opera Promotion Activity

創校年份 Founding Year : 1996

校長 Principal : 曾國勇先生 Mr. TSANG Kwok-yung

電話 Phone : 2702 9033

地址：將軍澳毓雅里10號

Address : 10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O

電郵 Email : lcp-mail@lcp.mysch.net



仁濟醫院王華湘中學

Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School



本校舉辦澳洲英語遊學團
We organised Australia Study Tour



體育科每年舉辦「北京體育訓練交流團」
We organised "Beijing Sports Training Programme" for students studying DSE Physical Education

專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2019/2020年度關注事項包括：(一)依據以人為本的理念，推進彼此關愛，克盡己職的校園文化；(二)優化學生自主學習能力，發揮個人潛能，以提升整體學習成效。另本校成立教師專業發展委員會，每年就不同範疇策劃教師進修交流活動。

設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合約四百部平板電腦，方便推行電子學習。校園內設有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。同時，自行開發教師考績網上平台，亦透過遠程視像會議系統開展學習活動。在2018/2019學年，我們成立STEM教育統籌全校有關課程，協調相關學科活動，並闢建STEM教室

英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程。每年安排外籍學生在校就學一年，並舉辦澳洲英語學習團。其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語周、英文口語日等等。

重視德育，關懷成長

本校為學生提供充分的成長支援，特聘全職輔導員協調各項學生支援工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。成立學生會，孕育民主精神；透過升掛國旗、講座、遊學等活動讓學生瞭解國情。

Pioneer in Education

Our school management committee is a team of elites from different sectors of society. In 2019/2020 school year, the areas of concern include nurturing a caring school culture and allowing everyone to discharge their duties to the fullest. We also focus on enhancing students' ability to achieve self-directed learning and unleashing individual potential in order to raise their overall learning effectiveness. Moreover, our staff development committee organises various activities to enhance teaching effectiveness.

Utilising Technology; We Lead

To facilitate the implementation of e-learning, with the cover of WiFi connection in our school, about 400 iPads have been introduced. Our school has also developed the E-appraisal System. Video conferences are held regularly with sister schools in various countries. In the school year 2018/2019, we established STEM education committee to coordinate the curriculums of the related subjects and the cross-subject activities. A STEM classroom was also built.

Learning Authentic English; Students Fly High

Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum programme has been introduced to maximise students' exposure to English. Every year we have an exchange student studying in our school. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including English Week, Halloween English Game Day and study tours to Australia.

Building Moral Intelligence; We Support

By recruiting full-time counsellors and collaborating with different organisations on moral education and health schemes, we hope to provide full support to students' needs. Through flag-raising ceremonies, talks and study tours, we also hope our students to know more about their motherland.



王賢訊主席與本校合唱團在仁濟醫院第52屆董事局就職典禮上合唱
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, is singing with our school choir at the Inauguration Dinner of the 52nd Term Board of Directors



環保學會安排學生到農場體驗耕作
Students are experiencing farming organised by the Environmental Protection Club



學生會主辦萬聖節鬼屋活動
Halloween haunted house is organised by the student union



山東歷史文化及儒家思想探索之旅
Shandong's History, Culture and Confucianism Study Tour

成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班及課後增潤強化課程等，並每年安排全體中五同學到香港中文大學參加學習營。

活動繽紛 拓闊視野

本校有三十五個聯課活動小組，覆蓋學術、興趣、體育、制服隊伍與社會服務等範疇，每年在全港公開比賽中獲得逾千個獎項。本校中西樂團、豎琴隊、風笛隊、精英合唱團等經常獲邀在不同場合演出。學生會及四社幹事會透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養學生的歸屬感。每年亦會舉辦不同主題的遊學活動，豐富學生閱歷。

家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕老師行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、敬師節派水果、農曆新年派朱古力利是、聖誕燒烤同樂夜等，家教會在2014年獲家校合作事宜委員會頒發「Q嘜認證」。



無線電視採訪本校通識科運用電子學習輔助教學的情況
TVB reported our Liberal Study lesson, which used e-learning teaching strategies



外籍交流生在校就學一年，協助打造英語學習環境
We enrolled exchange students to enrich English learning environment



學生參與惠州考察團，與當地中學生交流
Students participated in Huizhou study tour and visited a local secondary school

Blooming Talents; Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need, as well as study camp in the Chinese University of Hong Kong for F.5 students.

Broadening a Wide Variety of Co-Curricular Activities; Students' Horizons Broadened

We have 35 extra-curricular activity groups covering different categories. Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand of awards and medals every year. Our Symphonic Band, Chinese Orchestra, Bagpipe Ensemble and Elite Choir have been invited to perform in numerous events. The Student Union and Houses organise various competitions and activities like "Wha San Chinese New Year Market" and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging. In addition, various study tours are held to enrich students' life experience.

Developing Incredible Family-School Partnership; We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents make our school unique. Not only do many parents volunteers help in various school administrative work, but organise festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014.

創校年份 Founding Year : 1999

校長 Principal : 邱少雄校長MH Mr. YAU Siu-hung, MH

電話 Phone : 2706 0477

地址 : 將軍澳唐俊街8號

Address : 8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O

電郵 Email : info@ychwss.edu.hk



仁濟醫院羅陳楚思中學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



中一學生初嘗在校午膳
F.1 students' first experience of lunchtime and lunchboxes at school



學生會主席帶領四社社長及總領袖生於三大領袖就職典禮上進行宣誓
The Chairperson of the Student Union, the Presidents of the four houses and the Head Prefect took an oath on the Inauguration Ceremony

學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百一十人。

Brief Introduction

Our school is a subsidised secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 710 students.

2019/2020 年度關注事項

本年度繼續致力提升學生的學習自信，展現學術潛能。透過不同計劃，提高學生溫習意識，並於中四級進行「SMART」計劃，協助學生訂立中文及英文科學習目標，鼓勵他們自主完成學習目標計劃書及進行實踐。另本校為初中學生成立課後英文及數學科學習小組，讓成績優異的同級或更高年級學生協助成績稍遜的學生，達致教學相長的效果。同時，本校著意提升學生整理課堂內容能力，以及協助學生發掘自己的資賦潛能，發展他們的興趣及才能。其次，在加強學生正向價值方面，培養學生懂得欣賞自己和別人的特點和專長，建立自信。透過班級經營，建立良好的師生關係，協助初中學生適應中學生生活，建立自信及改善社交技巧，並關顧高中學生情緒，適時作出支援。

2019/2020 Major Concerns

In order to develop academic potentials of students, we aim to build up their self confidence in learning continuously in the school year 2019/2020. Learning awareness of students would be raised through various plans. There would be "SMART" programme in F.4 to set learning targets and plans for Chinese and English subjects, so that students would be encouraged to set targets and implement plans independently. For junior form students, we initiate after-school English and Mathematics Learning Groups in which classmates with higher academic achievements or senior-form students facilitate learning for the students with lower academic performance in order to achieve peer scaffolding. We also focused on raising their ability to manage the classroom content, so as to help students to develop their interests and talents. Besides, to strengthen positive thinking of students, we train students to learn appreciating others' characteristics and strengths. Junior form students would be helped to adopt secondary school life, build up their confidence and improved their social skills through class management to develop a good relationship between teachers and students. At the same time, emotional needs of senior form students would be catered for, and assistance would be provided where appropriate.



參與「兒童發展基金校本模式試行計劃」的學生前往政府飛行服務隊總部進行參觀
Students from the "Child Development Fund Pilot Project" visited the Headquarter of The Government Flying Service



校監羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH頒發最受歡迎教師獎予本校外籍英語教師
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, the school supervisor, presenting the most popular teacher award to our Native-speaking English Teacher



每年一度在學校舉行的舊生會聚餐
The Annual Gathering of the Alumni Association

課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「高效能人士的七個習慣」課程作為培訓學生建立全人品格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行免費「活出七個習慣」講座，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多采多姿的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。



學生陶醉於刷刷車的比賽
Students were captivated by the "Duster Brush Car" Competition



學生在四社領袖訓練營玩訊息傳遞遊戲
Students played message delivery game in the training camp for leaders of the four houses

Curriculum Characteristics

In 2007, we adopted "The Seven Habits of Highly Effective People" training course at our school. It was a huge success and the course was used and recognised by worldwide industrial and business organisations. The course aims at helping students develop characters and the four core values - "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". Free seminars titled "Living the Seven Habits" are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A "Buddy Scheme" has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students' ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both academic and conduct to enjoy diversify learning experiences, including leadership training, physical and aesthetic developments, overseas exchange programmes and further studies in local and overseas universities.



北京聯合大學學生參觀本校的Fun Fun Zone基地
Students from Beijing Union University visited our Fun Fun Zone

創校年份 Founding Year : 2001
校長 Principal : 楊佩珊博士 Dr. YEUNG Pui-shan, Rita
電話 Phone : 2682 1315 2682 6335
地址 : 九龍灣啟禮道10號
Address : No.10, Kai Lai Road, Kowloon Bay
電郵 Email : ychlccsc@ychlccsc.edu.hk



仁濟醫院何式南小學

Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School



本校學生參與學校陸運會
Our students enjoyed School Sports Day



本校學生體驗STEM跨學科學習活動
Our students enjoyed the interdisciplinary STEM activities

學校簡介

本校為仁濟醫院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為同學提供優質的學習環境。

2019/2020 年度關注事項

◆ 優化學與教，提升學生的學習效能

本校持續優化學與教，包括強化教師的提問技巧、發展學生高階思維的解難能力，以及透過STEM課程促進跨學科學習等，啟發學生多元的學習策略，以提升其學習效能。

◆ 培養學生正向價值觀及加強師生、家長對學校的歸屬感

本校進一步推展「閃耀式南·由我做起」計劃，透過舉行不同的活動及常規訓練，營造正向學習的校園環境，以培養學生積極的價值觀及對學校的歸屬感。

Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September, 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The School has provided an enhanced and productive learning environment for students.

2019/2020 Major Concerns

◆ To optimise learning and teaching and enhance the learning effectiveness of students

We continued to optimise learning and teaching by strengthening teachers' questioning skills, developing students' ability to solve problems in high-order thinking, promoting interdisciplinary learning through STEM curriculum etc., so as to inspire students' diverse learning strategies to improve their learning effectiveness.

◆ To cultivate the students' positive values and reinforce the sense of belongs to school of teachers, students and parents

We further implemented the school-based programme named "I Aim To Be A Model Student" Awards Scheme. Through organising various activities and regular training, we created a positive learning environment in order to foster the students' positive values and a sense of belonging to the school.



本校中國舞蹈隊榮獲第五十五屆香港學校舞蹈節比賽優等獎
Our Chinese Dance Team won the champion in the 55th Hong Kong Schools Dance Festival



本校扁鼓隊於「中華文化日」中參與表演
Our Flat Drum Team participated in the performance during the "Chinese Culture Day"



本校學生參與新加坡遊學團
Our students visited Singapore



本校男子英詩集誦隊連續三年獲得冠軍
Our boy's English poetry collection team won the championship for the 3rd year in a row

課程特色

本校秉承仁濟醫院一貫的辦學精神，為屯門區兒童提供完善之小學教育服務。本校著重學生品德、學業及課外活動之均衡發展，期望學生養成以校訓「尊仁濟世」為依歸之正確價值觀，長大後成為良好的公民，回饋社會。本校著重教師的專業發展，鼓勵教師積極進修，使教師更能提高教學專業能力，並掌握教育新趨勢以提供優質教育。本校通過家長教師會致力與家長聯繫，並積極與區內社團合作，提供高質素的教育服務。

Curriculum

Committed to Yan Chai Hospital educational vision, our school aims at providing quality and holistic education to children in Tuen Mun. We adhere to the Yan Chai Hospital motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and strive to educate our students with positive values and a sense of responsibility to our society. Our multi-faceted school curriculum provides students with an all-round education, which helps them acquire academic knowledge, develop multiple intelligences and moral values in an effective way. To further enhance our quality of education, we also emphasise teachers' professional development. Our teachers engage in different workshops and seminars to keep abreast of the latest educational trends and continuously polish their teaching skills. They work coherently with parents to sustain 'home-school collaboration' through our Parent-Teacher Association and other social organisations. The close parent-teacher relationship enables us to have a thorough understanding of our students and promote the efficiency in catering for their needs.



本校學生參與「英文主題活動日」
Our students participated in the "English Theme-Based Activity"



本校學生參與「校園壁畫」設計比賽
Our students took part in the "Campus Mural" design competition

創校年份 Founding Year : 1985
校長 Principal : 羅卓賢先生 Mr. LAW Cheuk-yin
電話 Phone : 2451 0325
地址 : 屯門第十六區興安里
Address : Hing On Lane , Area 16, Tuen Mun
電郵 Email : ychhsn@yahoo.com.hk



仁濟醫院羅陳楚思小學

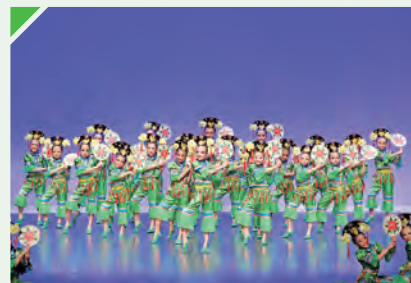
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



學生在國際機械奧運會中比賽獲得多個獎項
Students won numerous awards in the International Robotic Olympiad 2019



合唱團在學校綜藝匯演作歌唱表演
Student Choir performed at the School Variety Show



中國舞隊在學校舞蹈節比賽中獲得多個獎項
The Chinese Dancing Team won numerous awards in the Schools Dance Festival

學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，位於屯門，創立於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，遂以其芳名為本校命名。

Brief Introduction

This is the second subsidized primary school which is run by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. It was named after the late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, who made a generous donation to establish the school in 1986.

2019/2020 年度關注事項

- ◆ 加強電子學習，促進多元化學習模式
- ◆ 持續優化學與教，為學生提供優質的學習經歷
- ◆ 深化生命教育，營造正向校園文化

2019/2020 Major Concerns

- ◆ Enhance IT learning and promote diversified learning
- ◆ Further optimise the effectiveness of learning and teaching to provide students with quality learning experiences
- ◆ Enhance life education and cultivate positive attitude



學生參與暑期烹飪班
Students participated in the summer cooking course



五、六年級學生參加澳洲遊學團
P.5 and 6 students attended the Australia Study Tour



學生在STEM教室上課
Students were having lesson at STEM room



英語大使學生到科學園參觀
English ambassadors visited the Science Park



學生在生態園的「魚菜共生」區學習
Students learnt about Aquaponics at the Ecological Garden



學生在漂書角閱讀
Students enjoyed reading at the book crossing corner

課程特色

◆ 英語學習

本校聘請了三名外籍教師，讓全校學生均有外籍教師課堂，營造校園的英語氛圍。透過舉辦不同的英語活動，如英語日、「趣味學英語」及「音樂會友」等，增加學生與外籍教師的接觸，增強其運用英語的信心。另本校推行英語大使計劃，每年安排學生遠赴澳洲或紐西蘭交流，以提升學生的英語能力。

◆ 創科與環境教學

本校增設STEM教室，為學生提供優良的學習環境。在四年級及五年級推行STEM校本課程，內容包括3D打印、編程、航拍、虛擬實境及機械製作等，讓學生掌握不同的技能，以發展創科能力。

本校設置生態園，除了種植與飼養動植物外，本年度更建立了「魚菜共生」循環系統。生態園已成為常識科校本課程的學習場所，也是進行環境教育的地方，學生可從中了解生態平衡，從而培養愛護大自然的態度。

◆ 電子學習

各科均有運用平板電腦學習的電子學習計劃，亦透過電子學習平台，如科本電子圖書計劃，提升學生學習效能及自主學習的能力。2019/2020學年，本校在三年級推行「電子學習教室先導計劃」，讓學生運用平板電腦及不同的軟件，以配合相應的學習內容，為學校未來的電子學習發展奠定良好基礎。

◆ 多元學習經歷

本校透過多元平台，以豐富學生的學習經歷。為培養學生的正向人生觀，本校舉辦了各式各樣的活動，包括比賽、講座、主題閱讀、體育活動及義務工作等。同時，亦安排不同的多元智能班，如中國舞及啦啦隊、花式跳繩班及中西樂器班等，讓學生發展潛能。訓輔組每年均舉辦不同活動，協助學生成長。2019/2020學年分別以「愛自己·我信我可以」及「我們這一班」為活動主題，培養學生良好的價值觀及態度。此外，每年舉辦不同類型的交流團，足跡遍及中國與亞洲各地，讓學生擴闊視野。



Curriculum

◆ English Learning

Three Native English Speaking Teachers (NET) are employed to assure students have adequate exposure to English. Apart from the lessons, students' speaking confidence is also enhanced through various activities such as English Day, "English Fun Day" and "Music Buddies", which are organised by the NET. In order to enhance the abilities of students in English learning, we implement English Ambassadors Programme and arrange Australia or New Zealand study tours for students every year.

◆ Innovative and Environmental Education

Our school has set up a STEM room to facilitate the learning of students in STEM education. School-based STEM curriculum is also developed and implemented in P.4 and P.5 including 3D printing, coding, drone, virtual reality and engineering. Students can acquire different technology and develop their problem-solving skills.

We have different kinds of plants and animals in our Ecological Garden. Aquaponics system is newly built in 2019. The Ecological Garden has become a learning place for school-based General Studies. Students are able to learn more about the nature and ecological balance.

◆ E-learning

E-learning plays a decisive role in our curriculum. We have implemented various programmes such as iPad learning in different subjects, E-learning platforms and subject-based E-reading schemes in order to enhance students' learning effectiveness and self-regulated learning skills. In the school year 2019/2020, we also launch "Device in Classroom Pilot Project" in P.3. Students can use tablets with different apps for corresponding learning contents. This can lay a good foundation for future E-learning development in our school.

◆ Diversified Learning Experiences

A wide range of learning experiences are well designed for our students. To develop students' positive attitude, various competitions, workshops, theme-based reading programmes, recreational activities and voluntary work are conducted. We also focus on developing students' potential and competency by organising different extra-curricular activities such as Chinese dancing, cheerleading, rope skipping and orchestras. In the school year 2019/2020, we have launched two main themes – "Love Myself; I Can Because I Think I Can" and "Our Own Class" on moral and civic education, aiming at cultivating positive decent values and attitudes among students. Overseas study tours to various Asian cities are also organised for students to broaden their horizons.

資優組學生到訪新加坡進行創科交流
Gifted students attended the Singapore STEM and Cultural Study Tour

創校年份 Founding Year : 1986

校長 Principal : 陳嘉碧女士 Ms. CHAN Ka-pik

電話 Phone : 2441 3366

地址 : 屯門湖景路29號

Address : 29, Wu King Road, Tuen Mun

電郵 Email : office@lccs.edu.hk



仁濟醫院趙曾學韞小學

Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School



本校參與「善學晨曦行動」，全面支援學生的學習需要
We participated in "Sheen Hok Rising Sun Project" to fully support students' learning needs



傑出校友到校為教師進行培訓
Teachers attended a training course presented by one of our outstanding alumni



學生投入參與「太空探索之旅」活動
Students had fun in "Space Exploration Journey"

學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

2019/2020 年度關注事項

- ◆ 推動生命教育，培育孩子正向人生
- ◆ 聚焦孩子自主學習的能力及態度，建立積極的學習習慣
- ◆ 發展資優教育

課程特色

◆ 生命教育 正向人生

透過有系統的生命教育課，教導和啟發學生對正向人生的認識，建立正向校園文化，營造關愛校園。配合學校環境、課室佈置、生活常規、活動及措施等，全面將生命教育的理念融入學生的生活中，提升他們的生命力及抗逆力，讓學生能夠自信地肯定自己的內在光輝，以積極的態度迎接複雜多變的社會挑戰。

◆ 自主學習 迎接未來

本校舉辦不同的學習活動，並配合校本設計的小冊子，鞏固學生的自主學習能力及溝通、解難、協作等技巧，培養學生勇於探索的求知態度和終身學習的能力。

Brief Introduction

Our school, founded in September 1989, is located on Tsing Yi Island. It is named after the Supervisor, as well as the Advisory Board Member, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, who generously donated half a million dollars in aid of the establishment of the school.

2019/2020 Major Concerns

- ◆ To promote life education and cultivate students' positive values
- ◆ To equip students with self-directed learning skills and establish positive learning habits
- ◆ To develop gifted education

Characteristics of the School

◆ Life education; Cultivating Positive values

To promote positive school culture, our school has strategically integrated the coherent and systematic life education programme into the school curriculum. By implementing different life education activities, we create a caring campus to cultivate students' positive attitude and strengthen their resilience, so as to enable the students to face social challenges in a positive manner and cherish their lives.

◆ Self-Direct Learning; Meeting the challenges

In an effort of promoting self-directed learning, diverse learning activities are organised in conjunction with the school-based booklets to consolidate students' self-directed learning ability and enhance their generic skills on communication, problem-solving and collaboration, etc. We expect our students can continuously explore knowledge and pursue the goal of life-long learning.



與小一新生和家長慶祝小一月禮
Celebrating the first month of school with P.1 students and parents



學生積極參與「啟夢者計劃」
Students actively engaged in "DreamStarter" Programme



學在青衣區校際田徑比賽中取得佳績
Students won several awards in Inter-Primary Schools Athletics Competition



學生參與中華文化日活動，學習中國傳統習俗及文化
Students learnt about Chinese customs and culture through activities in Chinese Culture Day



學生、家長及區內長者獲邀參加「三十周年喜迎月」活動
Students, parents and the elderly were invited to join the "30th Anniversary Mid-Autumn Festival Celebration"

◆ 資優教育 啟發潛能

我們深信每位學生都擁有著不同的潛能。透過周會、家長講座、專題講座、工作坊、校友分享、「人才庫」、「自律體驗日」活動、「啟夢者計劃」等，讓學生探索自己所屬的智能範疇，發揮其獨特的潛能，讓他們擁有希望，體驗真正的「滿足感」和「成就感」。

◆ 家校合作 促進發展

我們視家長為最好的夥伴，透過完善的溝通渠道，與家長保持良好及緊密的關係。我們鼓勵家長積極參與學校活動和講座、擔任家長義工、籌辦家長教師會活動，亦著力發掘家長資源，建立家長人才庫，促進學校發展。另外，為加強家長教育，本校開辦「趙小家長學堂」及「小一及小二家長英文班」，均獲家長大力支持。

課程發展

- 本校致力培養學生對英語和文學的熱愛。課程核心是通過自主學習技能和策略來促進學生的獨立性，並以全方位的學習活動、英語境外交流等，豐富他們的學習經驗，從而培養學生的通用技能、正確價值觀和人生態度，與國際接軌。
- 科學、技術知識、工程、藝術和數學是STEAM教育的核心。透過舉行專題研習日，為學生創設多元化的學習經歷，提升他們的探究能力。為進一步發掘學生的科學興趣，學校鼓勵學生參加各類型的科學比賽及資優課程，讓他們盡展所長，與時並進。
- 境外交流活動為學生提供全方位學習經歷，讓他們透過親身體驗，從多角度認識不同國家的歷史、文化、經濟和科技等不同方面的發展現況，從而加深學生對香港及其他國家的了解，並思考個人和香港在國家發展上所擔當的角色和責任，以及可掌握的機遇和面對的挑戰。
- 本校著重初小及升中銜接。除開辦小一適應班及體驗班，為幼稚園學生提供一個平台過渡至小學，更會為六年級學生升中作準備，例如舉行升中講座、模擬面試及製作個人學習檔案等。



三十周年校慶啟動禮
30th Anniversary Kick-off Ceremony

◆ Gifted Education; Nurturing students' talents

We believe every student is unique. We organised assemblies, parental talks, seminars, workshops, alumni sharings, "Talent Pool Platform", "Self-Discipline Day" and "DreamStarter" etc., in order to help students to identify and nurture their own intelligence in different areas, provide them with related enrichment and extensive learning opportunities to fully stretch their potentials.

◆ Home-school Co-operation; Enhancing school's development

We regard parents as our best partners and maintain a close relationship with them through comprehensive communication channels. We encourage parents to participate in school activities, seminars and organise the Parent-Teacher Association (PTA) activities. Also, we invite our parents to be the school volunteers and the talent pool members for the betterment of our school. To strengthen parent education, we launch the "CTHW Parental Workshop" as well as "P.1 and 2 Parents English Class", which are well received by the parents.

Curriculum Development

- We commit to raising students' interest on the English language and literature. The core of our curriculum is to promote students' independence through the development of self-directed learning skills and strategies, and to enrich their learning experiences through comprehensive learning activities and English overseas exchange programmes etc. Thus, students' generic skills, positive characters and attitudes can be cultivated.
- Science, Technology, Engineering, Art and Mathematics are the core of STEAM education. We hold Project Learning Days to create diversified learning experiences for our students and enhance their investigating skills. To further explore students' scientific interests and create opportunities for our students to show their talents, we encourage students to join various science competitions and gifted programmes.
- Overseas study tours provide students with opportunities to experience the historical, cultural, economic and technological developments in different countries. The study tours not only enrich students' personal development, but also develop their global perspective.
- We provide bridging courses regularly as a platform for kindergarten students to experience primary school life. We also organise seminars, mock interviews and prepare personal portfolios for P.6 students to ensure they are well prepared for the secondary school life.

創校年份 Founding Year : 1989
 校長 Principal : 林美霞女士 Ms. LAM Mei-ha
 電話 Phone : 2433 1788
 地址 : 青衣邨第二期
 Address : Tsing Yi Estate, Phase II, Tsing Yi
 電郵 Email : info@ychcthwps.edu.hk



仁濟醫院蔡衍濤小學

Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School



中樂團於畢業典禮上傾力演出
Excellent performance by the School Chinese Orchestra



學生享受英語戲劇課
Students enjoying English drama lessons

學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第4間政府資助小學，蒙蔡衍濤先生MH慨捐100萬元開辦費，於1992年9月開辦。本校是一所全日制津貼小學，已成立法團校董會。校監為蔡少洲太平紳士。

2019/2020 年度關注事項

- 培養自我管理，建立良好品德。透過常規訓練、班級經營、表揚自律學生，教育學生社交技巧和管理情緒的方法，推行「積極讚賞·塑造品格計劃」，深化讚賞、感恩文化。
- 深化創意藝術，學生心靈得到舒展。當中包括增強詩詞欣賞，加入心靈藝術創作課程，如參與「促進小學英語學習津貼計劃」，把戲劇元素融入課程。
- 發展普及式資優教育，展現學生潛能。透過校本資優計劃、英語話劇、閱讀計劃及「尖子口才訓練班」，提升學生的溝通和思辨能力。



教師致力於不同科目融入電子學習元素
Integrating E-learning elements in different subjects

Brief Introduction

Our school is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. We provide whole-day primary schooling and have established the Incorporated Management Committee. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP.

2019/2020 Major Concerns

- To foster self-management and cultivate virtues through regular training on interpersonal skills and emotion regulation: to further enhance students' spiritual quality, the "Show Appreciation, Build Character" Scheme has been introduced. With a positive atmosphere being created at school, students learn to appreciate and accept one another.
- To further develop creative arts for calm minds through poetry appreciation, holistic art classes and dramas: under the "Grant Scheme on Promoting Effective English Language Learning in Primary Schools" (PEEGS), our school-based English curriculum is enriched with the infusion of different elements of drama.
- To develop school-based gifted education programmes to foster the multiple potentials of students through the establishment of school-based universal gifted education curriculum and e-learning: we have enhanced the capabilities of all students and improved their language proficiency through the school-based gifted education curriculum, English drama training and reading schemes. In addition, our speaking skills training classes have been introduced to further develop their communication skills and critical thinking skills.



學生對海月水母感興趣
Students showing interest in jellyfish



單車隊加緊訓練，爭取佳績
Cycling Team practising hard for outstanding performance



學生運用鐳射切割機組裝時鐘
Designing and assembling a clock with the laser cutter

課程特色

學校積極發展電子學習，於四、五年級及兩班六年級開辦「自攜裝置」(BYOD)電子班。課程配合學科特色，包含不同電子學習策略，例如翻轉課堂、互動課堂、即時評估及網絡延伸學習等，提升學生的學習興趣。

本校以生命教育為發展核心，培養學生正向價值觀，學習訂定目標，達成夢想。學校透過園藝種植活動，教育學生愛護環境、珍惜生命。本年度學校嘗試養殖「海水水母」，藉以喚起學生愛護海洋生物的意識。

本校藝術課程鼓勵學生參與藝術評賞、創作及表演活動，培養學生創意思維，形式包括舞蹈、戲劇、音樂、朗誦、視覺藝術、媒體藝術、綜合藝術等。學校更應用電子元素，運用多感官聲效或影像，實踐跨學科合作的STEAM課程。本校具特色的校本視藝課包括「編織幾何」、3D「光影燈座」、光雕藝術、鐳射立體製作等。

Curriculum

We implement the “Bring Your Own Device” (BYOD) scheme in all Primary Four and Five classes and part of the Primary Six classes. In order to develop our subject-based e-learning curriculum, different e-learning pedagogies and approaches, such as flipped classroom, interactive learning tools, instant assessments and feedback, as well as online extended learning activities, have been adopted. Our interactive e-learning platform helps teachers identify strengths and weaknesses of students more efficiently and effectively.

With different core values of life education infused in the school-based curriculum, we help students cultivate positive values and set personal life goals. We have organised a range of activities, such as gardening and jellyfish raising, to educate students to treasure the environment as well as their lives.

Our art curriculum covers the areas of visual, performance (e.g. dance, music and speech), multimedia and integrated art. It encourages students to get involved in both art making and art critiquing. With multi-sensory elements considered, our students participate in a wide variety of art creation in STEAM education. Our school-based Visual Arts curriculum includes the weaving of geometric shapes, the design as well as production of 3D lampshades, 3D mapping and 3D laser design and assembly.



鐳射切割製作的製成品
Products by the laser cutter

創校年份 Founding Year : 1992
校長 Principal : 陳淑兒女士 Ms. CHAN Suk-ye
電話 Phone : 2656 6116
地址 : 大埔第六區運頭塘邨
Address : Wan Tau Tong Estate, Area 6, Tai Po
電郵 Email : admin@ychchtps.edu.hk



仁濟醫院陳耀星小學

Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School



教師以戲劇形式進行三年級中文閱讀課，提升學生的學習興趣
Teachers conducted Chinese reading lesson through drama to enhance students' learning interests



學生參與語文教育及研究常務委員會的英語活動
Students participated in English activities hosted by SCOLAR



學生在設備齊全的創科中心進行 STEM 課堂
Students having STEM lesson at INNO CENTRE

學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

2019/2020 年度關注事項

◆ 深化自主學習 推展電子學習

為培育學生成為積極主動的自主學習者，教師安排適切的學習任務及活動，並透過電子平台，進行課前預習、課堂教學及延伸學習。學校引入不同校外專業支援，優化各科學與教，提升學生學習效能，如教育局的中國語文(戲劇教學)支援服務、語文教育及研究常務委員會的各級英語活動等。

◆ 啟發創新科探精神 成就未來新世代

本校自設12個校本STEM教育主題課程，如自動澆水器及氣動火箭等，讓學生從富趣味性的科學探究活動中，學習科學探究和數據分析的方法。另在校本編程教學上，新增無人機編程及機械臂課程，以循序漸進的方式，訓練學生的思維技巧。此外，學校投放近百萬元開設創科中心，提供嶄新的器材及相應的教學配套，讓學生在設施齊備的環境下進行創科活動。

在2019/2020學年，本校除繼續參與優質教育基金之「常識主題網絡計劃」外，亦參加了全球首創的「5G STEM課程先導學校計劃」。在專業支援及同儕共同備課下，教師們持續優化STEM課程並分享實戰經驗，達致教學相長。



學生進行無人機編程學習
Students learning drone coding

Brief Introduction

Our school is named after Mr. Chan Lu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a happy learning environment with an emphasis on moral education. We try to build positive attitudes, develop a desire for lifelong learning and support our students in competing in the globalised economy.

2019/2020 Major Concerns

◆ Deepening self-directed learning and Implementing E-learning

In order to cultivate active and positive self-directed learners, pre-study and extended study activities are distributed through E-platforms. We introduce different professional supports, such as "Learning Chinese through Drama" support service of the Education Bureau and English activities from Standing Committee on Language Education and Research(SCOLAR), aim at optimising teaching and learning strategies across subjects as well as enhancing the learning effectiveness of students.

◆ Inspiring innovative STEM spirit and nurturing the future generation

We design 12 school-based STEM courses, such as Auto-sprinkler and Cosmic Rocket Programme. Through these interesting STEM activities, students can learn about scientific exploration and data analysis. Drone coding and robotic arm programme have been added in the school-based coding curriculum in order to promote students' logical thinking skill gradually. In addition, our millions-invested INNO Centre has been established which provide brand-invested equipment and teaching supports, thus students can carry out innovative and technological activities in a well-equipped environment. In the school year 2019/2020, apart from joining the Quality Education Fund's "Thematic Networks on General Studies" Scheme, we participated in the World First "5G STEM School Pilot Scheme". With the professional supports, trainings and co-planning meetings, our teachers continue to optimise the STEM curriculum and share their practical experiences, and thus achieving teaching excellence.



學生投入進行自主學習探究活動
Students engaged in self-directed learning activity



學生透過生命教育課堂中的活動，體會承擔責任的重要性
Students learnt the importance of responsibility through Life Education lessons



校長及學生在「樂繫校園獎勵計劃」頒獎禮中分享推動正向校園的心得
Our principal and students shared at the ceremony of "Hi-Five Student Engagement Award Scheme"



師生前往北京交流，並遊覽世界文化遺產—萬里長城
Teachers and students visited the World Cultural Heritage – The Great Wall in Beijing

課程特色

◆ 營造正向校園文化 培育至「正」耀星人

全校以鼓勵、欣賞、關愛為行動，共同推動正向校園。學生配合生命教育課堂，誦讀「耀星禮儀經」，以及參與「敲動心弦，共譜生命中的樂章」音樂活動，藉此培養學生從個人生活做起，推己及人，學會做個自律、自信及關愛他人的人。

另本校參加浸信會愛群社會服務處主辦的「樂繫校園獎勵計劃」，榮獲「傑出學校大獎」。該獎項是表揚學校於2018/2019學年在「行動」、「知識」、「情意」、「人際」及「家社聯繫」五大範疇均有傑出表現，肯定了師生及家長營造正向校園文化的努力。

◆ 全方位境外遊學 拓闊視野看世界

本校舉辦了北京姊妹學校交流、南京文化歷史之旅、中山研修行、人文灣區千人親子少年行、海上教室暨親子台中環保教育之旅、亞洲機械人挑戰賽暨韓國文化交流及CREATE青少年機械人美國公開錦標賽暨美國文化交流活動，旨在提升學生獨立自理及語言能力，了解世界各地的生活文化，拓闊視野，建立國際友誼。



本校學生與來自非洲烏干達的學生進行音樂交流
Musical exchange between our students and the children from Uganda

Curriculum

◆ Cultivating positive school culture ; nurturing students to be devoted stars

We promote positive school culture by making encouragement, appreciation and care. Students recite "CIS Etiquette Classic" in conjunction with our Life Education lessons and participate in inspired music events, aiming at nurturing students' self-discipline, self-confidence and care of others.

In the school year 2018/2019, we joined the "Hi-Five Student Engagement Award Scheme" hosted by Baptist Oi Kwan Social Service and won the "Outstanding School Award" that praising our excellent performance in five areas of "Action", "Knowledge", "Emotion", "Interpersonal Relationship" and "Family-social Connection" as well as recognising the efforts of students, parents and teachers to create positive school culture.

◆ Organising overseas study tours; Broadening students' horizon and eyes to the world

We have organised various study tours and provided learning opportunities for students, including Beijing Sister-school Cultural Exchange, Nanjing Cultural and Historical Study Tour, Zhongshan Study Tour, Parent-child activities in Guangdong-Hong Kong- Macao Greater Bay Area, Parent-child Taichung Environmental Protection Education Tour, 2019 Korea East Jin Cup Squared Away Tournament and 2019 CREATE U.S. OPEN robotics Championship. These activities can enhance students' independence, self-care and language proficiency as well as broadening students' horizons to explore different cultures and establish friendships without boundaries.



學生前往美國奧馬哈參加青少年機械人美國公開錦標 2019 Students participated in 2019 CREATE U.S. OPEN robotics Championship in Omaha

創校年份 Founding Year : 1996

校長 Principal : 陳碧蘭女士 Ms. CHAN Pik-lan, Agnes

電話 Phone : 2706 1932

地址 : 將軍澳煜明苑

Address : Yuk Ming Court, Tseung Kwan O

電郵 Email : info@ychcisps.edu.hk



仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，座落於屯門鳴琴路寶田邨。承蒙本院顧問局委員嚴徐玉珊女士MH慨捐壹佰伍拾萬元贊助開辦經費，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士MH命名，並於2000年9月正式開課。

學校使命

- ◆ 建立優質學前教育園地
- ◆ 提供創意思維學習課程
- ◆ 激發幼兒多元潛能發展
- ◆ 奠定良好幼兒教育基礎

課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；同時安排家長參觀兒童製作之專題報告，讓家長與孩子在學習上促進互動機會，獲得家長的熱烈支持。



Brief Introduction

This is the first non-profit making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of \$1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the school started to operate in September 2000.

Mission

- ◆ Establish an excellent learning field of pre-education
- ◆ Furnish various learning programs focus in creative thinking
- ◆ Stimulate the development of the diversified potentiality of the children
- ◆ Lay foundation for a good quality of pre-education

Curriculum Development

One of the strengths of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. The curriculum design model of our School is based on the themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learn from practical experience. Our School also arranges exhibitions for parents to better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.

20周年校慶剪綵禮主禮團成員與歷屆畢業生拍照留念
Group photo of the officiating guests with the graduates of all previous years at the 20th Anniversary Kick-off Ceremony



幼兒於探索玩樂區進行自由遊戲
Children learnt through free play in the Fun Discovery Zone



幼兒探索大自然並享受放風箏的樂趣
Children explored the nature and enjoyed the fun of kite flying



嚴幼廿載育幼苗·愛心曲奇迎聖誕
20th Anniversary Christmas Fun Day

創校年份 Founding Year : 2000

校長 Principal : 彭美玲女士 Ms. PANG Mei-ling

電話 Phone : 2466 8966

地址 : 屯門鳴琴路寶田邨寶田商場2樓201室

Address : Unit 201, 2/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Interim Housing, Tuen Mun

電郵 Email : ytyskg@biznetvigator.com



仁濟醫院明德幼稚園

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten



學校舉行「與爸爸有個約會」家長工作坊，促進良好的親子關係
We held "Dating with Dad" parent workshop to promote good parent-child relationship



家長及幼兒挑戰「巨型層層疊」遊戲，從中體驗情意教育的重要性
Parents and children experiencing the importance of affective education through play

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，座落於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士MH慷慨捐出一百五十萬元開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，為幼兒提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養其探索及自學精神，訓練幼兒自理能力，以適應社會生活，讓幼兒能愉快學習。

課程特色

本校課程以兒童為主導，重視兒童「兩文三語」及體藝發展。生命教育的課題更為重要，每星期均加入生命教育課節，讓幼兒認識、欣賞、尊重及探索生命。為增強自信及表達能力，本校以戲劇故事的形式進行多元化的學習活動。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten is located in Tin Shui Wai, and it is the second non-profit-making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member who donated \$1.5 million to Yan Chai Hospital. Our school was opened in September 2001. Our school serves children aged 3 to 6. We provide applicableness and diversified services to the children, and develop their own spirit of exploration and self-study in an enlightening environment. We cultivate children to have self-care ability so as to adapt social life and happy learning.

Curriculum

We adopt child-oriented approach, put emphasis on "bilateral and trilingual" and sports development. Life education is another important aspect, so we add the life education lesson every week to teach the children how to understand, appreciate, respect and explore life. In order to enhance self-confidence and expression of the children, we conduct various learning activities in form of drama and stories.



家長及幼兒一起參與慈善獎券義賣活動
Parents and children participating in charity raffle fund-raising activity



教師投入參與LEGO團隊建立培訓工作坊
Teachers participating in Lego Team Building Workshop

創校年份 Founding Year : 2001

校長 Principal : 陳詩韻女士 Ms. CHAN Sze-wan

電話 Phone : 2486 5080

地址 : 元朗天水圍天恒邨恒健樓地下B及C翼

Address : G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai

電郵 Email : ychmtk01@ychkg.org.hk



仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



服務他人顯關愛
Children serving others to show care for each other



砌疊積木啟創意
Children playing with bricks to develop creativity



自由探索長知識
Learning through discovery and exploration

學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間學前服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

多元教學

本校著重幼兒均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此啟發潛能、擴闊生活經驗及提升自信。2019/2020學年，幼兒參與區內小學舉辦之數學比賽、填色比賽及聯校親子運動會等，均有傑出表現。本校舞蹈組更勇奪第42屆元朗區舞蹈比賽幼童組金獎。

為達致免費優質幼稚園教育計劃要求及配合新制訂之《幼稚園課程指引》，本校已參加教育局校本專業支援服務，以強化教師對遊戲教學理念及策略的認識。

家校合作

良好的家校合作能對學生成長起積極作用，本校著力推動親子活動，如親子運動會、親子旅行、步行籌款、曲奇義賣等，為家長提供不同形式的親子機會，使家長及幼兒共同關注身心健康、一起參與各項慈善活動，共襄善舉之餘更可建立良好的親子關係。2019/2020學年，本校續辦「『義』得精彩」家長學堂，家長彼此分享擔任義工的經驗及育兒心得，互相扶持及鼓勵，不但能協助學校舉辦各項活動，藉此攜手共同培育幼兒成長。



「董」心演出展才藝
Our students taking part in a musical performance

Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Chung, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day child care services. The school currently has 140 children, and offers integrated programme, occasional child care service as well as extended hours child care service.

Pluralistic Education

We place emphasis on balanced development of children. We encourage them to participate in various activities in order to develop their potentials in different aspects. This does not only enrich their life experiences, but also raises their confidence. In the school year 2019/2020, our children performed well in District Mathematics Competition, Coloring Competition and Joint Kindergartens Family Sports Day. In addition, our dance team won the Gold Award in the 42nd Yuen Long District Dance Competition. To meet the requirements of the Free Quality Kindergarten Education and the new "Kindergarten Education Curriculum Guide", we have joined the school-based professional support service of the Education Bureau. Thus, it can enhance our teachers' professional capacity in designing and implementing play-based curriculum.

Home-School Co-operation

Home-School Co-operation plays a positive role in the growth of children. We organise various parent-child activities, including Family Sports Day, Parent-Child Picnic, Charity Walk and Charity Cookies Sales, etc. The multitude of family activities provides opportunities for parents and children to keep a good health. By participating in charity events together, they can establish good parent-child relationship. In the school year 2019/2020, we continue to organise parents workshops, letting parents to share volunteering and parenting experiences, as well as giving mutual support and encouragement to each other. They can also be part of the volunteer team to assist in different school activities, in order to cooperate with us in children development.

創校年份 Founding Year : 1977

校長 Principal : 黃慧玲 Ms. WONG Wei-ling

電話 Phone : 2480 1953

地址：葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下

Address : Wing B & C, G/F, Shek Tai House, Shek Lei(I)Estate, Kwai Chung

電郵 Email : tpy@ychkg.org.hk



仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre



仁濟慈善行2019
Yan Chai Charity Walk 2019



幼兒參觀區內小學，了解小一校園生活
K2 children visited a primary school



本校舉辦「親子活力操」，推廣運動和健康生活
We organised "Parent-child Exercises" to promote sports and healthy living habit

學校簡介

本校為仁濟醫院第二間學前服務單位，位於葵涌安蔭邨。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

校舍面積達四千五百多平方尺，除設有四個可作靈活調配使用之課室外，另設有體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。

本校重視幼兒成長的需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓幼兒各方面獲得均衡發展，貫徹讓他們達致「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育信念。

德育教育計劃

學校一向著重幼兒的品德培育，並配合他們的發展需要，每年訂定不同主題的德育教育計劃。2019/2020學年，本校以「活力躍動·『兒』『家』做起」為主題，舉辦一連串活動，如親子活力操、運動口號創作比賽、親子運動遊戲日、家長運動常識講座及親子新春健樂行等，讓幼兒從小培養運動的習慣，並加強家長認識運動對幼兒成長的重要性。

課程特色

本校採用主題單元教學，以兒童為本，透過多元化活動、親身體驗、探索等過程，提高幼兒學習動機及興趣，從而獲得知識，達致全人教育。為豐富幼兒學習經驗，本校聘請教師提供英語教學活動。另設體能訓練教學活動，讓幼兒認識及學習多元知識，增強社交、語言及體能的發展。

家校合作

本校重視親職教育及家校協作，除安排不同活動讓家長參與，增加家校聯繫，亦提供駐校社工服務，給予家長輔助，共同培育兒童健康成長。

Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital and was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. We provide full-day classes for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service.

The school floor area is over 4,500 ft². Apart from 4 multi-functional classrooms, we have big-muscle room, music room, computer corner, reading corner, big dramatic play corner, etc.

Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children.

Moral Education Programme

We emphasise on the cultivation of children's moral character, and carry out thematic moral education programme every year. In the school year 2019/2020, the "Vitality Exercises for Children and Family" campaign is launched. We organised a series of activities, including parent-child vitality exercise training, sports slogan creation competition, parent-child sports day and parent sports lectures, etc. These aim at developing children's exercising habit as well as strengthening parents' awareness on the importance of exercises for children's growth.

Curriculum

By upholding our mission, we provide opportunities for children to think, try, discuss, prove, discover and deliver their options in order to motivate their learning and interest, also to coincide their cognition and development. We also have an experienced native English teacher to provide teaching programmes for enhancing language skills of the children. In addition, physical training activities are provided to enrich children with multi-intelligence knowledge, such as social, language and physical development.

Home-School Co-operation

We emphasise parental participation and encourage mutual communication. Various activities are arranged for parents to join. We also provide school social worker service for assisting parents in children development.

創校年份 Founding Year : 1978

校長 Principal : 張玉琮小姐 Miss CHEUNG Yuk-king

電話 Phone : 2480 1975

地址 : 葵涌安蔭邨澤蔭樓地下

Address : G/F, Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung

電郵 Email : jcc@ychkg.org.hk



仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校於1982年9月正式投入服務，為屯門區雙職父母及有需要的家庭，提供全日制的兩至六歲幼兒服務，並附設有兼收、暫託及延展服務。同時，仁濟醫院學前支援服務隊亦會到校為有特殊需要的幼兒提供適切的學前康復服務。

課程特色

本校課程以「兒童為本」，並採用主題單元的教學方法，透過多元化活動及學習體驗，提升幼兒的學習動機及興趣，讓他們從遊戲和自由探索中建構知識，奠定良好的學習基礎。同時，本校重視幼兒的品德培養，並在2018/2019學年推展了以「童玩同趣顯溫情」為題的德育計劃，藉著不同的傳統遊戲及親子手作工作坊，培養幼兒與人合作的精神，促進親子關係，從而實踐全人教育的理念。

持續優化教學環境

為創設良好的學習環境及增加幼兒活動空間，本校運用免費優質幼稚園教育計劃的資源，進一步改善校園環境及設施，包括增設幼兒隔離洗手間、加強防疫工作及保障幼兒健康；設置新教材櫃及添置圖書，提升幼兒自主學習動機；更換書包櫃及鞋櫃，方便幼兒整理個人物品等。教育局於2019年11月到校進行質素評核後，亦對本校持續優化教學環境和發展表示欣賞及認同。

Brief Introduction

Our school has operated full-time classes for children aged 2 to 6 in Tuen Mun since 1982. We also provide integrated programme, occasional child care service and extended hours child care service. Yan Chai Hospital Pre-school Support Services Team also provides on-site rehabilitation services for children with special needs.

Curriculum

Our curriculum is child-oriented and integrated with the thematic approach. Diversified activities and learning experiences are organised in order to enhance children's learning motivation and allow children to construct knowledge through free play and exploration. Furthermore, our school attaches great importance to the cultivation of children's morality. In the school year 2018/2019, we launched the "Playing in Love" moral education scheme. Through different traditional games and parent-child workshops, children can learn how to cooperate with others as well as enhance parent-child relationship, thereby practising the concept of whole-person education.

Optimising Teaching and Learning Environment

To create a good learning environment and increase the activity areas, we use the resources provided by the Free Quality Kindergarten Education Scheme to optimise the school environment and facilities. We added the isolated toilet to strengthen the epidemic prevention and protect children's health. Furthermore, we set up new learning material cabinets and acquired books to enhance children's learning motivation. We also replaced the schoolbag and shoe cabinets for children to pack up their belongings. The Quality Review team of the Education Bureau appreciated and recognised the school's development and continuous optimisation of the learning environment.



幼兒和家長參與「友愛歷奇樂園」德育計劃
Children and parents participated in the moral education programme "Yau Oi Adventureland"



新書包櫃方便學生整理個人物品
Children can easily organise belongings with the new schoolbag shelves



親子賣旗活動
Parent-child flag selling activity



幼兒與家長享受郊遊及放風箏的樂趣
Children and parents enjoyed the fun of picnic and flying kites

創校年份 Founding Year : 1982

校長 Principal : 史慈慧女士 Ms. SZE Chee-wai

電話 Phone : 2450 2143

地址 : 屯門友愛邨愛暉樓地下

Address : G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun

電郵 Email : yo@ychkg.org.hk



仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre



幼兒在圖書室一起閱讀故事書
Children reading story books in the library



幼兒在藝術廊進行繪畫創作
Children painting in the Art Gallery



親親伴讀計劃
Parent-child Reading Programme

學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，為屯門區雙職父母提供二至六歲幼兒全日制學前教育，還提供暫託、延展及兼收服務。我們有獨立的校舍，校園內外設施齊備，學習環境優美，能讓幼兒在空氣清新的環境中學習，促進幼兒全人發展，使幼兒能開開心心地學習，快快樂樂地成長。

課程特色

學校課程核心以「兒童為本」，並配合幼兒的發展需要及喜愛遊戲的特性，制訂主題教學及遊戲元素兼備的課程內容。本校致力提供各種有趣學習經歷，以及創設有利於遊戲學習的安全環境，讓幼兒愉快地自由探索，從遊戲中建構新知識，並培養其思考及解難能力。透過遊戲活動，幼兒亦可以從朋輩互動中，學習與人相處及合作的方法。

同時，本校十分重視品德及公民教育。2019/2020學年以「關愛」為主題，讓幼兒透過多元化活動，養成關愛他人的習慣，並於日常生活中實踐，建立良好的品格基礎。

良好的校園環境創設能有效提升幼兒的學習動機和成效，因此本校於2019/2020學年進行了多項改善學校環境的措施，例如新增圖書室及藝術廊，藉此為幼兒提供更完善及寬敞的學習空間，配合幼兒的多元學習需要。



幼兒進行角色扮演，模擬麵包師傅的工作情景
Children performed role play to simulate the work of bakers

Brief Introduction

Our school was founded in 1985 in aid of government funding. The school caters for the needs for working families in Tuen Mun. We provide whole-day pre-school classes for children aged from 2 to 6, as well as occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme for special needs children. Our campus is an independent building with well-equipped indoors and outdoors area. Children can enjoy learning and play happily under the comfortable learning environment. As a result, whole-person development is eventually achieved.

Curriculum

Our curriculum upholds the core value of “child-centredness”, in line with children’s development needs and instinct to play. Thematic approach and play elements are integrated into the curriculum content. We commit to provide interesting learning experiences and create a safe environment conducive to all activities. These can allow children to explore freely and construct new knowledge. Also, play activities can cultivate critical thinking, analytical and problem-solving abilities of children. By interacting with their peers, children can learn how to cooperate and get along with others.

At the same time, we emphasise on moral and civic education. In the 2019/2020 school year, we implement the “Caring and Love” scheme, in order to develop courtesy of children through diversified activities.

Creating a good campus environment can enhance children’s learning motivation and effectiveness, therefore we made a number of improvements to the school environment in the school year 2019/2020, such as the establishment of new library and art gallery. With a better and more spacious learning space, the diversified learning needs of children are catered.

創校年份 Founding Year : 1985

校長 Principal : 廖改煥女士 Ms. LIU Koi-wun

電話 Phone : 2455 1849

地址 : 屯門山景邨第一期社區會堂側

Address : Adjacent to Community Hall, Shan King Estate Phase1, Tuen Mun

電郵 Email : sk@ychkg.org.hk



仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre



低班幼兒組成樂隊演奏實現音樂家夢
K1 children formed a music band to make their dream come true



高班幼兒當老闆開設「天才百貨公司」
K3 children set up their "Genius Department Store"



幼兒親自設計及製作百貨公司所售賣的飾物
Children made the accessories and sold at the Department Store

學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在上水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務逾三十五年。

學校發展

教育局在本校2019年的質素評核報告中，肯定了學校發展自主遊戲課程的規劃，校本教研亦能有效促進幼兒自主學習，整體自主學習氣氛良好。

2018/2019學年，學校的遊戲課程融入了「童夢啟航樂滿園」德育培育計劃，促成幼兒透過「玩」的方式來尋夢和追夢，同時喚醒了家長心中的夢想。幼兒、家長及教師運用創意、共享資源及眾籌等方法，從築構夢想到進行實踐，為原來的生活帶來新意或改變。本校師生構想了四個夢想，包括廚神、音樂家、教師及百貨創業夢，並於計劃的總結活動「童夢大笪地」中創設了上述四個小社區，參加者能體驗「孩子的夢想」。此外亦讓兒童學習從勞動賺取代幣來換取小社區上的消費品及娛樂，認識理財概念。幼兒身體力行地實踐自己的夢想，從中認識了很多尋求資源和解難的方法，並懂得與人協作及幫助他人，孕育了良好的品德。

Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the WU Yee-sun, Wu Jieh-yee Charitable Foundation.

School Development

In the Quality Review Report 2019 written by the Education Bureau, the school's development of play-based curriculum was highly appreciated. In addition, our school-based teaching and research has effectively promoted children's free play and self-directed learning capabilities, and the overall atmosphere of children's self-directed learning is good.

In the school year 2018/2019, we integrated the "Children's Dream Sailing Happiness" moral education programme into our play-based curriculum, which enabled children to look for dreams through "play" and awakened parents' dreams. Children, parents and teachers used creativity, shared resources and crowdfunding concepts, in order to make dreams come true. Our teachers and children have conceived 4 dreams, including the dream of being chefs, musicians, teachers as well as opening a department store. During the programme summary activity "Children's Dream Community", we have created the above-mentioned 4 small communities and the participants can experience "Children's Dream". Children acted as different roles in small communities to practice their dreams, as a result enhancing the problem-solving skills and willing to collaborate and help each other.



本校推行「DREAMS WE · CHAT」座談活動，鼓勵家長訂立目標，並以實際行動重燃心中的夢想，體會夢想予人的推動力
The "DREAMS WE · CHAT" programme has inspired parents to set goals and reignite their dreams through practical actions



幼兒正在選購「天才百貨公司」的夢想訂購服務
Children used the dream order service at the "Genius Department Store"



百貨公司小食部的蛋糕是小廚神合作炮製
The snack department's cakes are made by "Dream Chef"

創校年份 Founding Year : 1984

校長 Principal : 黎鳳霞女士 Ms. LAI Fung-ha

電話 Phone : 2679 7337

地址 : 上水彩園邨彩玉樓地下107-120,122,124號

Address : 107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui

電郵 Email : wl@ychkg.org.hk



仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校位於青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，至今服務青衣區逾二十八載。本校屬全日製具教育與照顧兼備的學校。

課程特色

本校著重師生互動，教師透過不同的教學法，如「主題」及「設計活動」等，致力創設不同的情景及各種有趣的學習活動，以提升幼兒的學習動機及語言表達能力，培養其思考、分析及解難能力，並學習與人相處及合作的方法，藉以激發幼兒的潛能，使他們學習更具自信，社交方面得到充分的發展，為幼兒奠定良好的學習基礎。

「遊戲學習」對幼兒的發展十分重要，本校於2017至2019年度參與香港中文大學教育學院的大學與學校夥伴協作中心舉辦的「遊戲·學習·成長」計劃，進一步提升教師在遊戲教學上的技巧。

家校合作

本校重視家校合作，引入駐校社工服務，支援有需要的幼兒及家長，並舉辦「快樂家庭親子小組」，讓學生與家長學習正面溝通，促進親子關係，建立快樂及和諧的家庭生活文化。2019/2020年度學校成功申請「家庭與學校合作活動計劃資助」，舉辦家長管教技巧課程及家長工作坊，讓家長明白及掌握不同正向管教幼兒的技巧。



Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With generous sponsorship of Zonta Club of Kowloon, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the region residents for over 28 years. We are a whole-day kindergarten with child care services.

Curriculum

Our school focuses on Teachers-Students interaction. Our teachers combine different kinds of teaching methods, for example, "Project Approach" and "Thematic Approach" in creating various scenes, as well as designing diversified and joyful learning activities, in order to improve students' learning motivation, verbal expression, critical thinking ability, analytical ability, problem-solving ability and cooperating skills. These can help inspiring their potential, raising their self-confidence, fully developing their social ability and finally laying a good foundation for their learning life.

At the same time, "Learning through Play" is important to children's development. We have been joining the "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens" Programme of the Chinese University of Hong Kong from 2017 to 2019, to give our teachers further professional training in play-based learning.

Home-School Co-operation

With a strong emphasis on Home-School Co-operation, we introduce school social worker services to support children and parents in need. Our school social workers organise "Parent-child Happy Family Group" to allow children and parents learn positive communication. This can help enhancing parent-child relationship and building a happy and harmonious family culture. In the school year 2019/2020, we have successfully applied the "Home-School Co-operation Grants" to organise parenting skill training courses and parent workshops, helping parents to understand and master different positive discipline skills of children.

駐校社工親子小組活動
Parent-child activities organised
by the school social worker



家長小組工作坊
Parent Workshop



幼兒及家長在學校旅行進行集體遊戲
Parents played games with their children in the
school picnic



聯校親子競技賽
Joint-school parent-child competition

創校年份 Founding Year : 1991

校長 Principal : 謝玉嬋女士 Ms. TSE Yuk-sim

電話 Phone : 2434 1420

地址 : 青衣長亨邨業樓地下B翼及A翼部份

Address : G/F, Wing A & B, Hang Yip House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi

電郵 Email : zc@ychkg.org.hk



仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre



幼兒進行戲劇遊戲，演繹繪本角色
Children acted as the picture book's characters through drama



體適能導師帶領幼兒進行體適能訓練
The fitness instructor led children to do fitness training



教師參與理論與實踐兼備的體適能培訓課程
Teachers participated in physical fitness training

學校簡介

本校承蒙林李婉冰女士MH捐出善款創辦，於1992年9月正式為天水圍區居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

課程特色

學校的課程設計以「兒童為本」，並配合多元化的活動及學習經歷，促進幼兒全人發展。本校受惠於早年參與教育局「發展兒童的語文學習能力」支援計劃，能有效地創設語文環境及加強活動中的語文元素，協助幼兒建立穩固的語文運用基礎。

2019/2020學年，本校更參加了教育局「善用閱讀促進幼兒的語文發展」校本專業支援服務。透過有效的閱讀策略及創設生活化的語文環境，能培養幼兒的閱讀興趣，促進其語文能力。同時，學校亦透過繪本及戲劇教學，進一步提升幼兒的創作及表達能力。

優質教育基金－「運動校園計劃」

在2019/2020學年，學校獲優質教育基金撥款，推行為期一年的「運動校園計劃」。計劃對象為本校幼兒、家長及教師，目的讓幼兒在學校和家庭環境中，都能得到教師和家長的積極鼓勵及在正確指導下進行運動，從小培養運動的習慣，開展健康生活。

「運動校園計劃」的多元活動由專業體適能導師帶領，包括兒童體能訓練課、親子體適能遊戲日、教師培訓等。此外，優質教育基金亦資助學校添置體適能器材，讓幼兒能運用適當的工具進行運動，提升運動效果。

Brief Introduction

With the kind donation from Ms. Nina LAM, MH, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus is surrounded by green trees. It is an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

Curriculum

Our curriculum is child-oriented, together with various activities and learning experiences, to promote children's whole-person development. With the successful experience brought from the Education Bureau "Developing Children's Language Learning Ability" Support Service, we created a language learning environment effectively and strengthened the language elements in learning activities, to help children building the solid foundation of language skills.

In the school year 2019/2020, we participate in the On-site Professional Support Service of the Education Bureau - "Promoting the Language Development of Children through Reading". It aims at fostering children's reading interest and developing their language ability through effective reading strategies and lively language environment. We also adopt picture books and drama teaching to further enhance children's creativity and expression.

Quality Education Fund – "Sports Campus Plan"

With the funding from the Quality Education Fund (QEF), we have launched a one-year "Sports Campus Plan" in the school year 2019/2020, which aim at cultivating children's exercises habit and promoting healthy lives. Children will do exercises both at school and at home with the active guidance and encouragement of teachers and parents.

Various activities of "Sports Campus Plan" will be led by professional fitness instructors, including children fitness training, parent-child fitness games day and teacher training courses. In addition, we are subsidised by the QEF to purchase additional equipment to facilitate children's fitness training.

創校年份 Founding Year : 1992

校長 Principal : 林瑞貞女士 Ms. LAM Sui-ching

電話 Phone : 2445 2110

地址 : 元朗天水圍天河路六號

Address : No.6, Tin Ho Road, Tin Shui Wai, Yuen Long

電郵 Email : nl@ychkg.org.hk



仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦二至六歲全日制幼稚園/幼兒中心。本校收生額為一百一十二個，並設有暫託服務、延展服務及兼收服務。為配合社區需要，本校亦提供十個二至三歲半日制幼兒服務名額。

課程特色

學校課程以「兒童為本」，並融入「從自由遊戲中學習」的元素，讓幼兒寓學於樂，提升他們的適應、創作及解難能力。此外，學校亦參與教育局幼稚園到校專業支援服務，進一步提升教師在推動自由遊戲的專業能力。

學校以主題網組織教學內容，透過專題研習引發幼兒的學習動機，同時安排多元活動及戶外參觀，讓幼兒走出課室，豐富學習經驗，擴闊眼界。學校著重幼兒的品德培育，在2018/19學年，本校以「關愛共融 • 長幼一家」為德育及公民教育計劃主題，並舉行多項活動如「老幼植苗樂無窮」、「聖誕報佳音」、「小天使送暖意」、「回收玩具大行動」、「大手索小手」及「耆老獻愛心」等，讓幼兒從中學會關愛及幫助他人，建立良好的品格基礎。

家校社區協作

學校參與「在學前單位提供社工服務先導計劃」，為幼兒及家長提供家庭輔導和轉介服務，並舉辦親職教育講座，提供專業諮詢。本校亦重視家校協作，鼓勵家長參與義工服務，協助校內外活動。同時，學校定期舉行家長日、親子旅行、參觀小學及綜合嘉年華等，促進親子關係。此外，本校與其他社區組織合辦活動，如舉行「無煙話劇」、「小紅帽閱讀工作坊」及「文化落區 Metro pop 上學去」等，建立社區協作伙伴。

Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education service to children aged 2 to 6 in April, 1995. We provide 112 places to children and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. In order to cater to the needs of the neighbourhood, 10 places of self-financing half-day service are also provided to children aged 2 to 3.

Curriculum

Our child-oriented curriculum incorporates with the element of "Learning through Free Play" to enhance children's learning interest as well as their adaptability, creativity and problem-solving ability. We also joined the Professional Support Services provided by the Education Bureau to further enhance the implementation of Free Play.

We organise learning activities in thematic approach and motivate children to learn in project approach. Various activities and outdoor visits are arranged in order to enrich children's learning experience and broaden their horizons. We focus on nurturing children's moral character. In the school year 2018/2019, we carried out the moral education scheme of "Transgenerational Caring and Harmony" and held a series of activities including "Elderly-Child Planting Activity", "Christmas Carol Singing", "Little Angel Warming Action", "Toy Recycling Campaign", "Big Hands holding Small Hands Campaign" and "Elderly Caring Activity" etc., allowing children to learn how to care and help others, so as to build the foundation of good characters.

Home-School Co-operation

Our school participate in the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" in order to provide family counseling and referral services for children and parents. Social workers also organise parent education seminars to provide professional advices. We emphasise parental participation and encourage parents to get involved in volunteer work as well as assisting in organising activities. Moreover, we hold Parents' Day, parent-child picnics, primary schools visits and festive carnivals, so as to enhance parent-child relationship. Furthermore, we go into partnership with other communities by co-organising activities, such as "Smoke-free Drama", "Little Red Riding Hood Reading Workshop" and "Metro Pop Going to School" etc.



幼兒及家長投入參與「小紅帽閱讀工作坊」
Children and parents participated in "Little Red Riding Hood Reading Workshop"



「耆老獻愛心」
Elderly Caring Activity



自由遊戲-交通城
Free play activity -Traffic City

創校年份 Founding Year : 1995

校長 Principal : 黃玉英女士 Ms. WONG Yuk-ying

電話 Phone : 2547 8250

地址 : 西營盤高街9號地下上層(南)

Address : UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun

電郵 Email : kcl@ychkg.org.hk



仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre



家齊齊參與仁濟慈善行
Yan Chai Charity Walk 2019



幼兒化身小園丁灌溉學校的盆栽
Children act as gardeners to irrigate potted plants



幼兒與家長到訪農場，享受野餐的樂趣
Children visited a farm and had a picnic with their parents

學校簡介

學校承蒙蔡百泰榮譽博士MH慷慨捐贈開辦費，為一百八十名二至六歲兒童提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，設有6個獨立課室、閱讀室、電腦室及多功能活動室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，提供全人優質教育，著重以兒童為本的課程理念，採用多元及富啟發性的活動，提升幼兒學習動機及興趣。

環境創設 優化教學

在教育局質素評核報告中，本校的品德教育成效備受肯定，亦欣賞學校能提供一個適切的環境，讓幼兒與老師一起透過課室情境的創設進行互動，使學習變得更具意義及富趣味性，有助培養幼兒自主學習的態度。

正向教育 正向價值

2019/2020年度學校進一步推行正向教育，並設立核心小組，為各班級的幼兒、家長及教職員策劃一連串具備正向及關愛元素的綜合活動，讓各持份者從參與活動的過程中，建立正面的價值觀，加強推動校園的關愛文化。



在課堂的情境創設下學習耕種
Interactive role play in classroom to learn about farming

Brief Introduction

With the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH, our school is providing full time pre-school education for 180 children aged 2 to 6. Our school is approximately 10,000 ft² and consists of 6 independent classrooms, a reading room, a computer room and a multi-functional activity room, which are designed to facilitate the innovative learning atmosphere for children. In accordance with the vision of Yan Chai Hospital "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", we provide quality whole person education. With children as our core programmed development subject, we adopt diverse and inspirational activities to enhance our children's learning incentive and interest.

Enhance Quality Teaching and Learning with Environment Creation

In the recent Quality Review Report by the Education Bureau, our moral education achievement is highly recognised. We are also commended for creating a quality learning environment and making good use of different facilities in classrooms, to allow interactions between children and teachers. Thus, learning becomes more meaningful and interesting, so as to foster children's self-directed learning capabilities.

Positive Education and Attitudes

In the school year 2019/2020, we further promote positive education. We set up a core group to plan a series of activities with positive and caring elements for children, parents, teachers and staffs. The school stakeholders can develop positive values and attitudes through participation in comprehensive activities, as well as strengthening the school caring culture.



自由遊戲樂繽紛
Learning through free play

創校年份 Founding Year : 1998

校長 Principal : 葉麗華女士 Ms. YIP Lai-wa

電話 Phone : 2439 9661

地址：荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓1樓

Address : 1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex, 18 Yan Chai Street, Tsuen Wan

電郵 Email : cpt@ychkg.org.hk



仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre



「三代·社區·樂同行」德育培育計劃 — 長幼交流顯溫情之動感節拍排舞
"Multi-generational Community Togetherness" Moral Education Scheme – Dancing with the elderly



「三代·社區·樂同行」德育培育計劃 — 手牽手·放風箏
"Multi-generational Community Togetherness" Moral Education Scheme – Transgenerational Kite-flying Activity



遊戲角落活動 — 浴室
Games corner activity - Bathroom

學校簡介

本校座落於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務及暫託幼兒服務。

課程特色

本校著重以兒童為本的課程理念，並採用多元化的教學方法，提升幼兒的學習動機及興趣，例如「主題教學」、「專題研習」及「繪本創作」等，讓兒童在思考、嘗試、討論、求證、發現與發表意見的機會下，寓學習於遊戲。此外，亦會按主題安排多元化活動，例如戶外參觀、探訪社區等，為幼兒提供主動探索、觀察及實踐之機會。

家校合作

本校重視家校合作，家長定期獲邀到校進行觀課活動，從學習環境中觀察孩子的表現。同時，家長亦會參與學校義務工作，例如協助戶外活動、講故事或其他活動等。

德育及公民教育

本校德育培育計劃「三代·社區·樂同行」入選由仁濟醫院主辦及教育局協辦之「第二十二屆德育及公民教育獎勵計劃」，獲頒獎金推行活動，以加強推動關愛文化，促進跨代共融。

Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. We provide full-day pre-primary educational service and occasional child care service.

Curriculum

Our curriculum design is based on child-oriented concept, and adopts a wide range of teaching methods to enhance learning motivation and interest, such as "Themed Teaching", "Project-based Learning" and "Picture Book Creation", etc. To achieve the goals of "Learning through play", children are given opportunities to think, discuss, verify, discover and express opinions. Diversified activities, such as outdoor learning visits and community visits are organised for the students to gain learning experiences by active exploration, observation and practice.

Home-School Co-operation

With a strong emphasis on Home-School Co-operation, our parents are regularly invited to attend the classes and observe their children's performance in school. Parents are also invited to participated in school volunteer work, such as assisting in outdoor activities, storytelling or other activities.

Moral and Civil Education

Our school's moral education scheme, "Multi-generational Community Togetherness", has won the awards of "The 22nd Moral & Civil Education Award Scheme" which is co-organised by Yan Chai Hospital and the Education Bureau. With the activity grant awarded from the Scheme, we will organise various activities to foster the caring culture and transgenerational integration.



遊戲角落活動 — 郵政局
Games corner activity - Post office



遊戲角落活動 — 洗衣店
Games corner activity - Laundry



遊戲角落活動 — 時裝店
Games corner activity - Fashion store

創校年份 Founding Year : 1999

校長 Principal : 吳蘭香女士 Ms. NG Lan-heung, Carman

電話 Phone : 2818 2069

地址：西環堅尼地城海旁26號龍翔花園地下A舖

Address : Shop A, G/F, Lung Cheung Garden, 26 Praya Kennedy Town, Western District

電郵 Email : fkf@ychkg.org.hk



仁濟醫院院屬學校校董會成員

(資料截至2020年3月)

Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools (data as at March 2020)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生 BH*(校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	林煒珊女士 MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH		
	方力浩先生	Mr. FONG Lik-ho, Nicholas		
	鄭李華熙女士	Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie		
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	何子業先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	葉豪盛教授 MH	Prof. IP Ho-shing, Horace, MH		
	王文泰先生	Mr. WONG Man-tai		獨立校董 Independent Manager
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	廖偉能老師	Mr. LIU Wai-nang		教員校董 Teacher Manager
	李綺雲家長	Ms. LEE Yee-wan		家長校董 Parent Manager
	梁嘉敏校友	Ms. LEUNG Ka-mun		校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
黃力行老師	Mr. WONG Lik-hang	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
周家權家長	Mr. CHOW Kar-kuen	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士*(校監)	Mrs CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong		
	蔡百泰榮譽博士 MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH		
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary		
	陳孝慈先生 MH	Mr. CHAN How-chi, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik		
	彭詢元先生	Mr. PANG Sung-yuen		獨立校董 Independent Manager
	鍾偉成校長	Mr. CHUNG Wai-shing		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	楊子曦老師	Mr. YEUNG Che-hei		教員校董 Teacher Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping		家長校董 Parent Manager
	張嘉澤校友	Mr. CHEUNG Ka-chak, Simon		校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	邱志琪老師	Ms. YAU Chi-ki		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
梁翠珊家長	Ms. LEUNG Tsui-shan, Melissa	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院董之英 紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	黃偉健先生(校監)	Mr. WONG Wai-kin, Alfred (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	嚴玉麟博士 BBS 太平紳士	Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	蔡寶健先生	Mr. CHOI Po-kin, Anthony		
	史顏景蓮女士 MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan		
	陳志輝教授	Prof. CHAN Chi-fai, Andrew		
	周德興大律師	Mr. Brian CHAU		
	伍健先生	Mr. NG Kin, Kenneth		獨立校董 Independent Manager
	彭綺蓮校長	Dr. PAN Yee-lin		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	王誠健老師	Mr. WONG Shing-kin		教員校董 Teacher Manager
	鄧曉君家長	Ms. TANG Hiu-kwan		家長校董 Parent Manager
	林浩添校友	Mr. LAM Ho-tim, Billy		校友校董 Alumni Manager
李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
潘偉強老師	Mr. POON Wai-keung	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
陳秀香家長	Ms. CHAN Sau-heung	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院靚次伯 紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生 MH(校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella		
	張貽輝先生	Mr. CHEUNG I-fai, Marco		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	何子業先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong		獨立校董 Independent Manager
	曾國勇校長	Mr. TSANG Kwok-yung		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	關懷遠老師	Mr. KWAN Wai-yuen		教員校董 Teacher Manager
	楊寧家長	Ms. YEUNG Ning		家長校董 Parent Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	林哲華老師	Ms. LAM Chit-wa		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	鄧宏家長	Mr. DENG Hong		替代家長校董 Alternate Parent Manager

* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣先生 MH 太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	謝錦城博士*	Dr. TSE Kum-shing		
	林炳權先生*	Mr. LAM Ping-kuen		
	王賢訊先生	Mr. WONG Yin-shun, Vincent		
	周松東先生	Mr. CHAU Chung-tung, Sam		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	陳耀強教授	Prof. CHAN Yiu-keung		
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung		
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian		
	區月晶女士 MH	Ms. AU Yuet-ching, Constance, MH		獨立校董 Independent Manager
	李美蓮女士	Ms. LEE Mei-lin, Meesoniona	校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	邱少雄校長 MH	Mr. YAU Siu-hung, MH		
	梁維恩老師	Mr. LEUNG Wai-yan, Raymond		教員校董 Teacher Manager
	盧慧賢家長	Ms. LO Wai-yin, Cindy		家長校董 Parent Manager
	李偉明校友	Mr. LI Wai-ming, Wallace		校友校董 Alumni Manager
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
莊偉龍老師	Mr. CHONG Wai-lung	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
陳笑珍家長	Ms. CHAN Siu-chun, Tracey	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學)MH*(校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia		
	蘇陳偉香女士 BBS	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS		
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix		
	黃文泰先生	Mr. WONG Man-tai, James	獨立校董 Independent Manager	
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming	校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	楊佩珊校長	Dr. YEUNG Pui-shan, Rita		
	黃龍衛老師	Mr. WONG Chung-wai	教員校董 Teacher Manager	
	陳林強家長	Mr. CHAN Lam-keung	家長校董 Parent Manager	
	陳世濱校友	Mr. CHAN Sai-pan	校友校董 Alumni Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	林少英老師	Ms. LAM Siu-ying, Shirley	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
	任慧明家長	Ms. YUM Wai-ming	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生 MH*(校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	嚴紀雯小姐	Miss YIM Kei-man, Carmen		
	陳馬笑桃女士	Mrs. CHAN MA Siu-tao		
	鍾偉成校長	Mr. CHUNG Wai-shing		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	獨立校董 Independent Manager	
	張欽燦先生	Mr. CHEUNG Yam-chan	校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	羅卓賢校長	Mr. LAW Cheuk-yin		
	劉群英老師	Ms. LAU Kwan-ying	教員校董 Teacher Manager	
	簡家強家長	Mr. KAN Ka-keung	家長校董 Parent Manager	
	陳宛稜校友	Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer	校友校董 Alumni Manager	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	余瑞明老師	Ms. YU Shui-ming	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
	黃琴家長	Ms. HUANG Qin	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	蘇陳偉香女士 BBS(校監)	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學)MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH		
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia		
	何沅蔚小姐	Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan	獨立校董 Independent Manager	
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming		
	盧德明先生	Mr. LU Tak-ming		
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik		校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黃靜儀老師	Ms. WONG Ching-yee		教員校董 Teacher Manager
	張壽允家長	Mr. CHEUNG Sau-wan		家長校董 Parent Manager
	石嘉立校友	Mr. SHEK Ka-lap		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	馮麗玲老師	Ms. FUNG Lai-ling		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	譚立基家長	Mr. TAM Lap-kei		替代家長校董 Alternate Parent Manager

* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院趙曾學韜小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韜教授BBS太平紳士*(校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP (Supervisor)
	趙汝芷女士*	Ms. CHIU Jasie Margot Yu-sing
	何芷茵小姐	Miss HO Tsz-yan, Crystal
	林詩蘊女士	Ms. LAM Sze-wan, Jenny
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming
	楊健明教授	Prof. YOUNG Chien-ming, Enoch
	林美霞校長	Ms. LAM Mei-ha
	楊麗詩老師	Ms. YEUNG Lai-sze
	吳素瑩家長	Ms. NG So-ying
	伍淑君校友	Ms. NG Shuk-kwan
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	關碩健老師	Mr. KWAN Shek-kin
	馮家昌家長	Mr. FUNG Ka-cheong, Billy
仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲太平紳士(校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP (Supervisor)
	蔡少偉博士*	Dr. CHOI Siu-wai, William
	郭小瑜小姐*	Miss Galon KWOK
	黃楚淇女士	Ms. Macy WONG
	鄺晶晶女士	Ms. KWONG Ching-ching, Akiko
	佐藤鄧珺尤女士	Ms. SATO TANG Kwan-yau, Erica
	周德輝先生 MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-ye
	鄧鳳蓮老師	Ms. TANG Fung-lin
	梁美好家長	Ms. LEUNG Mei-ho, May
	關梓謙校友	Mr. KWAN Tsz-him
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	黎妙芝老師	Ms. LAI Mui-chi
黎遠真家長	Mr. LAI Yuen-chun	
仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School	陳湛文先生*(校監)	Mr. CHAN Cham-man, Simon (Supervisor)
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles
	黃偉健先生*	Mr. WONG Wai-kin
	嚴徐玉珊女士 MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
	羅穎怡女士	Ms. Wendy LAW
	潘蘇凱欣女士	Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
	邱少雄校長 MH	Mr. YAU Siu-hung, MH
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes
	周偉倫老師	Mr. CHAU Wai-lun
	高文灝家長	Mr. KO Man-ho
	林慧儀校友	Ms. LAM Wai-ye
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	周敏丹老師	Ms. CHAU Man-tan
秦慧珠家長	Ms. CHUN Wai-chu	
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	嚴徐玉珊女士 MH*(校監)	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH (Supervisor)
	嚴玉麟博士 BBS 太平紳士*	Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe
	潘蘇凱欣女士	Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
	馮卓能先生 MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH
	史顏景蓮女士 MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	魏凱儀老師	Ms. NGAI Hoi-yi
陳錄堃家長	Ms. CHAN Ka-yan	
仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士 MH*(校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (Supervisor)
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學)MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
	嚴徐玉珊女士 MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
	劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	張麗英老師	Ms. CHEUNG Lai-ying
	李芷瑩家長	Ms. LEE Tze-ying

* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

仁濟醫院院屬幼稚園/幼兒中心中央校董會

Central Management Committee of Yan Chai Hospital Affiliated Kindergartens / Child Care Centres

中央校董會成員 Members of the Central Management Committee		中央校董會管轄學校 Schools under the Central Management Committee	
葉恭正博士 (校監)	Dr. IP Kung-ching, Paul (Supervisor)	仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre
孫蔡吐媚女士 (校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)	仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre
彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre
陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre
黃慧玲校長 ^	Ms. WONG Wei-ling	仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre
林瑞貞校長 ^	Ms. LAM Sui-ching	仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre
黃玉英校長 ^	Ms. WONG Yuk-ying	仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre
張玉琼校長 ◆	Miss CHEUNG Yuk-king	仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心 +	Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre
廖改煥校長 ◆	Ms. LIU Koi-wun	仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 #	Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre
吳蘭香校長 ◆	Ms. NG Lan-heung, Carman		

^ 由 2018 年 9 月 1 日至 2019 年 8 月 31 日出任校董 Served between 1 September 2018 and 31 August 2019

◆ 由 2019 年 9 月 1 日開始出任校董 Serving since 1 September 2019

由葉恭正博士出任校監 Supervised by Dr. IP Kung-ching, Paul

+ 由孫蔡吐媚女士出任校監 Supervised by Mrs. Mary SUEN

仁

濟

慈善基金

Charitable Funds



仁濟緊急援助基金

Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

簡介

「仁濟緊急援助基金」成立於1992年12月1日，宗旨是向遭受不幸事故、意外或災難而徬徨無助的人伸出援手，協助他們渡過經濟難關，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活和租金援助等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。

經濟援助

本年度，基金處理了四百零五宗申請個案，援助金額超過三百四十萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的27年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過六千五百萬元之援助金予有需要人士，為無助者帶來希望。例如在2019年12月，有一輛巴士在上水粉嶺公路行駛時，失控撞向路邊的一棵大樹，釀成六名乘客喪生，「仁濟緊急援助基金」隨即向死者家屬及需住院的傷者提供緊急經濟援助，以解他們的燃眉之急。基金的援助工作因沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

仁濟醫院西方寺善終資助計劃

本院承蒙西方寺的鼎力支持，得以繼續推行「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」，讓沒有宗教信仰或信佛的先人可以獲殮葬援助，2019年的受助人數共45名。

心愛生命援助計劃

以燃亮生命和宣揚愛心為宗旨，「心愛生命」援助計劃自成立以來，一直支持「仁濟緊急援助基金」的援助工作，使到在困境中的人能克服逆境。



支持者是我們最大的力量，感謝您與我們一起為困苦中的人燃點希望
Our supporters are our greatest strength.
Thank you for working with us to light up the lives of needy

Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. The purpose of the YEAR Fund is to provide short-term relief to needy persons when assistance cannot be readily obtained from other sources. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The YEAR Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.

Financial Assistance

In the year 2019, the YEAR Fund has processed 405 applications and the total sum of money released amounted to over \$3.4 million. In the past 27 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than \$65 million to the people in need. In December of last year, a double-decker bus hit a tree on the Fanling Highway in Sheung Shui, which six people died in the crash. The YEAR Fund act promptly to provide financial assistance to the deceased's families and the injured who have been hospitalized. As the Fund receives no subsidy from the government, we rely on donation to fund our work. Every supporter sustains our charity works and walks along with people in need.

Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund funded by Western Monastery to provide funeral assistance for the deceased of non-religious persons and Buddha followers. Throughout the year 2019, 45 deceased persons were benefited from the scheme.

Virtue of Love for Life

The "Virtue of Love for Life" is a financial scheme aiming to light up the lives of needy people and to promote a culture of caring. Since its inception, "Virtue of Love for Life" has continued to support the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund to help the needy people overcome adversities of life.



董事局王賢訊主席向受助人發放援助金
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman delivered financial assistance to a needy

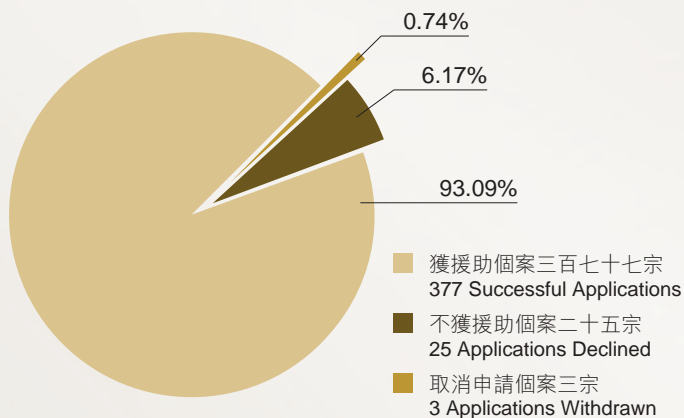


感謝香港消防處義工隊對仁濟的義務幫助
Thanks to Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team for their generous help in one of our operations

2019年援助範圍及金額 Scope and Amount of Assistance in 2019

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
殮葬援助 Funeral Assistance	\$1,660,644.00	48.78%
生活援助 Subsistence Assistance	\$1,002,000.00	29.43%
醫療援助 Medical Assistance	\$303,270.00	8.91%
住屋援助 Rental Assistance	\$149,103.00	4.38%
災難援助 Disaster Assistance	\$118,509.40	3.48%
家居援助 Household Assistance	\$101,259.00	2.97%
復康援助 Rehabilitation Assistance	\$65,335.00	1.92%
教育援助 Education Assistance	\$4,000.00	0.12%
合共 Total	\$3,404,120.40	100.00%

2019年處理個案統計 Statistics in 2019



受助人數 Number of Beneficiaries

申請人 Applicants	377
申請人家屬 Family Members	678
合共 Total	1,055



我們致力建立一個關懷的社會
We are committed to build a caring society



仁濟永強全癱病人基金

Yan Chai Tetraplegic Fund

簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立一個專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。目前基金既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象主要是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

援助範圍

基金除幫助有需要的全癱病人紓解經濟困難，協助他們能出院回家與家人團聚之外，亦宣揚「永不放棄、逆境自強」的信念。援助範圍包括資助復康用具的開支及用具的維修費用；根據合資格治療師建議，進行家居改裝的開支；提供臨時津貼，幫助病人應付其個別的需要，例如聘請個人照顧員、暫顧服務、外出求診、個人照顧及醫療消耗品等支出。

經濟援助

在2019/2020年度，基金援助了38位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百一十萬元。

Introduction

Initiated by Prof. YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong and patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

Scope of Assistance

The Fund has not only relieved the financial difficulties and improved the living standard of tetraplegic patients, it has also helped and supported them to return home from hospital for family reunion. The ambit of grant includes essential expenses for the purchase of medical/rehabilitation appliances and repair services for these items; essential expenses on home modification based on professional recommendations from qualified therapists and temporary grants for tetraplegic patients in coping with special needs such as employing personal helpers and buying essential medical consumable items.

Financial Assistance

In the financial year 2019/2020, the Fund granted over \$2.1 million to help 38 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.

援助範圍及金額

Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,631,813.00	76.37%
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$308,135.00	14.42%
醫療消耗品 Medical Consumables	\$160,800.00	7.53%
其他 Others	\$35,864.00	1.68%
合共 Total	\$2,136,612.00	100%



受助人的全身癱瘓原因

Causes of Tetraplegia of Fund Recipients

全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia	受助病人數目 Number of Beneficiaries	百分比 Percentage
脊髓受損 Spinal Cord Injury	12	31.58%
腦部受損 Brain Injury	16	42.11%
神經肌肉疾病 Neuromuscular Disease	8	21.05%
其他 Others	2	5.26%
合共 Total	38	100%



「仁濟永強全癱病人基金」委員會成員合照
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee



不少全癱病人渴望出院與家人團聚，我們致力幫助他們達成願望
Many tetraplegic patients wish to stay at home and we are devoted to make their dreams come true



別忘記要關心照顧者
Caring for the caregiver

仁濟傳心傳義基金

Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十七萬名殘疾人士。據悉其中部份嚴重殘疾者的照顧工作是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部份已申請政府資助院舍，但輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到紓緩，生活極為艱苦。因此，「仁濟傳心傳義基金」於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人帶來希望。

援助範圍

基金提供臨時津貼，幫助嚴重肢體殘疾人士的照顧需要。

Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 570 thousand persons with disabilities in Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their family.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide temporary financial assistance to the severely physically handicapped persons in meeting their caring need.



仁濟醫院積極協助殘疾人士重返社區生活
Yan Chai Hospital takes a step forward to help the disabled back to the community



基金的宗旨為幫助有需要的嚴重肢體殘疾人士應付照顧需要，藉此改善他們的生活質素，並減輕家人在照顧上之長期重擔

The Fund provides financial assistance to the severely physically handicapped persons to meet their caring need so as to enhance their quality of life and to alleviate the long-term burden on their families

仁濟明日更生慈善基金

Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立「仁濟明日更生慈善基金」，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助解決因家庭經濟支柱在香港懲教署懲教院所內服刑而出現的經濟問題。

經濟援助

基金自成立至今，已向超過九百二十名在囚人士的子女給予經濟支援，撥款金額逾二百六十萬元。

Introduction

Inmates who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but they affect the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of income and caring by parents, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are newly admitted inmates who are serving their sentence in Hong Kong.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of newly admitted inmates who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted more than 920 children in terms of cash and the released amount over \$2.6 million.

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation	百分比 Percentage
12歲以下 Aged under 12	725	78.72%
12至18歲 Aged between 12 and 18	196	21.28%
合共 Total	921	100%



兒童會因父母入獄而面臨各種困難
Imprisonment of a parent affects the lives of children in various ways



董事局成員與懲教署高級官員交流
Board members exchanged views with senior government officials of the Correctional Services Department on rehabilitative work



仁濟蒙懲教署體育會捐款，與各大獲捐團體合照留念
Yan Chai is one of the organizations received donation from the Correctional Services Department Sports Association

仁

濟

靈灰安置服務

Columbarium Services



靈灰安置服務

Columbarium Services

「思親公園」發展計劃

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰龕位。

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師。建築物內亦揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

「思親公園」整個計劃投資超過港幣一億六千萬元。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年年底以出租方式公開接受市民申請。截至2019年12月底，已開放一樓及二樓接近二千九百個龕位，並於2017年3月份推出近三千個祖先牌位，供市民申請租用。園內提供香燭寶帛售賣、各類功德法事、科儀祭祀法會及紙紮製品訂造服務，務求提供完善配套。計劃所有收益在扣除成本開支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超過成本，標誌著計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

“Filial Park” Development Project

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Mintak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there is an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in an enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organization "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" with us in 2001. Soon after the confirmation of the project, the company "Filial Park Management Limited" was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project.

In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches. With Taoism as the main theme, the "Filial Park" comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological oral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the end of December 2019, a total of around 2,900 niches have been available for public application, and we launched ancestral table leasing service in the memorial hall in March 2017. We also provide services of oblation selling, sacrificial rites arrangement and tailor made service of funeral paper offerings aiming to offer a one-stop service to the public. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.



思親公園外貌
Premises of Filial Park

思親公園成功於2019年2月1日取得私營骨灰安置所牌照，成為全港首間獲發牌照的私營骨灰安置所，繼續為社會大眾提供優質龕位租用服務。此外，思親公園於2019年7月已初步獲城規會批准加建龕位，以紓緩社會對龕位需求。為擴展多元化服務，「思親公園」於殿內增設太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶服務，為善信消災解厄，植福延壽。

展望將來，「思親公園」除了籌備加建龕位計劃外，亦會發展589用地，以及策劃興建觀音像，致力為社會大眾提供更多元化的服務。

Filial Park fulfils all the conditions needed to obtain a license and is the first private columbaria to get a license after the government introduced the licensing system. Filial Park continues to provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public. In July 2019, Filial Park was initially approved by the Town Planning Board for the application of addition niches which will be able to alleviate social demand for niches. Filial Park launches Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities for worshippers who pray for luck.

Looking ahead, in addition to the preparations of the additions niches, the Filial Park will develop Lot. 589, as well as constructing a Koon Yam statue in the temple area. All these projects aim to offer a wider spectrum of comprehensive columbarium services to the community.



奉安部
The Etiquette Department



祖堂龕位實景
Niches



神位堂服務
The service of ancestral table leasing



設有祭祀用品售賣
Oblation selling



大殿內貌
Tao temple



供奉六十太歲
Tai Shui Worship

仁

濟

董事局活動

Board Activities

五十二屆
Winner of the 52nd

五十二屆童
y of the 52nd Ter



第五十一/五十二屆董事局交代就職典禮暨晚宴

Inauguration of the 52nd Term Board of Directors

就職典禮 Inauguration Ceremony

4月12日 ◆ 12 April

主禮嘉賓 Guests of Honour

民政事務處處長劉江華太平紳士
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs

食物及衛生處處長陳肇始教授太平紳士
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health



民政事務處處長劉江華太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第五十一屆董事局主席馮卓能先生MH
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, presented testimonial to Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH, Chairman of the 51st Term Board of Directors



民政事務處處長劉江華太平紳士監督宣誓儀式
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs administered the oath



第五十二屆董事局王賢訊主席發表任內展望
An address delivered by Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Chairman of the 52nd Term Board of Directors



食物及衛生處處長陳肇始教授太平紳士於典禮上致辭
Speech delivered by Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health



第五十一屆董事局總理最高出席率冠軍：王賢訊副主席、亞軍：孫蔡吐嫻總理、季軍：周松東副主席
The Champion of the Highest Scoring Attendance of the 51st Term Board of Directors: Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman; 1st runner-up: Mrs. Mary SUEN, Board Director; 2nd runner-up: Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman



第五十一屆董事局總理最高籌款獎冠軍：周碧淵總理、亞軍：王賢訊副主席、季軍：鮑誠業總理
The Champion of Fund Raising Record of the 51st Term Board of Directors: Ms. Portia CHOW, Board Director; 1st runner-up: Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman; 2nd runner-up: Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director



第五十一及五十二屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照
Group photo of 51st and 52nd Terms Board of Directors, Advisory Board Members and guests



第五十二屆董事局全體總理合照
Group photo of the 52nd Term Board of Directors



政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立
Government officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new term Board of Directors

就職晚宴 Inauguration Dinner

4月12日 ◇ 12 April

主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health

特別嘉賓 Special Guest

梁振英先生, 大紫荊勳賢, GBS太平紳士
The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP



王賢訊主席陪同梁振英先生, 大紫荊勳賢, GBS 太平紳士接受善長的大額支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman accompanied the Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, to receive donation cheques



政制及內地事務局副局長陳帥夫太平紳士委任仁濟義工團總團長：
王賢訊主席；團長：陳李詠詩總理、何芷茵總理、王朱穎詩女士、
葉林麗珍女士
Mr. Andy CHAN Shui-fu, JP, Under Secretary for Constitutional & Mainland
Affairs appointed the Volunteer-in-chief of Yan Chai Hospital Board,
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman; Volunteer Directors:
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, Miss HO Tsz-yan, Crystal,
Board Director, Mrs. Vincici WONG and Mrs. Annika IP



王賢訊主席委任藝人麥長青擔任「仁濟慈善大使」，
藝人陳浚霆、馬天佑及莊思敏擔任「仁濟慈善之星」
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman appointed
Mr. MAK Cheung-ching as "Yan Chai Charity Ambassador"
and Mr. CHAN Tsun-ting, Andrew, Mr. Mayao MA and Miss
CH'NG Si-man, Jacquelin as "Yan Chai Charity Stars"



第五十二屆董事局成員進行祝酒儀式
The 52nd Term Board Members made a toast at the dinner



各界友好齊賀新一屆董事局成員就職之喜
Guests celebrated the inauguration of the new term Board of Directors



王賢訊主席聯同仁濟醫院王華湘中學合唱團於晚宴中高歌，把氣氛推至高峰
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman sang together with Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School Choir

第五十二屆董事局總理迎新日 Orientation for the New Term Board of Directors

5月3日 ◇ 3 May



新一屆董事局成員與高級職員合照
The 52nd Term Board of Directors took photo with senior management of the Board Office

午餐聚會、拜訪政府部門及友好團體 Luncheon and Visit to Government Delegates and Local Groups

教育局 Education Bureau

6月25日 ◇ 25 June



蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon

6月26日 ◇ 26 June



荃灣各界友好

Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups

5月22日 ◊ 22 May



荃灣民政事務處及荃灣區議會
Home Affairs Department (Tsuen Wan District Office) and Tsuen Wan District Council



荃灣地區政府部門
Tsuen Wan Government Delegates



荃灣商會、荃灣鄉事委員會、馬灣鄉事委員會、圓玄學院、荃灣各界協會、新界社團聯會及香港工商總會荃灣分會
Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, Man Wan Rural Committee, The Yuen Yuen Institute, The Federation of All Sectors of Tsuen Wan Community and New Territories Association of Societies Tsuen Wan District Committee and Hong Kong Industrial and Commercial Association Limited (Tsuen Wan Branch)

民政事務局及民政事務總署
Home Affairs Bureau and Home Affairs Department

7月8日 ◇ 8 July



保安局及懲教署
Security Bureau and Correctional Services Department

7月30日 ◇ 30 July



香港神慈秀明會
Shinji Shumeikai of Hong Kong

9月11日 ◇ 11 September



勞工及福利局及社會福利署
Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

9月20日 ◇ 20 September



食物及衛生局、醫院管理局及衛生署
Food and Health Bureau, Hospital Authority
and Department of Health

10月18日 ◇ 18 October



中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室
The Liaison Office of the Central People's
Government in the Hong Kong S.A.R.

11月5日 ◇ 5 November



廣州中山大學國情研習班 Sun Yat-sen University Study Tour

4月27日至5月1日 ◇ 27 April to 1 May



國情研習班學員在廣州中山大學完成了五天的課程
The delegation completed a five-day course at Sun Yat-sen University



學員們於總結交流會後獲發證書
The delegation did the final presentation and received a certificate

「商界展關懷」社區伙伴合作展2019 Caring Company Partnership Expo 2019

5月20日 ◇ 20 May



董事局成員及嘉賓親臨現場支持仁濟攤位
Board Members and guests visited and supported the booths of Yan Chai



仁濟於該展覽的「體驗區」設立攤位，藉此與企業及商界人士交流，以開拓社區伙伴合作關係
In order to explore more potential community partnership opportunities and interact with business sectors, Yan Chai set up another booth at the Experiential Zone in the Expo

荃灣龍舟競渡2019 Tsuen Wan Dragon Boat Race 2019

5月26日 ◇ 26 May

主禮嘉賓 Guest of Honour

公務員事務局局長羅智光GBS太平紳士
Mr. Joshua LAW Chi-kong, GBS, JP, Secretary for the Civil Service



董事局成員頒發獎盃予勝出隊伍
Board Members presented the trophy to the winners



羅智光局長與一眾嘉賓合照留念
Group photo of Mr. Joshua LAW Chi-kong, GBS, JP, Secretary for the Civil Service with guests

仁濟醫院地區支援中心(大埔)復康巴士啟程禮 Launching Ceremony of Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) Rehabilitation Bus

6月10日 ◇ 10 June

主禮嘉賓 Guest of Honour

社會福利署大埔及北區福利專員任滿河先生
Mr. YAM Mun-ho, District Social Welfare Officer (Tai Po / North), Social Welfare Department



主禮嘉賓、董事局成員及眾嘉賓主持典禮儀式
The Guest of Honour, Board Members and guests officiated the launching ceremony



眾嘉賓主持切金豬儀式
The guests hosted the roasted pig-cutting ceremony

仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸

In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

主禮嘉賓 Guest of Honour

6月12日 ◇ 12 June

安老事務委員會主席林正財醫生SBS太平紳士

Dr. LAM Ching-choi, SBS, JP, Chairman of the Elderly Commission



董事局成員及嘉賓們濟濟一堂參與愛心福袋活動揭幕禮
Board Members and guests joined the Fortune Bag Kicked-off Ceremony



董事局成員與嘉賓探訪荃灣石圍角邨的長者
Board Members and guests shared their love and care with the elders in Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan



林正財主席向長者派發愛心福袋
Dr. LAM Ching-choi distributed fortune bags to the elders

7月23日 ◇ 23 July



王賢訊主席與一眾董事局成員及嘉賓探訪沙田新翠邨
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman and other Board Members visited Sun Chui Estate, Shatin with guests



藝員唐詩詠與董事局成員送上愛心福袋
Artiste Miss Natalie TONG and Board Members delivered the fortune bags to the elders



本院去年獲邀成為「南天佛緣福萬家」活動的特別贊助機構，派發福袋數量增至12萬個，董事局成員獲邀出席5月5日舉行之啟動禮，為送贈福袋展開序幕

Yan Chai was invited as the special sponsor of the "The Buddha's Birthday Blessing Ceremony" and was recognized of the 120,000 fortune bags distribution. To mark the opening of this event, Board Members were invited to the Opening Ceremony of the Buddha's Birthday Blessing Ceremony held on 5 May

荃灣各界慶祝香港回歸祖國22周年活動 — 仁濟荃情金曲夜 Tsuen Wan Committee for Celebration of Reunification of Hong Kong with China - Yan Chai Golden Oldies Concert

主禮嘉賓 Guests of Honour

6月21日 ◇ 21 June

時任荃灣區議會主席黃偉傑先生MH

Mr. WONG Wai-kit, MH, the then Chairman of Tsuen Wan District Council

荃灣民政事務處署理高級聯絡主任關偉業先生

Mr. Patrick KWAN Wai-yip, Senior Liaison Officer (Acting), Tsuen Wan District Office



一眾嘉賓在「仁濟荃情金曲夜」開始前向贊助人頒發紀念品

Board Members and guests participated in the ceremony and presented souvenirs to patrons before the concert



歌手胡渭康及黑妹
演唱多首金曲，
長者們耳熟能詳、聽出耳油

Mr. William HU and Ms. LI Lai-ha sang several
impassioned golden oldies songs in the concert

董事局訪問香港浸會大學 Visit to Hong Kong Baptist University

6月24日 ◇ 24 June



一眾董事局成員獲香港浸會大學邀請出席午宴，並與錢大康校長(前排正中)及其他校方代表交流分享

The participating Board Members exchanged views with Prof. Roland T. CHIN (front row, middle), President and Vice-chancellor of HKBU and other representatives during the luncheon



董事局成員分別參觀電影學院及中醫藥學院

The Board Members visited the Academy of Film and the School of Chinese Medicine



董事局及顧問局聯誼晚宴

Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月25日 ◇ 25 June



顧問局及董事局成員與勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士合照留念

Group photo of Board and Advisory Board Members with Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, Under Secretary for Labour & Welfare



勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士、顧問局榮譽主席唐尤淑圻榮譽博士太平紳士、顧問局秘書蘇陳偉香女士BBS及王賢訊主席一起高歌

Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, Under Secretary for Labour & Welfare, Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP, Honorary Chairman of Advisory Board, Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS, Secretary of Advisory Board and Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman singing together at the dinner

愛心小天使探訪活動

Little Angel Volunteer Group Visits

7月6日 ◇ 6 July



愛心小天使與荃灣福來邨義工一同合照留念

Group photo of all little angel volunteers and the volunteers of Fuk Loi Estate in Tsuen Wan



愛心小天使向長者送暖

Little angel volunteers shared their sincere care to the elders



教育局局長楊潤雄太平紳士訪仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education Visit to Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre

7月16日 ◇ 16 July



楊潤雄局長、王賢訊主席及一眾嘉賓合照留念
Group photo of Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, and the guests



與幼兒互動聊天，逗得嘉賓們笑逐顏開
The guests found lots of fun in interacting and chatting with children

為仁濟醫院員工送心意打氣行動 Show Support to the Yan Chai Hospital Staff Members

7月17日 ◇ 17 July



王賢訊主席率領董事局成員、仁濟義工團以及海外學生會成員為醫院不同部門的員工送上時令水果為他們打氣。
Together with Board Members, members of Yan Chai Volunteer Group and Transworld Committee, Mr. WONG Yin-shun, Board Chairman, showed their support to staff members of Yan Chai Hospital with fresh fruit

第28屆荃灣藝術節 The 28th Tsuen Wan Arts Festival

8月4日至9月14日 ◇ 4 August to 14 September



主禮團主持第二十八屆荃灣藝術節開幕禮暨《我們都是十大音樂會2019》
All Guests of Honour hosted the opening ceremony of The 28th Tsuen Wan Arts Festival Opening Ceremony cum Music Concert



王賢訊主席在《一起唱民歌的日子》中擔任表演嘉賓
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman was a guest performer in "Those were the Days – Folk Songs For All Concert"

荃灣商會探訪仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心

8月30日 ◇ 30 August

Tsuen Wan Trade Association Visit to Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre



荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士、荃灣商會理事長周鎮榮MH太平紳士與董事局成員一同參與探訪

Miss Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer, Tsuen Wan District Office, Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP, Chairman of the Executive Committee, Tsuen Wan Trade Association and Board Members showed their love to the elderly by joining the visit



董事局成員與老友記大玩遊戲，大家全情投入，笑逐顏開
Board Members enjoyed the funny group game with the elders

仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心修繕竣工典禮暨開放日

Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre - Ceremony for Facilities Improvement Scheme Completion cum Open Day

9月10日 ◇ 10 September

主禮嘉賓 Guest of Honour

社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士
Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer
(Tsuen Wan / Kwai Tsing), Social Welfare Department



眾嘉賓主持切金豬儀式
Roasted pig-cutting ceremony hosted by guests



中心捐建人代表方瑞彤先生致辭
Mr. Alan FONG, representative of the Centre's donor, delivered the welcoming speech



樂齡科技認知訓練遊戲
Gerontech Cognitive Training Games



全場嘉賓愉快大合照
All guests shared the happiness

慈善萬里行 — 香港新界慈善機構訪黔團 New Territories Charities Joint Visit to Guizhou

9月3日至6日 ◆ 3 to 6 September



訪黔團成員大合照留念
Group photo of the delegation



訪團團聯合捐款80萬人民幣予貴州文化薪火鄉村發展基金會，以支持該會添置流動診療車
The delegation donated RMB¥800,000 to the Guizhou Pensioners for Rural Development Foundation in support of developing its mobile clinic service



訪團團總團長王賢訊主席向貴州省人民政府王世杰副省長介紹善團的慈善工作
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman cum Chief Leader of the delegation, introduced the services of the participating charity groups to Mr. WANG Shijie, Vice Governor of Guizhou Province



王賢訊主席將帥印授予候任秘書長代表蓬瀛仙館林赤有副理事長
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman and Mr. LAM Chek-yau, Billy, BBS, MH, JP, Vice-chairman of Fung Ying Seen Koon, participated in the handover ceremony



仁濟四間中學師生亦有隨團參與部分行程，而院屬貳次伯紀念中學更與貴州仁懷市第九中學簽約成為姊妹學校
Representatives from four of the Yan Chai secondary schools joined the delegation, and Lan Chi Pat Memorial Secondary School formed an alliance with Renhuaishi No.9 Middle School in Guizhou



訪團團參觀茅台集團酒廠包裝車間
The delegation visited the packing department of Guizhou Moutai Group

仁濟盃 Yan Chai Trophy

10月12日 ◇ 12 October



王賢訊主席聯同一眾董事局成員頒發予仁濟盃勝出者
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, together with Board Members presented prizes to the winners of Yan Chai Trophy



董事局成員、顧問局成員與眾嘉賓一同於沙圈欣賞馬匹
Board Members, Advisory Board Members and guests appreciated the horses in paddocks

「同行·共創 過渡性房屋」專題研討會 Symposium on Transitional Housing Project

11月2日 ◇ 2 November



王賢訊主席介紹本院過渡性房屋項目計劃及分享所面對的挑戰
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, introduced the transitional housing project of Yan Chai, and shared the challenges of planning the project



運輸及房屋局陳帆局長(右五)、王賢訊主席與一眾來自多個界別及非政府團體的嘉賓交流及分享
Mr. Frank CHAN Fan, JP, Secretary for Transport and Housing (5th from right), met Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman and guests from different sectors and NGOs in the symposium

仁濟醫院錢曼娟安老院修繕竣工典禮

12月5日 ◇ 5 December

Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home - Renovation for Conversion Project Completion Ceremony

主禮嘉賓 Guests of Honour

社會福利署屯門區福利專員余偉業先生

Mr. Ricky YU Wai-yip, District Social Welfare Officer (Tuen Mun), Social Welfare Department

仁濟醫院錢曼娟安老院捐建人錢曼娟女士MH

Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Donor of Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home



主禮嘉賓為院舍主持揭幕儀式

The guests hosted the plaque unveiling ceremony



眾嘉賓進行切金豬儀式

Group photo of guests at the roasted pig-cutting ceremony

仁濟醫院深切治療部新址工程竣工開幕典禮

12月19日 ◇ 19 December

The Opening Ceremony of the Relocated Yan Chai Hospital Intensive Care Unit

主禮嘉賓 Guests of Honour

食物及衛生局副局長徐德義醫生太平紳士

Dr. CHUI Tak-yi, JP, Under Secretary for Food and Health

醫院管理局行政總裁高拔陞醫生

Dr. Tony KO Pat-sing, Chief Executive of Hospital Authority



一眾嘉賓主持揭幕儀式

All guests hosted the plaque unveiling ceremony



一眾嘉賓主持切金豬儀式

All guests hosted the roasted pig-cutting ceremony



致送紀念品予捐建人錢曼娟永遠顧問

Souvenir presentation to the donor, Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member

董事局探訪仁濟醫院暨聖誕聯歡會

12月24日 ◇ 24 December

Christmas Visit to Yan Chai Hospital cum Christmas Party



董事局成員及嘉賓探訪仁濟醫院，為病人送上祝福

Board Members and guests visited Yan Chai Hospital with Christmas gifts, and gave their blessing to the patients



同事們施展渾身解數，務求於有獎遊戲中勝出

Colleagues pull out all the stops to win the game

仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心修繕竣工典禮

1月6日 ◇ 6 January

Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre Re-opening Ceremony

主禮嘉賓 Guest of Honour

社會福利署屯門區福利專員余偉業先生

Mr. Ricky YU Wai-yip, District Social Welfare Officer (Tuen Mun), Social Welfare Department



嘉賓進行典禮儀式

Ceremony hosted by distinguished guests



孫蔡吐媚副主席試玩「運動耆樂」活動

Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, enjoyed the "E-Sports Fun" activities

仁濟愛心敬老粵劇粵曲欣賞會

1月16日 ◇ 16 January

Yan Chai Chinese Opera Performance for the Elderly



眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照

Group photo of the Board Members, the Guests of Honour and the performers



顧問局委員陳耀星SBS太平紳士與粵劇名伶林芯菱一同演出粵曲《十繡香囊》

Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP, Advisory Board Member performed with famous actress Ms. LIN Xin-ling



名伶的落力演出贏得老友記的熱烈掌聲

The impressive performance won thunderous applause from the elders

荃城清潔迎新歲

Kick-off Ceremony for Tsuen Wan Cleaning Campaign

1月18日 ◇ 18 January



董事局成員、地區友好及清潔大使與主禮嘉賓團合照
Group photo of Board Members, guests and Cleaning Ambassadors with the Guests of Honour



嘉賓們向市民派發清潔用品包
The guests distributed the cleaning packs to the public

懲教署赤柱監獄2019年度證書頒發典禮

Stanley Prison Certificate Presentation Ceremony 2019

1月22日 ◇ 22 January

主禮嘉賓 Guest of Honour

董事局主席王賢訊先生

Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman



王賢訊主席在典禮中為努力進修的在囚人士打氣
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, showed his support to persons in custody (PICs) who paid effort on pursuing continuing studies



懲教署胡英明署長(左四)於典禮後與董事局成員共聚

Mr. WOO Ying-ming, CSDSM, Commissioner of Correctional Services(4th from left), met and shared with the Board Members after the ceremony

仁濟攜手齊抗疫

Yan Chai Anti-epidemic Action

仁濟醫院尹成紀念老人中心

Yan Chai Hospital Wan Shing

Memorial Social Centre for the Elderly

2月12日 ◊ 12 February



王賢訊主席與董事局成員致送紀念狀予「仁濟慈善大使」馬德鐘以答謝他慷慨捐贈口罩
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman and other Board Members presented certificate to Mr. Joe MA, "Yan Chai Charity Ambassador", appreciated for his donation of surgical masks



長者們收到口罩後都滿心歡喜
Smiles under the masks when elderlies received their surgical masks

荃灣福來邨

Fuk Loi Estate, Tsuen Wan

2月18日 ◊ 18 February



教育局楊潤雄局長與王賢訊主席一同為長者送上防疫福袋和祝福
Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education and Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman expressed their care and distributed anti-epidemic fortune bags to elderly in need



教育局楊潤雄局長、蔡若蓮副局長、施俊輝局長政治助理、董事局成員及眾嘉賓合照
Group photo of Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education, Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Under Secretary for Education, Mr. Jeff SZE Chun-fai, Political Assistant to Secretary for Education, Board Members and guests

仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心

Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood

Elderly Centre

2月21日 ◊ 21 February



民政事務局陳積志副局長、黎穎瑜局長政治助理與董事局成員合照
Group photo of Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, Under Secretary for Home Affairs and Ms. Jade LAI Wing-yu, Political Assistant to Secretary for Home Affairs with Board Members



陳積志副局長與王賢訊主席一同向長者派發口罩
Mr. Jack CHAN Jick-chi and Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman distributed surgical masks to the elderly

慈善捐款 Charity Donations to Yan Chai

4月21日 ◇ 21 April

Run In 艾美 橫丁2019
Run In with Peko 2019

主禮嘉賓 Guest of Honour

商務及經濟發展局副局長陳百里博士太平紳士
Dr. Bernard CHAN Pak-li, JP, Under Secretary for
Commerce and Economic Development Bureau



王賢訊主席陪同陳百里副局長(右)接受僑豐行有限公司行政總裁黃偉鴻博士捐贈的大支票

Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, received the cheque with \$200,000 donation from Dr. Bernard CHAN Pak-li and Dr. WONG Wai-hung, Ellis, CEO of Kiu Fung Hong Ltd (EDO Pack)



王賢訊主席(左三)代表「仁濟明日更生慈善基金」接受懲教署11萬元捐款
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman (3rd from left) represented Yan Chai MY Rehabilitation Foundation to receive \$110,000 donation from the Department

5月23日 ◇ 23 May

懲教署體育會第六十六屆
秋季賣物會支票致贈典禮

Correctional Services Department
Sports Association 66th Autumn Fair
Cheque Presentation Ceremony

8月14日 ◇ 14 August

鳴謝王氏國際集團捐贈儀式
The Acknowledgement Ceremony of
the Donation of Goods from Wong's
International (Holdings) Ltd.



王氏國際集團慷慨捐贈多部智能種植機予本院社會服務部，王賢訊主席代表集團與董事局代表及嘉賓合照留念

Together with the representatives of the Board and guests, Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman represented Wong's International (Holdings) Ltd to donate smart vegetable growers to our Social Services Department

仁濟支持懲教署平板電腦項目
Yan Chai Supports the
Tablet Learning Project from the
Correctional Services Department

9月30日 ◇ 30 September



王賢訊主席代表本院致送30萬元予懲教署「犯人福利基金」，資助署方於赤柱監獄建立〈在囚人士自學平板電腦〉系統，協助長刑期的在囚人士自學及進修

Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, presented a \$300,000 cheque to the Prisoners' Welfare Fund of Correctional Services Department. The donation supports the Department to fund the project of "Self-learning of tablets for the persons in custody" in Stanley Prison, where persons serve long-term sentences will benefit from the project

仁

濟

籌募活動

Fund Raising Activities



仁濟醫院全港賣旗日 為「仁濟社會服務基金」籌募經費

Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day In aid of Yan Chai Social Services Fund

5月11日 ◇ 11 May



B.Duck現身為賣旗義工打氣
B.Duck showed up to cheer the volunteers



「仁濟慈善大使」麥長青、「仁濟慈善之星」陳浚靈、藝人陳滢、張穎康及麥雅緻當日現身支持活動
Mr. Evergreen MAK, the "Yan Chai Ambassador", Mr. Andrew CHAN, the "Yan Chai Charity Star", and some artists including Jeannie CHAN, Jonathan CHEUNG and Angie MAK supported the Flag Day



仁濟醫院屬校的家長與小朋友一同親子賣旗
Parents and their children of Yan Chai's affiliated schools participated in the Flag Day



小朋友亦落力賣旗
The children sold flag wholeheartedly



海外學生仁濟夜 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Transworld

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善義賣 Charity Sales

6月至7月 ◇ June to July



董事局成員親身支持學生會成員參與慈善義賣
Board Member supported Committee Members who joined the charity sales activity



學生會在暑假期間在多個街頭、商場、港鐵站進行義賣活動
The Committee organized charity sales activities on the streets, in shopping malls and around MTR stations during summer vacation

慈善探訪 Charity Visit

7月 ◇ July



學生會成員、董事局成員與長者們共度快樂時光
The Committee Members and Board Members shared their happiest moment with the elders



小朋友教授學生會成員及董事局成員畫畫，展現美麗的作品
Children taught the Committee Members and Board Members painting and showed their pictorial work



學生會成員與小朋友玩遊戲
The Committee Members played happily with children



「仁濟緊急援助基金」受助人收到學生會成員送贈的禮物，滿心歡喜
Beneficiary of "Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund" was satisfied when he received the gift given by the Committee Members



獨居長者收到學生會成員親自送上的愛心福袋，感動流淚
The elderly living alone was touched when she received the fortune bag given by the Committee Members



「仁濟永強全癱病人基金」受助人與學生會成員及董事局成員分享自己的勵志故事
The Committee Members and Board Members visited the beneficiary of "Yan Chai Tetraplegic Fund" and shared his motivating story



學生會成員到沙田新翠邨向長者送上愛心福袋
The Committee Members delivered the fortune bags to the elderly in Sun Chui Estate, Shatin

慈善餐舞會 Charity Ball

8月9日 ◇ 9 August

主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food & Health



董事局王賢訊主席、籌募委員會周松東主席、張文嘉大會主席及各大會副主席陪同食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士代表接受海外學生會之支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Chairman of Fund-raising Committee, Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Function Chairman, and Function Vice-chairmen accompanied with Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food & Health to receive a donation cheque from Transworld Committee



董事局成員、學生會成員與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members, Committee Members and the Guest of Honour



海外學生會成員聯同著名時裝設計師何國鉦先生策劃時裝表演，獲得全場掌聲
Fashion Show organized by Committee Members and famous fashion designer Dorian HO got a big round of applause



政府官員及名人嘉賓盛裝出席慈善餐舞會
Many government officials and celebrities attended and supported the Charity Ball



大會司儀：林燕玲及李志剛
Master of ceremony: Ruby LAM and Alex LEE



藝人蕭正楠
Artiste Edwin SIU



歌星侯慧寧
Singer Connie HAU



歌星古家峯
Singer Johnny KU

慈善拍賣 Charity Auction



Sarah Zhuang Jewellery 鑽石白金戒指
Diamond gold rings by Sarah Zhuang Jewellery

捐贈者：Sarah Zhuang Jewellery
Donor: Sarah Zhuang Jewellery

承投者：周梁麗芬博士
Auction Winner: Dr. Mona CHOW



山水畫 - 天子山1&2
Son of Heaven

捐贈者：董事局王賢訊主席
Donor: Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman

承投者：吳志堅先生
Auction Winner: Mr. WU Zhi-jian



書法字 - 雄風
Calligraphy

捐贈者：顧問局吳禎貽永遠顧問
Donor: Mr. NG Jing-yee, Advisory Board Member

承投者：吳志堅先生
Auction Winner: Mr. WU Zhi-jian

慶功宴 Celebration Dinner

8月22日 ◇ 22 August



董事局成員非常感謝學生會成員付出的努力，為仁濟籌得理想善款
Board Members thanked the Committee Members for the valuable contributions in raising funds for Yan Chai

仁濟慈善雙週2019 為仁濟各項慈善服務籌募經費

Yan Chai Charity Fortnight 2019 In aid of Yan Chai Various Charitable Services

9月至12月 ◇ September to December

屋邨屋苑及社團籌款 Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign

各屋邨及社團舉辦不同的籌款活動包括晚宴、粵曲及義賣，為仁濟籌得可觀善款
Diversified fundraising activities held by housing estates and social organizations, including charity dinners, Chinese opera and charity sales, which raised a significant amount of funds for Yan Chai





慈善獎券 Charity Raffle

11月1日 ◆ 1 November

攪珠儀式主禮嘉賓 Guest of Honour of Raffle Draw

荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士

Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



王賢訊主席與主禮嘉賓一同主持攪珠儀式
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman and the Guest of Honour hosted the draw



各位參與攪珠儀式嘉賓合照留念
Group photos of all guests

BannerSHOP x 仁濟慈善行2019

BannerSHOP x Yan Chai Charity Walk 2019

10月20日 ◇ 20 October

主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務總署署長謝小華太平紳士
Miss Janice TSE Siu-wa, JP, Director of Home Affairs



董事局成員及政府官員聯同主禮嘉賓主持點睛儀式
Board Members, Government Officials and the Guest of Honour officiated the Lion's Eye-dotting Ceremony



BannerSHOP首度擔任仁濟慈善行之冠名贊助
BannerSHOP is the title sponsor of the Charity Walk for the first time



主禮嘉賓、董事局成員及一眾嘉賓與全場參加者大合照
Guest of Honour, Board Members, guests and all participants took a group photo



嘉賓們浩浩蕩蕩準備出發
All guests were ready to start the journey



接近80隊團體單位步行到達城門水塘
Nearly 80 teams moved on towards Shing Mun Reservoir

仁濟慈善盆菜宴 Yan Chai Poon Choi Feast

1月7日 ◆ 7 January

主禮嘉賓 Guest of Honour

荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士

Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念
Group photo of Board Members, guests and sponsors



眾嘉賓與全場參加者大合照
Group photo with all the guests and participants



董事局成員與親友共享美味盆菜
Board Members enjoyed delicious Poon Choi with family and friends



表演嘉賓於活動上傾力演出，帶動氣氛
Singers bought the guests an incredible performance

愛心曲奇暖萬家 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

11月至12月 ◇ November to December

Yan Chai Charity Cookies In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund



董事局李永毅總理與親友一同參與義賣，為慈善出心出力
Mr. Lee Wing-ngai, Ricky, Board Director supported the charity cookies sale wholeheartedly with his family and friends



街坊們踴躍認購愛心曲奇
The public support the charity cookies sale fervently



義工們落地地向市民勸銷愛心曲奇
Volunteers made every endeavor to sell the charity cookie



小朋友從小做善事不遺餘力
Good charity intention is formed in one's childhood

1月4日 ◆ 4 January

慈善星輝仁濟夜 為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費

Yan Chai Charity Show In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health



嘉賓們投入許願金幣為節目揭開序幕
Guests made wishes to start the show



董事局成員聯同主禮嘉賓及政府官員合照
Group photo of Board Members, Guest of Honour and Government Officials



食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士及董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受王賢訊先生之支票捐贈
 Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health, and Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. WONG Yin-shun, Vincent



董事局王賢訊主席代表仁濟醫院接受海外學生會2019之支票捐贈
 Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2019



董事局王賢訊主席代表仁濟醫院接受中國銀行(香港)有限公司之支票捐贈
 Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Bank of China (Hong Kong) Limited



董事局葉恭正副主席代表仁濟醫院接受錢曼娟女士MH之支票捐贈
 Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH



董事局孫蔡吐媚副主席代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈
 Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.



董事局陳李詠詩總理代表仁濟醫院接受成都投資有限公司周松東先生之支票捐贈
 Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Continental Investment Ltd.



董事局鄭斯堅總理代表仁濟醫院接受王氏家族之支票捐贈
Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Wong's family



董事局張志聰總理代表仁濟醫院接受葉恭正博士之支票捐贈
Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



董事局鍾培生總理代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈
Mr. Derek CHEUNG, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon



董事局鄺晶晶總理代表仁濟醫院接受成威(香港)集團控股有限公司之支票捐贈
Ms. KWONG Ching-ching, Akiko, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Asia Legend (Hong Kong) Holdings Limited



董事局王賢訊主席代表仁濟醫院接受華陸工程有限公司鄧國樑先生之支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Tang Kwok-leung, Jimmy, World Plaza Engineering Limited



董事局羅穎怡總理代表仁濟醫院接受Bannershop及蔡寶健先生之支票捐贈
Ms. Wendy LAW, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Bannershop and Mr. CHOI Po-kin, Anthony



董事局何沅蔚總理代表仁濟醫院接受鍾培生先生之支票捐贈
Miss. HO Ivy Yuen-wei, Vera, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Derek CHEUNG



董事局鄧國樑總理代表仁濟醫院接受何偉雄先生及何趙淑琴女士之支票捐贈
Mr. Tang Kwok-leung, Jimmy, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Sam HO and Mrs. Catherine HO



董事局李永毅總理代表仁濟醫院接受張文嘉博士之支票捐贈
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



董事局葉恭正副主席代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation



董事局孫蔡吐媚副主席代表仁濟醫院接受德誠信用咭製造有限公司之支票捐贈
Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Takcere Credit Card Manufacturing Ltd



仁濟醫院地區支援中心(大埔)會員與藝人簡淑兒及余思靈載歌載舞
Member of Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) sang and danced with artistes Jessica KAN and Stitch YU



「仁濟緊急援助基金」受助人與藝人組成的Happy Live 樂團演出
The beneficiary of "Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund" performed with TVB band- "Happy Live"



董事局王賢訊主席與其堂兄長王賢誌先生BBS合唱，將現場的氣氛推上高峰
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Chairman sang a song together with his cousin Mr. Vinci WONG, BBS to push the atmosphere to the peak

群星為仁濟傾力演出 Artistes incredible performance



4位司儀落力主持節目
The Masters of Ceremony made every effort at the event

陳庭欣 Toby CHAN
陸浩明 LUK Ho-ming
陳貝兒 Janis CHAN
丁子朗 Karl TING



黎諾懿 Lokyi LAI
陳豪 Moses CHAN
蕭正楠 Edwin SHIU
曹永廉 Raymond CHO



周栢豪 Pakho CHAU



連詩雅 Shiga LIN



李佳芯 Ali LEE



劉佩玥 Moon LAU



吳若希 Jinny NG



翟威廉 William CHAK



周志康 Daniel CHAU



林穎彤 Bella LAM



陳苑澄 Tania CHAN



王菲 Fei WONG



伍富橋 Alvin NG



谷婞湫 Vivian KOO



李行齊 Avon LEE



古佩玲 Kelly GU



仁濟



仁濟



歷屆總理聯誼會活動

The Association of the Directors
and Former Directors of
Yan Chai Hospital Activities



大阪京都之旅

Trip to Osaka and Kyoto, Japan

5月2至5日 ◆ 2 to 5 May



各位團友都十分期待即將出發的大阪京都之旅
All participants are excited before heading to Osaka and Kyoto



在The Ritz Carlton, Kyoto 對著美麗的園景品嚐日本懷石料理
The participants enjoyed the Kaiseki cuisine with extraordinary landscape in The Ritz-Carlton, Kyoto



團友們享用美味的軟雪糕，為旅程添上一點甜
The participants enjoyed the precious moment with the sweet and tasty ice cream



於嵐山 • 渡月橋的美景前留下倩影
Group photo in front of Beautiful Arashiyama and Togetukyo Bridge



黒門市場的各款新鮮刺身美食吸引著團友們的味蕾
Fresh sashimi in Nipombashi tickled their taste buds



在京都南禪寺享受豆腐宴
Tofu cuisine in Nanzenji Temple, Kyoto

歷屆總理聯誼會周年聚餐

12月13日 ◆ 13 December

The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Annual Dinner



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員大合照
Group photo of members of the Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital



各會員提早慶祝聖誕節
The members celebrated Christmas



各會員一起慶祝生日
The members celebrated birthday together



聖誕大抽獎
Christmas Lucky draw

仁

濟

財務

Finance





仁濟醫院2019/2020年度經常費用收支表(估計)

Income Statement for the Year Ended March 2020 (Estimated)

		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
董事局	Board Office			
- 籌募及捐款	- Funds raised and donations	151,046,794	(7,756,340)	143,290,454
- 物業管理	- Property management	907,600	(79,600)	828,000
- 利息及投資	- Interest and investment	2,474,092	-	2,474,092
- 總部及其他	- Headquarters and others	50	(41,115,803)	(41,115,753)
				105,476,793
社會服務	Social services	687,495,655	(702,350,672)	(14,855,017)
教育服務	Education services	650,179,951	(634,884,766)	15,295,185
醫療服務	Medical services	145,476,579	(134,001,243)	11,475,336
總計	Total	1,637,580,721	(1,520,188,424)	117,392,297
盈餘轉至各項服務儲備基金 Surplus transfer to services funds				117,392,297

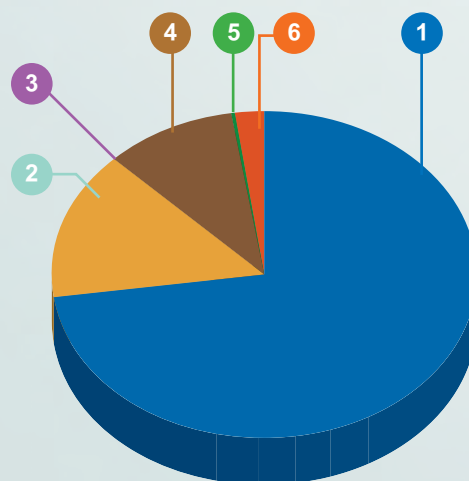
附註：Remarks:

在 1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。

From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

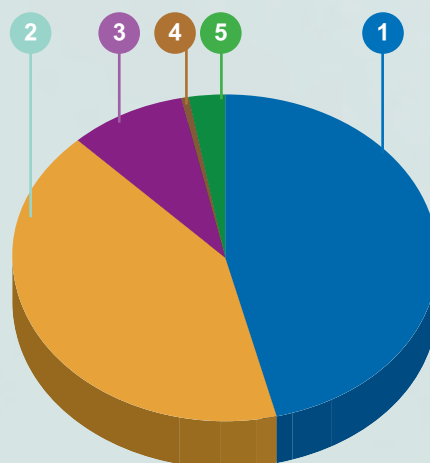
附表一：經常性總收入來源摘要
Table 1: Source of recurrent revenue

	港幣 HK\$	百分比 %
1 政府資助 Government subvention	1,193,509,547	72.9%
2 收費 Fee income	238,546,620	14.6%
3 租金收入 Rental income	2,895,789	0.2%
4 善款收入 Donation income	161,065,113	9.8%
5 利息收入 Interest income	5,531,115	0.3%
6 其他收入 Miscellaneous income	36,032,537	2.2%
總數 Total	1,637,580,721	100%



附表二：經常性支出
Table 2: Recurrent expenditure

	港幣 HK\$	百分比 %
1 社會服務 Social services	702,350,672	46.2%
2 教育服務 Education services	634,884,766	41.8%
3 醫療服務 Medical services	134,001,243	8.8%
4 籌募 Funds raised	7,756,340	0.6%
5 總部及其他 Headquarters and others	41,195,403	2.6%
總數 Total	1,520,188,424	100%



仁濟醫院2019年11月30日資產負債表

Balance Sheets as at 30 November 2019

		2019年11月30日 30 November 2019 港幣 HK\$	2019年3月31日 31 March 2019 港幣 HK\$
資產	ASSETS		
非流動資產	Non-current assets		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	63,173,857	50,671,400
投資物業	Investment properties	<u>13,929,293</u>	<u>13,929,293</u>
總非流動資產	Total non-current assets	<u>77,103,150</u>	<u>64,600,693</u>
流動資產	Current assets		
存貨	Inventories	37,984,016	38,146,532
應收帳項及預付帳項	Accounts and other receivables	172,435,704	99,194,075
銀行存款及現金	Cash and cash equivalents	<u>695,660,281</u>	<u>672,357,848</u>
總流動資產	Total current assets	<u>906,080,001</u>	<u>809,698,455</u>
資產總額	Total assets	<u>983,183,151</u>	<u>874,299,148</u>
基金及負債	FUNDS AND LIABILITIES		
基金	Funds	<u>888,991,458</u>	<u>771,118,262</u>
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延收益	Deferred income	20,692,354	20,830,403
長期服務金	Provision for long service payments	<u>2,763,727</u>	<u>2,783,982</u>
總非流動負債	Total non-current liabilities	<u>23,456,081</u>	<u>23,614,385</u>
流動負債	Current liabilities		
應付帳項及應計費用	Accounts and other payables	67,769,625	62,492,353
應付仁濟轄下單位	Amounts due to Yan Chai Organizations	1,075,545	1,172,556
預繳收入	Received in advance	<u>1,890,442</u>	<u>15,901,592</u>
總流動負債	Total current liabilities	<u>70,735,612</u>	<u>79,566,501</u>
基金及負債總額	Total funds and liabilities	<u>983,183,151</u>	<u>874,299,148</u>

附註 Remarks:

以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。

The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

2019/2020年度籌募及捐款收入總表

Funds raising and donation summary for the Year 2019/2020

項目 Item	金額 Amount HK\$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	11,014,000
2. 當年顧問年捐 Annual Donation of Current Advisers	798,000
3. 仁濟全港賣旗日 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day	3,069,536
4. 海外學生仁濟夜 2019 Transworld 2019	2,136,354
5. 仁濟慈善雙週 2019 Yan Chai Charity Fortnight 2019	7,052,408
6. 慈善星輝仁濟夜 2020 Yan Chai Charity Show	4,292,842
7. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	950,000
8. 仁濟教育服務基金捐款 Donation for Yan Chai Educational Services Fund	3,848,889
9. 仁濟德育及公民教育獎勵基金捐款 Donation for Yan Chai Moral and Civic Education Award Fund	28,389
10. 仁濟醫療基金捐款 Donation for Yan Chai Medical Fund	402,678
11. 仁濟社會服務基金捐款 Donation for Yan Chai Social Services Fund	14,900,288
12. 仁濟緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	549,817
13. 仁濟贈醫施藥基金捐款 Donation for Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund	2,391,555
14. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	266,871
15. 仁濟醫院重建基金 Donation for Yan Chai Re-development Fund	5,032,094
16. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	12,284
17. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	119,326
18. 其他活動 / 捐款 Others Events / Donations	94,181,463
總數 Total :	<u>151,049,794</u>

附註 Remarks:

以上籌款（包括認捐善款）統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.

善長芳名

Name List for Donors

港幣 6,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
MS SUN RUEY BIH

港幣 5,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
董事局王賢訊主席
福名氏

港幣 2,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
海外學生會

港幣 1,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
中國銀行(香港)有限公司
董事局葉恭正副主席
董事局周松東副主席
錢曼娟女士 MH
香港新界佛誕慶祝委員會有限公司

港幣 900,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
大班麵包西餅有限公司

港幣 800,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
董事局張文嘉副主席
董事局孫蔡吐媚副主席

港幣 700,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
董事局蔡寶健總理
董事局黃楚淇副主席
董事局鄧國樑總理

港幣 600,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
董事局鍾培生總理
董事局朱德榮副主席
董事局李永毅總理

港幣 500,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
華懋集團
董事局嚴紀雯總理
董事局潘蘇凱欣總理
董事局陳李詠詩總理
董事局張志聰總理
董事局周德隆總理
董事局何芷茵總理
蓬瀛仙館

港幣 400,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
董事局張貽輝總理
董事局吳春秀總理
董事局羅穎怡總理
董事局鄭晶晶總理
董事局方力浩總理
董事局李文華總理
董事局陳承志總理
董事局王世存總理
董事局何沅蔚總理
大埔比華利山業主立案法團
董事局許夏林總理
董事局鄭斯堅總理

港幣 300,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
成威(香港)集團控股有限公司
MR PETER LAU
大埔各界支持仁濟慈善雙週 2019 慈善晚宴
何偉雄先生及何趙淑琴女士

港幣 200,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
香港福建同鄉會將軍澳分會及將軍澳各界晚宴
劉張可鈿女士
大窩口仁濟籌備委員會
創樂和諧協會
荃灣鄉事委員會
陳耀星 SBS 太平紳士
王道源先生
何強

港幣 100,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
香港神慈秀明會
鮑誠業先生
趙曾學韞教授 BBS 太平紳士
石籬區響應仁濟慈善籌款籌備委員會
MR LAM WAI HON
僑豐行有限公司

WIN PACIFIC HOLDINGS LIMITED
圓玄學院
仁濟醫院羅陳楚思小學
MR LEUNG HEUNG KWAN ELLIS
MS WONG PIK KU
彩雲邨彩暉邨仁濟慈善籌募委員會
香港漢龍醫療科技有限公司
懲教署體育會
石蔭東邨何坤發舞蹈組
LESTER C H KWOK, J.P.
MISS TAO LAI ANN
福名氏

港幣 50,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
CHAMPION HONG KONG GROUP LIMITED
MACY'S CANDIES LIMITED
葵涌邨合葵樓、逸葵樓及雅葵樓互助委員會
劉劉寶芝女士
仁濟醫院蔡衍濤小學
鄭捷明先生
WAN WAI HAR
鄭李華熙女士
荃灣商會有限公司
安蔭邨仁濟慈善籌款夜
鄧肇殷女士
長青邨各互助委員會
楊志雄先生 MH
仁濟醫院何式南小學
STARLIT WAY LIMITED
梁昌明博士 MH 太平紳士
吳禎貽先生
仁濟醫院羅陳楚思中學
MISS YEUNG LAI KA ROLANDA
MR KON SEE YUK
祐輝有限公司
崔耀光
郭麗崧
瑞士鏡片(香港)有限公司
嘉誠有限公司
趙雅子
趙黃淑懿
鄧令漢先生
賴汝洪先生
龐元善

港幣 30,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
李飛標國術體育會
MR WONG CHUN TAI
ONSHINE FINANCE LIMITED
仁濟醫院陳耀星小學
楊啟宗先生
美利飲食有限公司
蔡高燕姬女士
史顏景蓮女士 MH
吳佛祥先生
周碧淵女士
蔡少偉博士
仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
葵盛西邨仁濟慈善雙週籌委會
何德心先生 MH
余柏岐先生
吳志斌先生
李偉波榮譽博士
陳馬笑桃女士
趙耀年先生 MH
潘陳愛菁太平紳士
荃灣石圍角全邨八座互助委員會
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
林美君
池太
VERBENA CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE CHURCH
仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心
長康邨
仁濟醫院趙曾學韞小學
林建名榮譽博士
福來邨各互助委員會
荃昌中心、昌安大廈業主立案法團、昌寧大廈業主立案法團
HOMEMADE HOLDINGS LIMITED
仁濟醫院王華湘中學
仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心

王忠秣 MH 太平紳士
仁濟醫院第二中學
仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心
荃灣街坊福利會有限公司
仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心
BRIGHT INTERNATIONAL GARMENT LIMITED
KWAN TAK COMPANY LIMITED
LAW PO WAH
MR CHENG SIU KWONG
MR YU KWONG
WONG KIN TING
王子沐先生
王忠桐
長利有限公司
建業工程有限公司
莊紫祥博士
許錦基金有限公司
順華食品企業有限公司
黃彥明女士

港幣 10,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

黃家華議員
仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心
百樂公益隊
NAMESON INDUSTRIAL LIMITED
李菁菁
MR WU KWOK CHU ERNEST
仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
LEE KEUNG LEATHER COMPANY LIMITED
MS SEE MAN LAI
ZHENG GE RU FOUNDATION
賢藝康樂曲藝社
林煒珊女士 MH
洪劍峰博士
荃灣梨木樹賢毅社
仁濟醫院華懋護理安老院
香港中山隆鎮同鄉會
恒生銀行
仁濟醫院林百欣中學
CHUK YAN CHEUNG CHUN TUNG
CONCORD BUS COMPANY LIMITED
DAYBREAK INTERNATIONAL TRADING LIMITED
LAM CHO KING
LAM MEI KWAN
LUK HOP SING SHUT LIMITED
MISS LAM LAI CHUN
MISS SUN
MR CHENG WAN WAI
MR YEUNG MING YIP
MS NG YUK CHUN
王忠恩
梁嘉慧
郭錦春
雲鶴山房
葉黃英基金
黎堅明
仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院明德幼稚園
太極拳研習同學會
金春華先生
仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
LEE YUK YUNG
MISS HE QIMEI
何偉衡
唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
南華工程有限公司
莊向松
仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
徐碧清、劉瑋言、林江霞、劉偉淙、劉潔霞、梁凱明、劉詠珊
劉坤銘先生 BH
明記貨運有限公司
仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心
MS CHAN LAI FONG
MR CHAN KIN POR
NG YUK CHUN
農本方有限公司
仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心
MISS CHAN MEE LIN
仁濟醫院艾王忠椒育嬰園
MDM HUI MAN YING
華仔記工程公司
仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
陳佩琴
仁濟醫院靚次伯紀念中學
葵芳邨各互助委員會聯會
香港荃灣北橋福利會有限公司

荃灣商會鍾來幼稚園
錦華行化工原料有限公司
麗城花園第三期業主立案法團
建和建築機械有限公司
香港惠陽社團總會新墟聯誼分會
荃灣楊屋道街市商戶聯會
蔡雪吟
仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
CHEUNG MUI
YICK FAT SEAFOOD
大埔商會
六鄉村公所
田北俊 GBS 太平紳士
何社瑞卿女士
吳王依雯 BBS 太平紳士
李丁才
胡郭秀萍太平紳士
梁劉柔芬 GBS 太平紳士
馮卓能先生 MH
廖湯慧靄博士 SBS BBS
羅嘉禧榮譽博士 (社會科學)MH
蘇陳偉香女士 BBS
灝景灣業主立案法團
友誼集團有限公司
黎氏藥業慈善基金有限公司
荃灣商會學校
青華苑業主立案法團
SUN'S UNIFORM
BEACON COLLEGE LIMITED
彩龍專線小巴有限公司
謝响俤
邱裘錦蘭太平紳士
青盛苑業主立案法團
CHAN WAI KWOK
CHENG WAI MAN
CHOI KAI HONG KENT
HUI SAI CHUEN
IATS FINANCE LIMITED
LAM SIN YU
LU KEUNG
MISS IP SIU MEI
MISS KAO CHING CHI SOPHIA
MISS TO SUM YU
MR CHENG HO YIN
MR HUI LEUNG WAH
MR HUI WAI MO
MR TIN KAM WING
MS FU WAI MAN
MS LO MO CHING
NG YEE KI
OMNIPRES COMPANY LIMITED
PANG SIN MEI ADA
RHT INDUSTRIES LIMITED
SHAW CHI WING MICHAEL
WAI WOO CHARITY FUND LIMITED
WING SHING YUEN MANAGEMENT LIMITED
WONG KWONG HUNG
WONG PUI
YAN CHAI HOSPITAL LAW CHAN CHOR SI COLLEGE PARENT-TEACHER ASSOCIATION
六福集團有限公司
日東建材 (集團) 有限公司
王賢浚
王賢菁
王賢詠
王賢諾
安寶國際集團有限公司
朱華德、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻
何耀華博士 BBS 太平紳士
吳國超先生
李文俊博士 SBS 太平紳士
李文斌 MH 太平紳士
李家儀
李豐蓮
周德煒先生 MH
坤德有限公司
林綺華
泓宇建築工程有限公司
邱少雄先生
查劉璧如女士
香港南平聯誼總會
荃灣區消防安全大使名譽會長會
許森國
郭家富
陳偉堅

創新蔬果食品有限公司
 惠陽商會教育基金有限公司
 曾廣文先生
 曾憲華先生
 黃陸翠兒
 楊屋道街市龍記鮮魚
 董吳玲玲太平紳士
 福名氏
 趙愛勤女士
 劉偉淙先生
 潘少忠先生
 蔡百泰榮譽博士 MH
 鄭承峰博士 MH
 鄭承隆先生 MH
 盧連英
 賴澤標先生
 謝沛樑
 鍾玉麗小姐
 嚴玉麟 BBS 太平紳士
 嚴徐玉珊女士 MH

港幣 5,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

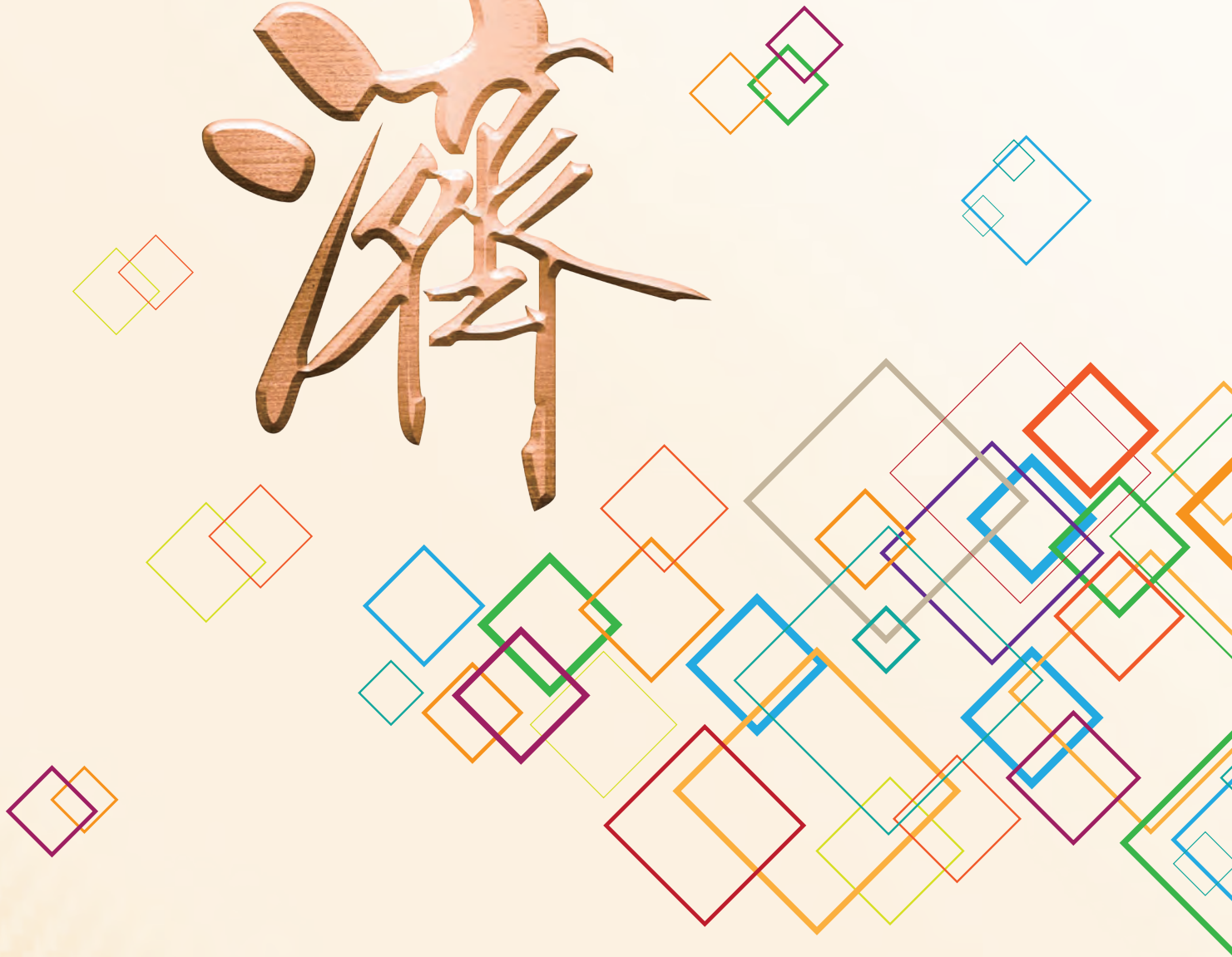
梁偉光先生
 黃家華
 馬鞍山社區服務協會、頌安邨頌德、頌智、頌和、頌平樓互助委員會
 安康大廈業主立案法團
 滿樂大廈
 MS YEUNG WAI MEI
 YIP CHAK KWAN
 金風善緣
 仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心
 信徽工程顧問有限公司
 樹深建築有限公司
 MR LAW SHUK HOI
 CHAN LEUNG KWAI
 梁太
 翠林邨業主立案法團
 BANK OF COMMUNICATIONS (HONG KONG) LIMITED
 CHAN HAK SING
 CHU KIN CHUNG FRANKIN
 EMPIRE HOTEL INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 HONG KONG FINANCE COMPANY LIMITED
 KINGDOM FINE METAL LIMITED
 LUI MING CHU
 TAI WO MOTORS LIMITED
 WONG WAI KONG
 心·導·行
 江達可
 林洪光
 香港添馬網上扶輪社
 寶富物業代理有限公司
 蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文、蘇國彰
 黃玲玲
 湯泳同先生
 STANFORD SWIM SCHOOL
 仁濟醫院香港半島獅子會安老院
 BUY HOME PROPERTY MANAGEMNET LIMITED
 MING KEE CARGO COMPANY LIMITED
 MS LUO YING YING & ZHUANG ZHE MIN
 HUNG HIN WING
 心美娛樂製作
 世運
 林奕權
 孫榮貴
 福輝管理公司
 駿銘建材有限公司
 羅葉瑞雅
 AKA COATING COMPANY LIMITED
 香港深圳市坪山區馬巒同鄉會
 徐偉杰建築師有限公司
 羅笑蓉
 龍貴天
 悅和醬園有限公司
 聯合(泰氏)電器行有限公司
 潘應華
 葵興邨業主立案法團
 李朱文敏
 周奕希區議員辦事處
 MISS KWOK MEI YEE
 葵盛東邨盛興樓互助委員會
 AMASSE CAPITAL LIMITED
 AU YING KEUNG
 BENEFIT ENGINEERING LIMITED
 CHU YUN YU
 MR LEUNG CHING LAM

NEW TERRITORIES ASSOCIATION OF SOCIETIES
 PARK HOTEL PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
 WONG HOK MING AMBROSE
 WONG KA LING
 大埔鄉事委員會
 中華物業代理有限公司
 何萬傑先生
 李偉新先生
 李細燕太平紳士
 林佛照
 皇潮漁苑
 香港五華同鄉總會
 張淑儀女士
 陳佩添先生
 黃鎮南先生
 新界華僑聯會
 葉紹寧
 綠色食品有限公司
 何家鳳
 象山邨樂山樓互助委員會
 卓先棚業工程有限公司
 祥利建築公司
 MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY
 WONG CHI MING LEUNG LUEN
 荃灣商會朱昌稚園
 德興海味行
 仁濟醫院李陳玉嬋安老院
 富安花園業主立案法團
 ALBERT CHAN KOON SANG
 CHAN KAI MING HARDY
 CHINA BUSINESS MANAGERS ASSOCIATION LIMITED
 LEUNG CHI HUNG
 LIONS CLUB OF SOUTH KOWLOON
 LOK SIN SHE LIMITED
 MA SHUK YING
 MAN TAK CHI SIN ASSOCIATION LIMITED
 MR WAN MAN KEUNG & MISS LAM MING YUK EMILY
 MS FONG KWAI YING ANNY
 MS TO CHI LING CHERYI
 NGAN LUNG CATERING (HOLDINGS) LIMITED
 OCEAN MARINE SUPPLY LIMITED
 PACIFIC LINK LOGISTICS (HK) LIMITED
 POON FUNG LING ALKE
 SONIA CHAR
 SUN BRIAN
 TAM KA KIT
 TSE HING MAN
 TSUEN WAN DISTRICT FIRE SAFETY AMBASSADOR HONORARY PRESIDENTS' ASSN
 TSUEN WAN DISTRICT JPC HONORARY PRESIDENT COUNCIL
 WONG CHI KWONG PATRICK
 WU PO CHUNG LILY
 山西刀削麵皇
 方俠
 王海翔先生
 王麗晴小姐
 朱宅
 佛山市三水區人民醫院
 周頌天先生
 英皇金業有限公司
 香港深圳市龍崗同鄉會新生分會
 徐松樹
 馬介欽
 張明記鋼鐵有限公司
 張愛蓉
 梁柱南
 許漢華
 陳子華先生
 陳淑霞
 陳詠恩小姐
 陳雲芳
 葉國輝
 嘉盈珠寶有限公司
 廖育東
 劉智穎
 劉璋言
 潘黃美玲
 鄧妙清
 盧金榮
 羅偉柱
 譚仲文
 蘇焯錦

附註：以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。
 Remarks: The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.

仁

齊



組織架構表

Organisation Chart

部門主管相片

Management Team

職員名單

Staff List of Board Office

仁濟服務單位概覽

Yan Chai Services Units Overview

仁濟服務單位分佈圖

Distribution of Yan Chai Services Units

仁濟醫院架構表

Yan Chai Hospital Organisation Structure

醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee
王賢訊先生 Mr. WONG Yin-shun, Vincent

醫院行政總監 Hospital Chief Executive
程偉權醫生 Dr. W. K. CHING

機構事務 Corporate Services

行政部
Administrative Services
徐偉麟小姐 Ms. Kimmy TSUE
行政事務總經理 GM(AS)

財務管理
Financial Management
黃鳳嬌小姐 Ms. Jessica WONG
聯網財務總經理 CGM(F)

人力資源
Human Resources
胡麗芬小姐 Ms. Virginia WU
聯網人力資源總經理 CGM(HR)

資訊科技
Information Technology
黃立己醫生 Dr. Michael WONG
聯網總行政經理(運作) CM(O)

護理服務
Nursing Services
李潔雲小姐 Ms. Peggy LEE
護理總經理 GM(N)

臨床醫療及專職醫療服務 Clinical & Allied Health Services

急症室 Accident & Emergency
顏孔國醫生 Dr. H. K. NGAN
部門主管(急症室) COS(A&E)

麻醉及手術室 Anaesthesia and Operating Theatre
孫德枝醫生 Dr. Nora SOON
部門主管(麻醉及手術室) COS(Anaes & OT)

放射診斷部 Diagnostic Radiology
馬嘉輝醫生 Dr. Johnny MA
部門主管(放射診斷部) COS(Radiology)

家庭醫學及基層醫療服務 Family Medicine & Primary Health Care
陸雲醫生 Dr. W. LUK
部門主管(聯網家庭醫學及基層醫療服務) KWC FM&PHC COS

深切治療部 Intensive Care Unit
蘇栢碩醫生 Dr. Dominic SO
部門主管(深切治療部) COS(ICU)

內科 Medicine
張兆輝醫生 Dr. S. F. CHEUNG
部門主管(內科) COS(Medicine)

矯形及創傷外科(骨科) Orthopaedics & Traumatology
黃騰忠醫生 Dr. Y. C. WONG
部門主管(骨科) COS(Or&T)

耳鼻喉頸外科 Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
魏智文醫生 Dr. C. M. NGAI
部門主管(耳鼻喉頸外科) COS(ORL-HNS)

門診部及專科門診部 Outpatient Department / Specialist Outpatient Department
顏孔國醫生 Dr. H. K. NGAN
主管(門診部) Head of OPD

兒童及青少年科 Paediatrics & Adolescent Medicine
石志超醫生 Dr. C. C. SHEK
部門主管(兒童及青少年科) COS(Paed & Adolescent Medicine)

病理化驗部 Pathology
何靖莊醫生 Dr. Joanne HO
部門主管(病理化驗部) COS(Pathology)

外科 Surgery
張國輝醫生 Dr. K. F. CHEUNG
部門主管(外科) COS(Surgery)

臨床心理科 Clinical Psychology
胡潔靈博士 Dr. Kitty WU
聯網部門經理(臨床心理學) KWC DM(Clinical Psychology)

營養部 Dietetics
吳鳳碧小姐 Ms. Geraldine NG
聯網部門經理(營養部) KWC DM(Dietetics)

醫務社會工作部 Medical Social Services
傅國珠小姐 Ms. Kitty FU
部門經理(醫務社會工作部) DM(MSS)

職業治療部 Occupational Therapy
董小雲小姐 Ms. Allison WONG
部門經理(職業治療部) DM(Occupational Therapy)

藥劑部 Pharmacy
陳穎欣小姐 Ms. Yvonne CHAN
部門經理(藥劑部) DM(Pharmacy)

物理治療部 Physiotherapy
李琳小姐 Ms. Vivian LI
部門經理(物理治療部) DM(Physiotherapy)

足病治療部 Podiatry
王慧芳小姐 Ms. Eunice WONG
聯網部門經理(足病治療部) KWC DM(Podiatry)

義肢及矯形部 Prosthetics & Orthotics
吳國農先生 Mr. Barry NG
聯網部門經理(義肢及矯形部) KWC DM(Prosthetics and Orthotics)

言語治療部 Speech Therapy
林桂儀小姐 Ms. Florence LAM
聯網部門經理(言語治療部) KWC DM(Speech Therapy)

質素及安全 Quality & Safety

質素及安全部
Quality & Safety
張兆輝醫生 Dr. S. F. CHEUNG
主管(質素及安全部) Head of Q&S

病人關係 Patient Relation & Engagement

病人關係組
Patient Relations & Engagement Unit
林彬醫生 Dr. B. LIM
主管(病人關係組) Director (PREU)

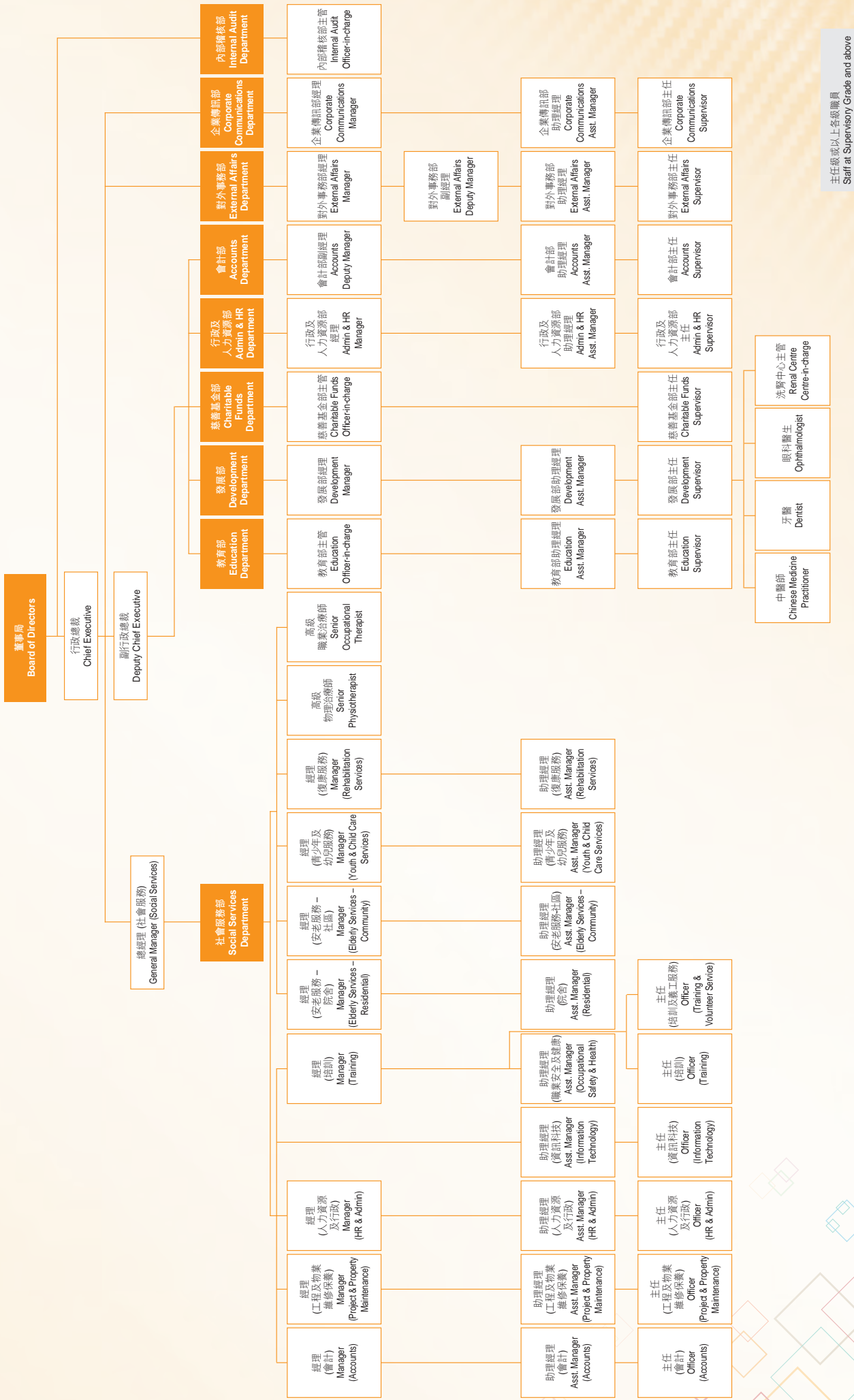
Remarks

AS : Administrative Services
CGM : Cluster General Manager
CM : Chief Manager
COS : Chief of Service
DM : Department Manager
F : Finance
GM : General Manager
HR : Human Resources
KWC : Kowloon West Cluster
N : Nursing
O : Operations
ORL-HNS : Otorhinolaryngology - Head and Neck Surgery

最後更新月 : 2020 年 3 月
Last update : March 2020

仁濟醫院董事局辦事處 - 組織架構表

Yan Chai Hospital Board Office - Organisation Chart



主任級或以上各級職員
Staff at Supervisory Grade and above

董事局主席與醫院行政總監及董事局辦事處高級職員合照

Group Photo of Board Chairman with Hospital Chief Executive & Senior Staff of Board Office



前排 Front

董事局主席 Board Chairman	王賢訊先生 (正中) Mr. WONG Yin-shun, Vincent (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生 (右五) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (5 th from right)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	程偉權醫生 (左五) Dr. CHING Wai-kuen (5 th from left)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (右四) Mr. LEE Yat-sun (4 th from right)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生 (左四) Mr. SO Tin-yau, Larry (4 th from left)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (右三) Ms. AU Min-yi, Amy (3 rd from right)
發展部經理 Manager (Development)	郭小莊女士 (左三) Ms. KWOK Siu-chong, Melody (3 rd from left)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐 (右二) Miss WU Tung-chu, Agnes (2 nd from right)
企業傳訊部經理 Manager (Corporate Communications)	吳翠瑜女士 (左二) Ms. NG Chui-yu, Natalie (2 nd from left)
會計部副經理 Deputy Manager (Accounts)	何志文先生 (右一) Mr. HO Chi-man, Raymond (1 st from right)
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 (左一) Miss CHEUK Suk-han, Chelsia (1 st from left)

後排 (由左至右) Back (from left to right)

內部稽核部主管 (社會服務) Officer-in-charge (Internal Audit), Social Services	何筱微小姐 Miss HO Siu-mei, Vicky
教育部主管 Officer-in-charge (Education)	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit
社會服務部經理 (人力資源及行政) Manager (Human Resources and Administration), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
社會服務部經理 (復康服務) Manager (Rehabilitation Services), Social Services	曾宇航先生 Mr. TSANG Yu-hong, Ocean
社會服務部經理 (安老服務 - 社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	何振熙先生 Mr. HO Chun-hei, Alex
社會服務部經理 (青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	李珮珊女士 Ms. LEE Pui-shan, Sasa
社會服務部經理 (安老服務 - 院舍) 1 Manager (Elderly Services-Residential)1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理 (安老服務 - 院舍) 2 Manager (Elderly Services-Residential)2, Social Services	黎月嫦小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandi
社會服務部經理 (培訓) Manager (Training), Social Services	江綺明女士 Ms. KONG Yee-ming, Agnes
社會服務部經理 (會計) Manager (Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理 (工程及物業維修保養) Manager (Project & Property Maintenance), Social Services	蔡偉基先生 Mr. CHOY Wai-ki, Ricky
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick

職員名單 Staff List

梁偉光先生	行政總裁	Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason	Chief Executive
李一新先生	副行政總裁	Mr. LEE Yat-sun	Deputy Chief Executive
教育部 Education Department			
黃偉傑先生	主管	Mr. WONG Wai-kit	Officer-in-charge
蘇美寶女士	助理經理	Ms. SO Mei-po, Mabel	Assistant Manager
齊敏然小姐	主任	Miss CHAI Man-yin, Emily	Supervisor
發展部 Development Department			
郭小莊女士	經理	Ms. KWOK Siu-chong, Melody	Manager
羅文江先生	助理經理	Mr. LO Man-kong, Ray	Assistant Manager
麥家萍小姐	主任	Miss MAK Ka-ping, Vanda	Supervisor
成秋燕小姐	主任	Miss SHING Chau-yin, Cora	Supervisor
行政及人力資源部 Admin & HR Department			
胡東珠小姐	經理	Miss WU Tung-chu, Agnes	Manager
趙利貞女士	助理經理	Ms. CHIU Lee-ching, Jessica	Assistant Manager
朱家儀小姐	主任	Miss CHU Ka-yee, Ivy	Supervisor
劉子茵小姐	主任	Miss LAU Tsz-yan, Candy	Supervisor
會計部 Accounts Department			
何志文先生	副經理	Mr. HO Chi-man, Raymond	Deputy Manager
蔡素敏女士	助理經理	Ms. CHOI So-man, June	Assistant Manager
樊燕彤女士	主任	Ms. FAN Yin-tung, Fanny	Supervisor
孔慧敏女士	主任	Ms. HUNG Wai-man	Supervisor
李綺華小姐	主任	Miss LEE Yee-wah, Eva	Supervisor
對外事務部 External Affairs Department			
區敏兒女士	經理	Ms. AU Min-yi, Amy	Manager
劉燊文先生	副經理	Mr. HO San-man, Simon	Deputy Manager
江凱欣小姐	助理經理	Miss KONG Hoi-yan	Assistant Manager
黃敏儀女士	助理經理	Ms. WONG Man-yee, Debbie	Assistant Manager
林潤輝先生	主任	Mr. LAM Yun-fai, Leo	Supervisor
李就兒女士	主任	Ms. LI Chau-yi, Connie	Supervisor
黃家豪先生	主任	Mr. WONG Ka-ho, Leo	Supervisor
企業傳訊部 Corporate Communications Department			
吳翠瑜女士	經理	Ms. NG Chui-yu, Natalie	Manager
陳麗儀女士	助理經理	Ms. CHAN Lai-yee, Holly	Assistant Manager
劉雪儀小姐	主任	Miss LAU Suet-yee, Shirley	Supervisor
內部稽核部 Internal Audit Department			
卓淑嫻小姐	主管	Miss CHEUK Suk-han, Chelsia	Officer-in-charge
何筱薇小姐	主管(社會服務)	Miss HO Siu-mei, Vicky	Officer-in-charge (Social Services)
慈善基金部 Charitable Funds Department			
張志偉先生	主管	Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick	Officer-in-charge
鄧詩敏小姐	主任	Miss TANG Sze-man, Mandy	Supervisor
社會服務部 Social Services Department			
蘇天祐先生	總經理(社會服務)	Mr. SO Tin-yau, Larry	General Manager (Social Services)
李若瑤女士	經理(安老服務-院舍)1	Ms. LEE Yeuk-yiu	Manager (Elderly Services- Residential)1
黎月嫦小姐	經理(安老服務-院舍)2	Miss LAI Yuet-seung, Wandi	Manager (Elderly Services- Residential)2
何振熙先生	經理(安老服務-社區)	Mr. HO Chun-hei, Alex	Manager (Elderly Services- Community)
曾宇航先生	經理(復康服務)	Mr. TSANG Yu-hong, Ocean	Manager (Rehabilitation Services)
李珮珊女士	經理(青少年及幼兒服務)	Ms. LEE Pui-shan, Sasa	Manager (Youth & Child Care Services)
曾旭智先生	經理(人力資源及行政)	Mr. TSANG Yuk-chi, Tom	Manager (Human Resources & Administration)
陳暢華女士	經理(會計)	Ms. CHAN Cheong-wah, Alice	Manager (Accounts)
江綺明女士	經理(培訓)	Ms. KONG Yee-ming, Agnes	Manager (Training)
蔡偉基先生	經理(工程及物業維修保養)	Mr. CHOY Wai-ki, Ricky	Manager (Project & Property Maintenance)
吳家瑛女士	助理經理(院舍)	Ms. NG Ka-ien, Ivy	Assistant Manager (Residential)
趙可欣女士	助理經理(安老服務-社區)	Ms. CHIU Ho-yan, Yan	Assistant Manager (Elderly Services- Community)
林文蘭女士	助理經理(復康服務)	Ms. LAM Man-lan, Kenny	Assistant Manager (Rehabilitation Services)
鄺明鳳女士	助理經理(人力資源及行政)1	Ms. KWONG Ming-fung, Sari	Assistant Manager (Human Resources & Administration)1
何潔玲女士	助理經理(人力資源及行政)2	Ms. HO Kit-ling, Joanne	Assistant Manager (Human Resources & Administration)2
錢德基先生	助理經理(會計)	Mr. CHIN Tak-kei, Terry	Assistant Manager (Accounts)
梁遠標先生	助理經理(職業安全及健康)	Mr. LEUNG Yuen-biu, Andes	Assistant Manager (Occupational Safety and Health)
盧嘉煒先生	助理經理(工程及物業維修保養)	Mr. LO Ka-wai, Stanley	Assistant Manager (Project & Property Maintenance)
譚漢強先生	助理經理(資訊科技)	Mr. TAM Hon-keung, Ben	Assistant Manager (Information Technology)
黎清韻女士	二級行政主任(人力資源及行政)	Ms. LAI Ching-yan, Karen	Executive Officer II (Human Resources & Administration)
李詩韻小姐	主任(人力資源及行政)1	Miss LEE Sze-wan, Dilis	Officer (Human Resources & Administration)1
蘇麗盈小姐	主任(人力資源及行政)2	Miss SO Lai-ying, Sonia	Officer (Human Resources & Administration)2
吳梓灑女士	主任(人力資源及行政)3	Ms. NG Tsz-ying, Natalie	Officer (Human Resources & Administration)3
鄭佩群女士	主任(會計)1	Ms. CHENG Pui-kwan, Jessica	Officer (Accounts)1
吳玉雯小姐	主任(會計)2	Miss NG Yuk-man, Bonnie	Officer (Accounts)2
溫慧儀小姐	主任(會計)3	Miss WAN Wai-yi, Ilithya	Officer (Accounts)3
吳潔敏小姐	主任(培訓)	Miss NG Kit-man, Barbie	Officer (Training)
黃國志先生	主任(培訓及義工服務)	Mr. WONG Kwok-chi, Andy	Officer (Training & Volunteer Service)
陳偉雄先生	主任(工程及物業維修保養)1	Mr. CHAN Wai-hung, Jeff	Officer (Project & Property Maintenance)1
楊智鏘先生	主任(工程及物業維修保養)2	Mr. YEUNG Chi-cheong, Kelvin	Officer (Project & Property Maintenance)2
杜浩基先生	主任(工程及物業維修保養)3	Mr. TOO Ho-kei, Ryan	Officer (Project & Property Maintenance)3
葉如發先生	主任(工程及物業維修保養)4	Mr. YIP Yu-fat, Fred	Officer (Project & Property Maintenance)4
林嘉欣小姐	主任(工程及物業維修保養)5	Miss LAM Ka-yan, Emma	Officer (Project & Property Maintenance)5
汪珈濠先生	主任(工程及物業維修保養)6	Mr. WONG Ka-ho, Aaron	Officer (Project & Property Maintenance)6
蘇志榮先生	主任(資訊科技)1	Mr. SO Chi-wing, Terence	Officer (Information Technology)1
崔偉明先生	主任(資訊科技)2	Mr. CHUI Wai-ming, Daniel	Officer (Information Technology)2
許子健先生	主任(資訊科技)3	Mr. HUI Tsz-kin, Jack	Officer (Information Technology)3

仁濟服務單位概覽 Yan Chai Services Units Overview

醫療服務 Medical Services

仁濟醫院 Yan Chai Hospital

- 醫院近年成立的治療單位包括：
Clinical units recently established include:
 - 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院全關節置換中心
Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院綜合糖尿 / 內分泌及腎科日間護理服務
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院周浩源內視鏡中心
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院林賴元芳足病診療室
Yan Chai Hospital Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room 荃灣 Tsuen Wan

中醫藥服務 Chinese Medicine Services

- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) 葵青 Kwai Tsing
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) 深水埗 Sham Shui Po
- 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic 西營盤 Sai Ying Pun
- 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Chur-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院西貢社區中醫診所
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic 西貢 Sai Kung

牙科服務 Dental Services

- 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) 土瓜灣 To Kwa Wan
- 仁濟醫院牙科診所（筲箕灣）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) 筲箕灣 Shau Kei Wan
- 仁濟醫院牙科診所（觀塘）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) 觀塘 Kwun Tong
- 仁濟醫院牙科診所（粉嶺）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) 粉嶺 Fanling
- 仁濟醫院牙科診所（大埔）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) 大埔 Tai Po
- 仁濟醫院牙科診所（深水埗）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) 深水埗 Sham Shui Po
- 仁濟醫院牙科診所（北角）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) 北角 North Point
- 仁濟醫院牙科診所（大圍）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) 大圍 Tai Wai
- 仁濟醫院牙科診所（元朗）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) 元朗 Yuen Long
- 葵青社區重點項目－仁濟醫院流動牙科診所（一號車）
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 1) 葵青 Kwai Tsing
- 葵青社區重點項目－仁濟醫院流動牙科診所（二號車）
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 2) 葵青 Kwai Tsing

另設：In addition, we have

- 長者牙科外展服務計劃
Outreach Dental Care Programme for the Elderly 荃灣、葵青、港島東及灣仔
Tsuen Wan, Kwai Tsing, Hong Kong East and Wan Chai

眼科服務 Ophthalmology Services

- 仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic 荃灣 Tsuen Wan

血液透析服務 Haemodialysis Services

- 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre 荃灣 Tsuen Wan

綜合醫療服務 Integrated Medical Services

- 仁濟醫院綜合醫療中心
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre 深水埗 Sham Shui Po

社會服務 Social Services

護養院 Nursing Home

- 1 仁濟護養院
Yan Chai Nursing Home 荃灣
Tsuen Wan

護理安老院 Care & Attention Home

- 2 仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院
Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 3 仁濟醫院藝進同學會護理安老院
Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 4 仁濟醫院華懋護理安老院
Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 5 仁濟醫院賽馬會護理安老院
Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home 荃灣
Tsuen Wan

安老院 Elderly Home

- 6 仁濟醫院錢曼娟安老院
Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home 屯門
Tuen Mun
- 7 仁濟醫院香港半島獅子會安老院
Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home 青衣
Tsing Yi
- 8 仁濟醫院李陳玉嬋安老院
Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home 沙田
Sha Tin
- 9 仁濟醫院李衛少琦安老院
Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home 深水埗
Sham Shui Po

長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- 10 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre 屯門
Tuen Mun
- 11 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre 葵涌
Kwai Chung
- 12 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre 深水埗
Sham Shui Po
- 13 仁濟醫院吳王依斐長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre 九龍城
Kowloon City
- 14 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre 荃灣
Tsuen Wan

長者中心 / 康健中心 Social Centre / Wellness Centre for the Elderly

- 15 仁濟醫院尹成紀念老人中心
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly 天水圍
Tin Shui Wai
- 16 仁濟醫院朱佩音老人中心
Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly 葵涌
Kwai Chung
- 17 仁濟醫院銀齡健身室 (籌建中)
Yan Chai Hospital Age-friendly Gymnastics Facility (In-progress) 荃灣
Tsuen Wan

長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

- 18 仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly 沙田
Sha Tin
- 19 仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 20 仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre 屯門
Tuen Mun
- 21 仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre 粉嶺
Fanling
- 22 仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre 九龍城
Kowloon City
- 23 仁濟醫院王華湘王余家潔長者日間護理中心
Yan Chai Hospital Wong Wha San Wong Yee Jar Jat Day Care Centre For the Elderly 屯門
Tuen Mun

認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service

- 24 仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 25 仁濟醫院蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project 全港
All Districts

復康服務 Rehabilitation Services

- | | | |
|----|--|-------------------|
| 26 | 仁濟醫院地區支援中心 (大埔)
Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) | 大埔
Tai Po |
| 27 | 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop | 荃灣
Tsuen Wan |
| 28 | 仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心
Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 29 | 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍
Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped | 荃灣
Tsuen Wan |
| 30 | 仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel | 荃灣
Tsuen Wan |
| 31 | 仁濟醫院第三十五屆董事局長青輔助宿舍
Yan Chai Hospital 35 th Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel | 青衣
Tsing Yi |
| 32 | 仁濟醫院上環復康服務中心
Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre | 上環
Sheung Wan |
| 33 | 仁濟醫院上環復康服務中心 — 晴晞閣
Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court | 上環
Sheung Wan |
| 34 | 仁濟醫院梨木樹彩悠軒
Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court | 荃灣
Tsuen Wan |
| 35 | 仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心
Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 36 | 仁濟醫院學前支援服務隊 I
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I | 荃灣
Tsuen Wan |
| 37 | 仁濟醫院學前支援服務隊 II
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II | 荃灣
Tsuen Wan |
| 38 | 仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel | 上水
Sheung Shui |

青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

- | | | |
|----|---|---------------------|
| 39 | 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心
Yan Chai Hospital 24 th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 40 | 仁濟醫院第一兒童之家
Yan Chai Hospital No.1 Small Group Home | 柴灣
Chai Wan |
| 41 | 仁濟醫院第二兒童之家
Yan Chai Hospital No.2 Small Group Home | 柴灣
Chai Wan |
| 42 | 仁濟醫院第三兒童之家
Yan Chai Hospital No.3 Small Group Home | 柴灣
Chai Wan |
| 43 | 仁濟醫院寄養服務
Yan Chai Hospital Foster Care Service | 柴灣
Chai Wan |
| 44 | 仁濟醫院艾王忠椒育嬰園
Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche | 荃灣
Tsuen Wan |
| 45 | 仁濟醫院學校社工及支援服務
Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services | 荃灣
Tsuen Wan |
| 46 | 仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 47 | 仁濟醫院學前機構社會工作服務隊
Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions | 荃灣
Tsuen Wan |
| 48 | 仁濟醫院王朱穎詩青少年發展中心
Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre | 觀塘
Kwun Tong |
| 49 | 仁濟醫院仁才滙
Yan Chai Hospital Talent Development Centre | 觀塘
Kwun Tong |

專業培訓服務 Professional Training Services

- | | | |
|----|--|--------------------|
| 50 | 仁濟醫院社會服務部專業培訓中心
Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre | 荔枝角
Lai Chi Kok |
|----|--|--------------------|

社會企業 Social Enterprise

- | | | |
|----|---|-----------------|
| 51 | 仁濟樂在家
Yan Chai Happy Home Living Limited | 荃灣
Tsuen Wan |
| 52 | YC18 餐飲服務
YC18 Catering Service | 荃灣
Tsuen Wan |
| 53 | YC18 餐飲 (曹公潭戶外康樂中心)
YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) | 荃灣
Tsuen Wan |

教育服務 Education Services

中學 Secondary School

- | | |
|--|----------------------|
| 1 仁濟醫院林百欣中學
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School | 荃灣
Tsuen Wan |
| 2 仁濟醫院第二中學
Yan Chai Hospital No.2 Secondary School | 屯門
Tuen Mun |
| 3 仁濟醫院董之英紀念中學
Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School | 沙田
Sha Tin |
| 4 仁濟醫院靚次伯紀念中學
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |
| 5 仁濟醫院王華湘中學
Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |
| 6 仁濟醫院羅陳楚思中學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College | 九龍灣
Kowloon Bay |

小學 Primary School

- | | |
|---|----------------------|
| 7 仁濟醫院何式南小學
Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School | 屯門
Tuen Mun |
| 8 仁濟醫院羅陳楚思小學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School | 屯門
Tuen Mun |
| 9 仁濟醫院趙曾學韜小學
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School | 青衣
Tsing Yi |
| 10 仁濟醫院蔡衍濤小學
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School | 大埔
Tai Po |
| 11 仁濟醫院陳耀星小學
Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |

幼稚園 / 幼兒中心 Kindergarten / Child Care Centre

- | | |
|--|------------------------|
| 12 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten | 屯門
Tuen Mun |
| 13 仁濟醫院明德幼稚園
Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 14 仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre | 葵涌
Kwai Chung |
| 15 仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten/Child Care Centre | 葵涌
Kwai Chung |
| 16 仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten/Child Care Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 17 仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten/Child Care Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 18 仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten/Child Care Centre | 上水
Sheung Shui |
| 19 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten/Child Care Centre | 青衣
Tsing Yi |
| 20 仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 21 仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre | 西營盤
Sai Ying Pun |
| 22 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 23 仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre | 西環
Western District |

靈灰安置服務 Columbarium Services

- | | |
|-----------------------|----------------|
| 1 思親公園
Filial Park | 屯門
Tuen Mun |
|-----------------------|----------------|

仁濟服務單位分佈圖

Distribution of Yan Chai Services Units



醫療服務
Medical Services



社會服務
Social Services

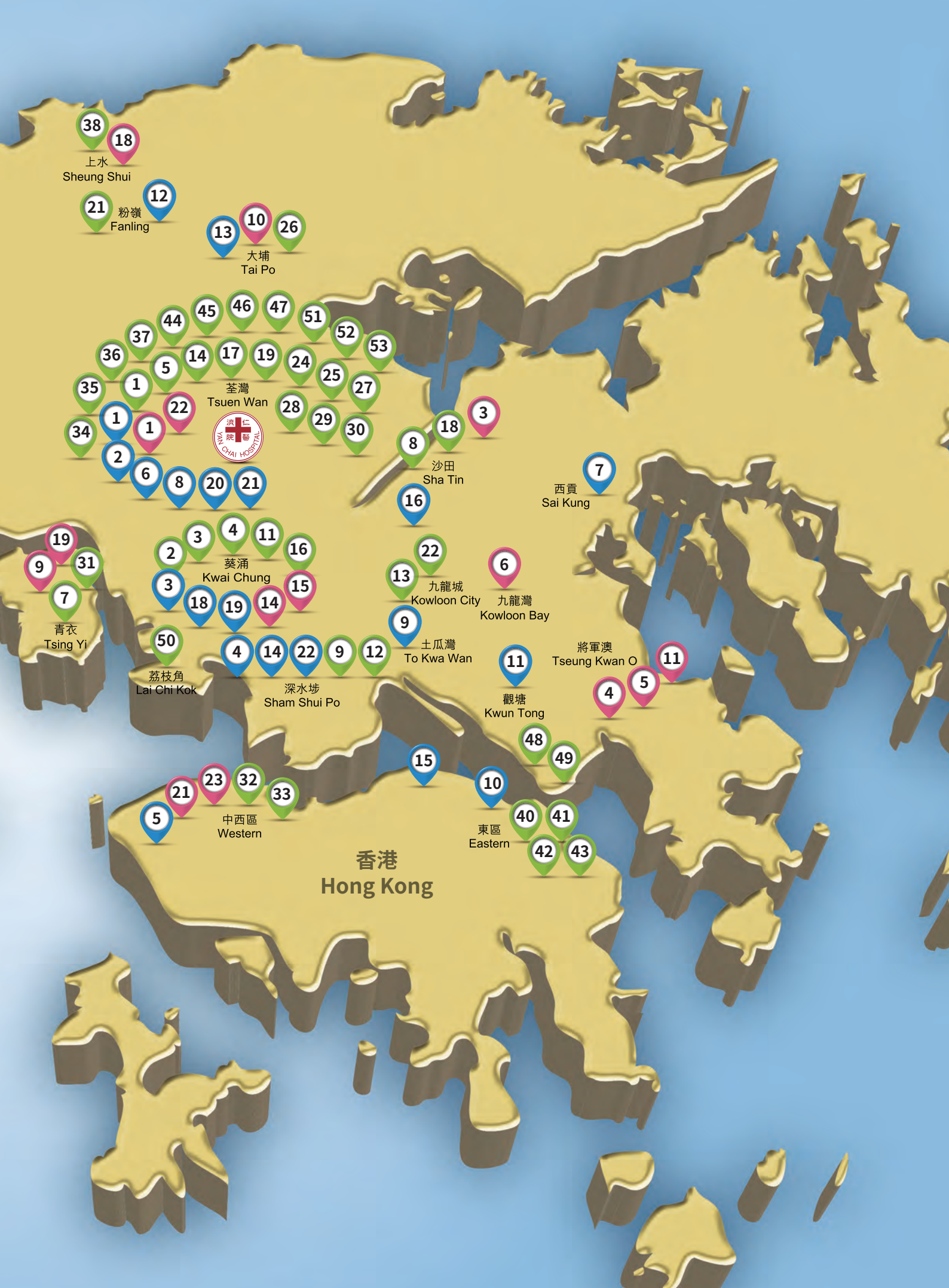


教育服務
Education Services



靈灰安置服務
Columbarium Services





38
18
上水
Sheung Shui

21
12
粉嶺
Fanling

13
10
26
大埔
Tai Po

37
44
45
46
47
51
52
53
36
14
17
19
24
25
27
35
1
5
22
28
29
30
34
1
1
2
6
8
20
21
荃灣
Tsuen Wan



8
18
3
沙田
Sha Tin

7
西貢
Sai Kung

19
9
31
7
青衣
Tsing Yi

2
3
4
11
16
3
18
19
14
15
葵涌
Kwai Chung

22
13
6
九龍城
Kowloon City
九龍灣
Kowloon Bay

50
4
14
22
9
12
9
11
11
將軍澳
Tseung Kwan O

荔枝角
Lai Chi Kok

深水埗
Sham Shui Po

11
11
4
5
觀塘
Kwun Tong

21
23
32
33
5
中西區
Western

15
10
40
41
42
43
東區
Eastern

香港
Hong Kong



心抱眾先
存 在 利 為
者 瘵 世 健
仁 疴 濟 保

